叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《吹奏排箫的男人及其他故事(the Man With The Pan-pipes,) 000001

2. 《吹奏排箫的男人及其他故事(the Man With The Pan-pipes,) 000002

3. 《吹奏排箫的男人及其他故事(the Man With The Pan-pipes,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《吹奏排箫的男人及其他故事(The Man with the Pan-Pipes,)
第1/3页

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - [paɪps]

THE	MAN	WITH	THE	PAN	-	PIPES
这	男人	和	这	平底锅	-	管道

吹奏排箫的男人

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]

Mrs	.	MOLESWORTH
太太	.	莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['mɔːrgən]

ILLUSTRATED	BY	W	.	J	.	MORGAN
插图	经过	W	.	J	.	摩根

由WJ·摩根绘制插图

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[nɔːˈθʌmbələnd] ['ævənuː] ['dʌbljuː] . [siː] .

Northumberland	Avenue	W	.	C	.
诺森伯兰郡	大街	W	.	C	.

诺森伯兰大道WC

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[iː] & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] & [ˌsiː ˈoʊ]

E	&	J	.	B	.	YOUNG	&	Co
E	&	J	.	B	.	年轻的	&	合作

& JB YOUNG & Co

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz]
ENGRAVED **AND** **PRINTED** **BY** **EDMUND** **EVANS**
刻 和 打印 经过 埃德蒙 埃文斯

由埃德蒙·埃文斯雕刻和印刷

['rækɪt] - ['kɔrt] . , [fliːt] - [ˌes 'tiː] . , [iː] . [siː] .
RACQUET **-** **CT** **.** **,** **FLEET** **-** **ST** **.** **,** **E** **.** **C** **.**
球拍 - 计算机断层扫描 . , 舰队 - 英石 . , E . C .

RACQUET-CT.，FLEET-ST.，EC

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - Pipes7
The **Man** **with** **the** **Pan** **-** **Pipes7**
这 男人 和 这 平底锅 - Pipes7

吹奏排箫的男人7

[pɪg] - Betty30
Pig **-** **Betty30**
猪 - Betty30

Pig-Betty30

[ðə; ði] - [mis'teik] . -
The **Dormouse's** **Mistake** **.** **51**
这 - 错误 . -

睡鼠的错误.51

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gest] . -
The **Christmas** **Guest** **.** **59**
这 圣诞节 客人 . -

圣诞客人.59

['ɑːlɪvz] [tiː] - ['pɑːrti] . -
Olive's **Tea** **-** **party** **.** **67**
橄榄的 茶 - 派对 . -

奥利弗的茶话会。67

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dʌmi] . -
A **Live** **Dummy** **.** **76**
一个 居住 假的 . -

一个活体假人。76

[ə; eɪ] [kwɪr] ['haɪdɪŋ] - Place83
A **Queer** **Hiding** **-** **Place83**
一个 酷儿 隐藏 - Place83

一个酷儿的藏身之处83

[bluː] [frɑːks] [ænd; ənd][pɪŋk] Frocks90
Blue **Frocks** **and** **Pink** **Frocks90**
蓝色的 连衣裙 和 粉色的 Frocks90

蓝色连衣裙和粉色连衣裙90

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - [paɪps]
The **Man** **with** **the** **Pan** **-** **Pipes**
这 男人 和 这 平底锅 - 管道

吹奏排箫的男人

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
hen I was a little girl , which is now a good many years ago ,
母鸡 我 曾是 一个 小的 女孩 , 哪个 是 现在 一个 好的 许多 年 前 ,

当我还是个小女孩的时候，那已经是很多年前的事了，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
there came to spend some time with us a cousin who had been brought
那里 来了 到 花费 一些 时间 和 我们 一个 表哥 WHO 有 到过 带来
[ʌp] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
up in Germany .
向上 在 德国 .

一位在德国长大的表亲来和我们一起待了一段时间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [groʊn] - [ʌp] — [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [si:md]
She was almost grown - up — to me , a child of six or seven , she seemed
她 曾是 几乎 生长 - 向上 — 到 我 , 一个 孩子 的 六 或者 七 , 她 似乎
[kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] ;
quite grown - up ;
相当 生长 - 向上 ;

她几乎已经成年了——在我这个六七岁的孩子看来，她看起来完全像个大人了；

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] .
in reality , she was , I suppose , about fifteen or sixteen .
在 现实 , 她 曾是 , 我 认为 , 关于 十五 或者 十六 .

实际上，我猜她大概十五六岁吧。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd]
She was a bright , kind , good - natured girl , very anxious to please and
她 曾是 一个 明亮的 , 种类 , 好的 - 自然 女孩 , 非常 焦虑的 到 请 和
[ə'mju:z] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] ,
amuse her little English cousins ,
娱乐 她 小的 英语 表兄弟姐妹 ,

她是一个聪明、善良、性情温和的女孩，非常渴望取悦和逗乐她的英国小表弟表妹们。

[ɪ'speʃəli] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɜ:rl] .
especially me , as I was the only girl .
尤其 我 , 作为 我 曾是 这 仅有的 女孩 .

尤其是对我而言，因为我是唯一的女生。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['delɪkət]
But she had not had much to do with small children ; above all , delicate
但 她 有 不是 有 很多 到 做 和 小的 孩子们 ; 多于 全部 , 精美的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但她很少接触小孩子，尤其是体弱多病的孩子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]
and she was so strong and hearty herself that she did not understand
和 她 曾是 所以 强的 和 爽朗 她自己 那 她 做过 不是 理解
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜ:rvəs] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fænsis] .
anything about nervous fears and fancies .
任何事物 关于 紧张的 恐惧 和 幻想 .

她自己非常坚强勇敢，所以对神经质的恐惧和幻想一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['delɪkət] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] ;

I	think	I	was	rather	delicate	,	at	least	,	I	was	very	fanciful	;
我	思考	我	曾是	相当	精美的	,	在	至少	,	我	曾是	非常	奇幻的	;

我觉得我当时比较敏感，至少，我很爱幻想；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [haʊ]

and	as	I	was	quiet	and	gave	very	little	trouble	,	nobody	noticed	how
和	作为	我	曾是	安静的	和	给予	非常	小的	麻烦	,	无人	注意到	如何

['kɑːnstəntli] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

constantly	I	was	reading	,
不断地	我	曾是	阅读	,

由于我为人安静，很少惹麻烦，所以没有人注意到我一直在读书。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][maɪ'self] .

generally	in	a	corner	by	myself	.
一般来说	在	一个	角落	经过	我	.

通常我一个人待在角落里。

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [riːd] [fɑːr] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] ,

I	now	see	that	I	read	far	too	many	stories	,
我	现在	看	那	我	读	远的	也	许多	故事	,

我现在意识到我读的故事太多了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

for	even	of	good	and	harmless	things	it	is	possible	to	have	too
为了	甚至	的	好的	和	无害	事物	它	是	可能的	到	有	也

即使是好的、无害的事物，也可能过犹不及。

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [bʊks] [fɔːr; fər]

In	those	days	,	fortunately	for	me	,	there	were	not	nearly	so	many	books	for
在	那些	天	,	幸运的是	为了	我	,	那里	是	不是	几乎	所以	许多	图书	为了

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

幸运的是，那时候儿童书籍远没有现在这么多。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [riːd] ['veri] [fæst] ,

so	,	as	I	read	very	fast	,
所以	,	作为	我	读	非常	快速地	,

所以，因为我阅读速度很快，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

I	was	often	obliged	to	read	the	same	stories	over	and	over	again	.
我	曾是	经常	有义务	到	读	这	相同的	故事	超过	和	超过	再次	.

我经常被迫一遍又一遍地阅读同样的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [nuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

This	was	much	better	for	me	than	always	getting	new	tales	and
这	曾是	很多	更好的	为了	我	比	总是	获得	新的	故事	和

['gæləpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

galloping	through	them	,
疾驰	通过	他们	,

这比总是拿到新故事然后飞快地读完要好得多。

[æz; əz][aɪ] [siː] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

as	I	see	many	children	do	now	-	a	-	days	,
作为	我	看	许多	孩子们	做	现在	-	一个	-	天	,

就像我现在看到的很多孩子一样，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊk] [wɜːrld] ,

but	still	I	think	I	lived	too	much	in	story	-	book	world	,
但	仍然	我	思考	我	居住地	也	很多	在	故事	-	书	世界	,

但我仍然觉得我太沉浸在童话世界里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ,

and	it	was	well	for	me	when	other	things	forced	me	to	become	more	,
和	它	曾是	出色地	为了	我	什么时候	其他	事物	强制	我	到	变得	更多的	,

当其他事情迫使我变得更强大时，这对我是件好事。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] , " ['præktɪk(ə)l] .

what	is	called	,	"	practical	.
什么	是	称为	,	"	实际的	.

所谓"实用"。

" [maɪ]['kʌz(ə)n]['metə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

"	My	cousin	Meta	was	full	of	life	and	activity	,
"	我的	表哥	元	曾是	满的	的	生活	和	活动	,

我的表妹梅塔生性活泼好动。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] ['berid] [ɪn][maɪ] [bʊks] .

and	after	awhile	she	grew	tired	of	always	finding	me	buried	in	my	books	.
和	后	一会儿	她	生长	疲劳的	的	总是	寻找	我	埋葬	在	我的	图书	.

过了一段时间，她厌倦了总是看到我埋头读书。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	good	for	you	,	Addie	,	"	she	said	.
"	它	不是	好的	为了	你	,	艾迪	,	"	她	说	.

"这对你不好，艾迪，"她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['riːdɪŋ] .

"	Such	a	dot	as	you	are	,	to	be	always	poking	about	in	a	corner	reading	.
"	这样的	一个	点	作为	你	是	,	到	是	总是	戳	关于	在	一个	角落	阅读	.

"你这样的小人物，总是躲在角落里看书。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːməz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

"	She	was	quite	right	,	and	when	mamma's	attention	was	drawn	to	it	she
"	她	曾是	相当	正确的	,	和	什么时候	妈妈的	注意力	曾是	绘制	到	它	她

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['metə] ,

agreed	with	Meta	,
同意	和	元	,

"她说的完全正确，当妈妈注意到这一点时，她也同意了梅塔的说法。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsi] - [wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['dɑːlz]

and	I	was	given	some	pretty	fancy	-	work	to	do	and	some	new	dolls
和	我	曾是	给定	一些	漂亮的	想要	-	工作	到	做	和	一些	新的	娃娃

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

我被分配了一些相当精细的工作要做，还有一些新娃娃要打扮。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

and	,	above	all	,	I	was	made	to	play	about	in	the	garden	a	good	deal	more
和	,	多于	全部	,	我	曾是	制成	到	玩	关于	在	这	花园	一个	好的	交易	更多的

.

:

.

而且，最重要的是，我被允许在花园里玩耍的时间大大增加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊm][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

It	was	not	much	of	a	garden	,	for	our	home	was	then	in	a	town	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	花园	,	为了	我们的	家	曾是	然后	在	一个	镇	,

那算不上什么花园，因为我们当时的家位于镇上。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

still	it	was	better	than	being	indoors	.
仍然	它	曾是	更好的	比	存在	室内	.

不过总比待在室内好。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [kaɪnd]['metə] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [fər'lɔːrn] ,

And	very	often	when	kind	Meta	saw	me	looking	rather	forlorn	,
和	非常	经常	什么时候	种类	元	锯	我	寻找	相当	绝望	,

而且很多时候，善良的梅塔看到我一脸落寞的样子，

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt] ['kwɪkli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] ,

for	I	got	quickly	tired	with	outdoor	games	,
为了	我	得到	迅速地	疲劳的	和	户外的	游戏	,

因为我很快就对户外游戏感到厌倦了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

she	would	come	and	sit	with	me	in	the	arbour	,
她	会	来	和	坐	和	我	在	这	乔木	,

她会过来和我一起坐在凉亭里，

[ɔːr] [wɔːk] [ə'baʊt] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['græv(ə)l] [paθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] .

or	walk	about	—	up	and	down	a	long	gravel	path	there	was	—	telling	me	stories	.
或者	走	关于	—	向上	和	向下	一个	长的	碎石	小路	那里	曾是	—	讲述	我	故事	.

或者沿着那条长长的碎石路走来走去，给我讲故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	her	great	charm	for	me	.
那	曾是	她	伟大的	魅力	为了	我	.

这就是她最吸引我的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd][æt; ət] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

She	was	really	splendid	at	telling	stories	.
她	曾是	真的	灿烂	在	讲述	故事	.

她讲故事讲得真棒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

And	as	hitherto	she	had	only	done	me	good	,
和	作为	迄今为止	她	有	仅有的	完毕	我	好的	,

而且，就像她之前一直对我很好一样，

[ænd; ənd] ['mæmə] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	mamma	knew	what	a	sensible	girl	she	was	,
和	妈妈	知道	什么	一个	明智的	女孩	她	曾是	,

妈妈知道她是个多么懂事的女孩。

['metə][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

Meta	was	left	free	to	tell	me	what	stories	she	chose	.
元	曾是	左边	自由的	到	告诉	我	什么	故事	她	选择	.

Meta可以自由地告诉我她选择讲述哪些故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][naɪs] ['stɔːriz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]

They	were	all	nice	stories	,	most	of	them	very
他们	是	全部	好的	故事	,	最多	的	他们	非常

它们都是很棒的故事，大多数都非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər]['ræðər] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][maɪt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

But	some	were	rather	too	exciting	for	such	a	tiny	mite	as	I	was	.
但	一些	是	相当	也	激动人心	为了	这样的	一个	微小的	螨虫	作为	我	曾是	.

但有些事情对于我这样渺小的生物来说实在太刺激了。

['metə][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

Meta	had	read	and	heard	quantities	of	German	fairy	-	tales	and
元	有	读	和	听到	数量	的	德语	仙女	-	故事	和

['ledʒəndz] ,

legends	,
传说	,

梅塔读过、听过大量的德国童话故事和传说，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn]

many	of	which	I	think	had	not	then	been	printed	in	books	—	certainly	not	in
许多	的	哪个	我	思考	有	不是	然后	到过	打印	在	图书	—	当然	不是	在

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

English	books	.
英语	图书	.

我认为其中很多内容当时还没有被印在书里——当然，肯定没有被印在英文书里。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [groʊn] - [ʌp][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	since	I	have	been	grown	-	up	I	have	come	across	several	stories	of	the
为了	自从	我	有	到过	生长	-	向上	我	有	来	穿过	一些	故事	的	这

[kaɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] ,

kind	which	seemed	new	to	most	readers	,
种类	哪个	似乎	新的	到	最多	读者	,

自从我长大成人以来，我接触过许多这类故事，而这些故事对大多数读者来说似乎都是全新的。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

though	I	remember	my	cousin	telling	them	to	me	long	,	long	ago	.
尽管	我	记住	我的	表哥	讲述	他们	到	我	长的	,	长的	前	.

虽然我记得很久很久以前，我的表哥跟我讲过这些故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd]['kɑːboʊld] ,

There	were	wonderful	tales	of	gnomes	and	kobolds	,
那里	是	精彩的	故事	的	地精	和	狗头人	,

那里有许多关于小矮人和狗头人的精彩故事，

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːnɚz] [ɪn] ['loʊnli] ['fɔrists] , [ʌv; əv]['wɔːtər] -

of	the	strange	adventures	of	the	charcoal	-	burners	in	lonely	forests	,	of	water	-
的	这	奇怪的	冒险	的	这	木炭	-	燃烧器	在	孤独	森林	,	的	水	-

[spraɪts] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] .

sprites	and	dwarfs	.
精灵	和	矮人	.

讲述孤寂森林中烧炭工的奇异冒险，以及水精灵和矮人的奇遇。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn]

But	none	of	all	these	made	quite	as	great	an	impression	on	me	as	one
但	没有任何	的	全部	这些	制成	相当	作为	伟大的	一个	印象	在	我	作为	一

[wɪtʃ] ['metə] [kɔːld] " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - [paɪps] ,

which	Meta	called	"	The	Man	with	the	Pan	-	pipes	,
哪个	元	称为	"	这	男人	和	这	平底锅	-	管道	,

但所有这些人中，没有一个像梅塔所说的"吹奏排箫的人"那样给我留下深刻的印象。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

"	a	story	which	,	much	to	my	surprise	,
"	一个	故事	哪个	,	很多	到	我的	惊喜	,

令我非常惊讶的是，这个故事是这样的：

[aɪ] [faʊnd] ['jɪrz] ['æftər][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] .

I	found	years	after	in	a	well	-	known	poem	called	"	The	Pied	Piper	of	Hamelin	.
我	成立	年	后	在	一个	出色地	-	已知	诗	称为	"	这	馅饼	派珀	的	哈默林	.

多年后，我在一首名为《哈默尔恩的吹笛人》的著名诗歌中发现了它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔːri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

"	It	was	the	very	same	story	as	to	the	facts	,	with	just	a	few
"	它	曾是	这	非常	相同的	故事	作为	到	这	事实	,	和	只是	一个	很少

['dɪfərənsɪz] ;

differences	;
差异	;

“事实情况完全一样，只有一些细微差别；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][pæn] - [paɪps] ,

for	instance	,	the	man	in	the	poem	is	not	described	as	playing	on	pan	-	pipes	,
为了	实例	,	这	男人	在	这	诗	是	不是	描述	作为	玩耍	在	平底锅	-	管道	,

例如，诗中并没有描述这个人是在演奏排箫。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪp] .

but	on	some	other	kind	of	pipe	.
但	在	一些	其他	种类	的	管道	.

但却是在其他类型的管道上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] , [kwaɪt]

But	though	it	is	really	the	same	,	it	seems	quite	,	quite
但	尽管	它	是	真的	这	相同的	,	它	似乎	相当	,	相当

虽然本质上是一样的，但感觉却非常、非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

different	from	the	story	as	I	heard	it	long	ago	.
不同的	从	这	故事	作为	我	听到	它	长的	前	.

和我很久以前听到的故事不一样。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [naʊ]

In	the	poem	there	is	a	wonderful	brightness	and	liveliness	,	and	now
在	这	诗	那里	是	一个	精彩的	亮度	和	活力	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [fʌn] ,

and	then	even	fun	,
和	然后	甚至	乐趣	,

这首诗充满了美妙的明亮和活力，偶尔甚至还有趣味。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl]['æbsənt][ɪn]['miːˌtɑːz] [teɪl] .

which	were	all	absent	in	Meta's	tale	.
哪个	是	全部	缺席的	在	元的	故事	.

这些在梅塔的故事中都没有出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

As	she	told	it	,	it	was	strangely	dark	and	mysterious	.
作为	她	讲述	它	,	它	曾是	奇怪的	黑暗的	和	神秘	.

据她描述，那里的气氛诡异而神秘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['vɪzɪt][ʌv; əv]

I	shall	never	forget	how	I	used	to	shiver	when	she	came	to	the	second	visit	of
我	将	绝不	忘记	如何	我	用过的	到	颤抖	什么时候	她	来了	到	这	第二	访问	的

[ðə; ði]['paɪpər] ,

the	piper	,
这	派珀	,

我永远不会忘记，每当她来参加第二次吹笛人的活动时，我都会不寒而栗。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [haʊ]

and	described	how	the	children	slowly	and	unwillingly	followed	him	—	how
和	描述	如何	这	孩子们	缓慢地	和	不情愿地	随后	他	—	如何

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [wɪtʃ]

he	used	to	turn	round	now	and	then	with	a	glance	in	his	grim	face	which
他	用过的	到	转动	圆形的	现在	和	然后	和	一个	瞥一眼	在	他的	严峻	脸	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'ɜːrθli] .

made	the	squeal	of	the	pipes	still	more	unearthly	.
制成	这	尖叫	的	这	管道	仍然	更多的	超凡脱俗的	.

并描述了孩子们如何缓慢而不情愿地跟随他——他时不时地转过身，脸上带着阴沉的神情，这让风笛的尖啸声显得更加诡异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

There	was	no	beauty	in	his	music	,
那里	曾是	不	美丽	在	他的	音乐	,

他的音乐毫无美感可言。

[noʊ] ['dænsɪŋ] [steps] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [huːm] [hiː; hi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

no	dancing	steps	were	the	children's	whom	he	dragged	along	by	his	power	;
不	跳舞	步骤	是	这	孩子们的	谁	他	拖拽	沿着	经过	他的	力量	;

他用权力拖着孩子们，孩子们不会跳舞；

" [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , " ['metə] [wʊd] [seɪ] .

"	they	just	had	to	go	,	"	Meta	would	say	.
"	他们	只是	有	到	去	,	"	元	会	说	.

“他们非走不可，”梅塔会这样说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['endɪŋ] , [maɪ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	when	she	came	to	the	mysterious	ending	,	my	questions	were	always	the	same	.
和	什么时候	她	来了	到	这	神秘	结束	,	我的	问题	是	总是	这	相同的	.

当她讲到那个神秘的结局时，我的问题始终如一。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ðer; ðər] — [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

"	Are	they	still	there	—	shut	up	in	the	cave	?
"	是	他们	仍然	那里	—	关闭	向上	在	这	洞穴	?

“他们还在那里吗——被关在山洞里吗？”

" [aɪ] [wʊd] [æsk] .

"	I	would	ask	.
"	我	会	问	.

我会问。

['metə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

Meta	supposed	so	.
元	据称	所以	.

Meta也这么认为。

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] — ['nevər] , ['nevər] ? " [aɪ] [sed] .

"	Will	they	never	come	out	—	never	,	never	?	"	I	said	.
"	将要	他们	绝不	来	出去	—	绝不	,	绝不	?	"	我	说	.

“他们难道永远不会出来吗——永远不会吗？”我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][dɪd] , " [aɪ] [sed] , " [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
" And if they ever did , " I said , " would they be grown - up people ,
" 和 如果 他们 曾经 做过 , " 我 说 , " 会 他们 是 生长 - 向上 人们 ,

"如果他们真的那样做了，"我说，"他们会是成年人吗？"

[ɔːr][kwaɪt][oʊld][laɪk] — [laɪk] [ðæt] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .
or quite old like — like that man you were telling me about .
或者 相当 老的 喜欢 — 喜欢 那 男人 你 是 讲述 我 关于 .

或者年纪很大——就像你跟我说过的那个人一样。

[ˌɑːr aɪ 'piː] — [ˌɑːr aɪ 'piː] — "
Rip — Rip — "
撕裂 — 撕裂 — "

撕裂——撕裂——

" [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Rip van Winkle , " she said .
" 撕裂 货车 温克尔 , " 她 说 .

"瑞普·凡·温克尔，"她说。

" [jes] , [laɪk][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
" Yes , like Rip van Winkle ,
" 是的 , 喜欢 撕裂 货车 温克尔 ,

"是的，就像瑞普·凡·温克尔一样，

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪd] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl]
or would they have stayed children like the boy the fairies took inside the hill
或者 会 他们 有 入住 孩子们 喜欢 这 男生 这 仙女 采取 里面 这 爬坡道
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ?
to be their servant ?
到 是 他们的 仆人 ?

或者他们会像被仙女带到山里做仆人的男孩一样，永远停留在孩童时期吗?

" ['metə] [kən'sɪdərd] .
" Meta considered .
" 元 经过考虑的 .

"考虑了元数据。"

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['tʃɪldrən] .
" I almost think , " she said , seriously , " they would have stayed children .
" 我 几乎 思考 , " 她 说 , 严重地 , " 他们 会 有 入住 孩子们 .

"我几乎觉得，"她认真地说，"他们会一直当孩子。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] , ['ædi] .
But , of course , it's only a story , Addie .
但 , 的 课程 , 它是 仅有的 一个 故事 , 艾迪 .

当然，这只是个故事，艾迪。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] [truː] .
I don't suppose it's true .
我 不 认为 它是 真的 .

我猜想这并非事实。

[juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp][soʊ] .
You take things up so .
你 拿 事物 向上 所以 .

你把事情处理得这么好。

[dəunt][goʊ][ɑːn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't go on puzzling about it .
不 去 在 令人费解 关于 它 .

别再为此困惑了。

" [aɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli]

"	I	would	leave	off	speaking	about	it	for	the	time	;	I	was	so	dreadfully
"	我	会	离开	离开	请讲	关于	它	为了	这	时间	;	我	曾是	所以	极其糟糕

“我当时不想再谈这件事了；我当时太可怕了。”

[ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] .

afraid	of	her	saying	she	would	not	tell	it	me	again	.
害怕的	的	她	说	她	会	不是	告诉	它	我	再次	.

害怕她说她不会再告诉我这件事了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] ,

And	even	though	I	knew	it	quite	well	,
和	甚至	尽管	我	知道	它	相当	出色地	,

即便我对此非常了解，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'rekt] ['metə] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] ,

and	could	correct	Meta	if	ever	she	made	any	part	of	it	the	least	different	,
和	可以	正确的	元	如果	曾经	她	制成	任何	部分	的	它	这	至少	不同的	,

如果Meta修改的内容有任何细微之处，她都可以纠正她。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

I	was	never	tired	of	hearing	the	story	.
我	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	这	故事	.

我永远听不腻这个故事。

[aɪ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	would	ask	for	it	over	and	over	again	,
我	会	问	为了	它	超过	和	超过	再次	,

我会一遍又一遍地请求，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	used	to	have	exactly	the	same	feelings	each	time	she	told	it	,
和	我	用过的	到	有	确切地	这	相同的	情怀	每个	时间	她	讲述	它	,

每次她讲这个故事的时候，我的感受都完全一样。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	always	at	the	part	where	the	children	began	to	come	out	of	their
和	总是	在	这	部分	在哪里	这	孩子们	开始	到	来	出去	的	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

而且总是在孩子们开始走出家门的那一刻，

[sʌm; səm] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] , [sʌm; səm]['taɪni][wʌnz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] ,

some	leaving	their	dinners	,	some	tiny	ones	waking	up	out	of	their	sleep	,
一些	离开	他们的	晚餐	,	一些	微小的	一个	醒来	向上	出去	的	他们的	睡觉	,

有的放下晚餐，有的小家伙从睡梦中醒来。

[sʌm; səm]['oʊnli][hæf] - [drest] , [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

some	only	half	-	dressed	,	but	all	with	the	same	strange	look	on	their	faces	,
一些	仅有的	一半	-	穿着	,	但	全部	和	这	相同的	奇怪的	看	在	他们的	面孔	,

有些人只穿了半身衣服，但所有人脸上都带着同样的奇怪表情。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]['miːˌtɑːz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hoʊld][ˌem 'iː][fæst] ,

I	used	to	catch	hold	of	Meta's	hand	and	say	to	her	,	"	Hold	me	fast	,
我	用过的	到	抓住	抓住	的	元的	手	和	说	到	她	,	"	抓住	我	快速地	,

我过去常常抓住梅塔的手，对她说：“抓紧我，

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

I'm	so	afraid	of	fancying	I	hear	him	,
我是	所以	害怕的	的	幻想	我	听到	他	,

我害怕听见他说话，然后就对他心生爱慕。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət]
" and then she would burst out laughing at me , and I would laugh at
" 和 然后 她 会 爆裂 出去 笑 在 我 , 和 我 会 笑 在
[maɪ'self] .
myself .
我 .

然后她就会突然大笑起来，而我也会嘲笑自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
For she was far too kind a girl to think of frightening me , and ,
为了 她 曾是 远的 也 种类 一个 女孩 到 思考 的 令人恐惧 我 , 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

因为她心地善良，根本不会想到要吓唬我，而且，事实上，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] " [koʊ'ɪnsɪdəns] " — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz]
except for a curious " coincidence " — to use a very long word which means
除了 为了 一个 好奇的 " 巧合 " — 到 使用 一个 非常 长的 单词 哪个 方法
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]
something of the same kind as another thing happening at or about the same
某物 的 这 相同的 种类 作为 其他 事物 发生 在 或者 关于 这 相同的
[taɪm] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['fænsi][æz; əz]
time — I do not think the story would have really taken hold of my fancy as
时间 — 我 做 不是 思考 这 故事 会 有 真的 已采取 抓住 的 我的 想要 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it did .
它 做过 .

如果不是因为一个奇特的"巧合"（用一个很长的词来形容，意思是与同时或大致同一时间发生的另一件事性质相同），我想这个故事不会像现在这样真正吸引我。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ['metə][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]
One of my questions Meta was not able for some time to answer to
一 的 我的 问题 元 曾是 不是 有能力的 为了 一些 时间 到 回答 到
[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
my satisfaction .
我的 满意 .

Meta 迟迟未能给我一个令我满意的答案，这是我提出的一个问题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][pæn] - [paɪps] ? " [aɪ] [æskt] .
" What are Pan - pipes ? " I asked .
" 什么 是 平底锅 - 管道 ? " 我 问 .

"什么是排箫？"我问道。

[ðə; ði][wɜːrd] " [paɪp] " [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] [paɪps] ,
The word " pipe " was so mixed up in my mind with white clay pipes ,
这 单词 " 管道 " 曾是 所以 混合 向上 在 我的 头脑 和 白色的 黏土 管道 ,

在我脑海中，"烟斗"这个词总是和白陶土烟斗混淆在一起。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [soʊp] ['bʌblz] ,
out of which we used to blow soap bubbles ,
出去 的 哪个 我们 用过的 到 吹 肥皂 气泡 ,

我们以前用它吹肥皂泡，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
that I could not understand it having to do with any kind of music .
那 我 可以 不是 理解 它 拥有 到 做 和 任何 种类 的 音乐 .

我无法理解它与任何类型的音乐有何关系。

" [oʊ] , " [sed] ['metə] , " [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
" Oh , " said Meta , " they're made of reeds , you know , all in a row like this ,
" 哦 , " 说 元 , " 它们是 制成 的 芦苇 , 你 知道 , 全部 在 一个 排 喜欢 这 ,

“哦，”梅塔说，“它们是用芦苇做的，你知道，像这样一排排的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
" and she held up her fingers to her lips ,
" 和 她 握住 向上 她 手指 到 她 嘴唇 ,

她举起手指放在嘴唇上，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" and you play them by whistling along them , do you see ?
" 和 你 玩 他们 经过 吹口哨 沿着 他们 , 做 你 看 ?

“演奏它们的时候，你只要吹口哨跟着唱就行了，明白吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] ['fæsn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [bloʊ]
It sounds something like when you fasten tissue - paper on a comb and blow
它 声音 某物 喜欢 什么时候 你 系 组织 - 纸 在 一个 梳子 和 吹
[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
along it .
沿着 它 .

听起来有点像把纸巾绑在梳子上，然后对着纸巾吹气。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːld] - [pæn] - - [paɪps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ,
And they're called ' Pan ' - pipes because — oh , I forgot ,
和 它们是 称为 - 平底锅 - - 管道 因为 — 哦 , 我 忘了 ,

它们之所以被称为“排箫”，是因为——哦，我忘了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɜːrnt] [mɪ'θɑːlədʒi] [jet] — - [pæn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
of course you haven't learnt mythology yet — ' Pan ' was one of the old
的 课程 你 还没有 学会了 神话 然而 — - 平底锅 - 曾是 一 的 这 老的
['peɪgən][gɔdz] ,
pagan gods ,
异教徒 神 ,

当然，你还没学过神话——“潘”是古代异教神祇之一。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] [ɔːr] [wʊd] [spraɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ædi] ,
a sort of fairy or wood sprite , you know , Addie ,
一个 种类 的 仙女 或者 木头 精灵 , 你 知道 , 艾迪 ,

你知道，就像仙女或森林精灵那样，艾迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]
and the pictures and figures of him always show him playing on these
和 这 图片 和 数据 的 他 总是 展示 他 玩耍 在 这些
[riːd] [paɪps] !
reed pipes !
芦苇 管道 !

他的照片和画像总是显示他正在演奏这些簧管！

" [aɪ] [sed] " [jes] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] .
" I said " Yes , " but I didn't really understand her description .
" 我 说 " 是的 , " 但 我 没有 真的 理解 她 描述 .

我说“是的”，但我其实没听懂她的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒʌmb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['driːmi]
It left a queer jumble in my head , and added to the strange , dreamy
它 左边 一个 酷儿 杂乱 在 我的 头 , 和 额外 到 这 奇怪的 , 梦幻般的
['medli] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
medley already there .
混合曲 已经 那里 .

它在我的脑海中留下了一片混乱，并给原本就存在的奇异、梦幻般的景象增添了新的色彩。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ə'baʊt] " [pæn] ,
But , **though** **it** **was** **not** **till** **years** **afterwards** **that** **I** **learnt** **about** " **Pan** ,
但 , 尽管 它 曾是 不是 直到 年 然后 那 我 学会了 关于 " 平底锅 ,

但是，尽管多年后我才了解到"潘神"，

" [bɪ'fɔːr] ['metə] [left] [ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
" **before** **Meta** **left** **us** **I** **was** **able** **to** **see** **for** **myself** **a** **set** **of** **his** **"**
" 前 元 左边 我们 我 曾是 有能力的 到 看 为了 我 一个 放 的 他的 "
[paɪps] .
pipes **.**
管道 .

在 Meta 离开我们之前，我有幸亲眼见到了他的一套"管乐器"。

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

"第二章

[tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['meri] ['kʌz(ə)n] [left] [ˌjuː 'es] ,
T **was** **just** **before** **my** **merry** **cousin** **left** **us** **,**
T 曾是 只是 前 我的 欢乐 表哥 左边 我们 ,

就在我快乐的表妹离开我们之前，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] .
to **return** **to** **her** **own** **home** **across** **the** **sea** **.**
到 返回 到 她 自己的 家 穿过 这 海 .

返回她位于海对岸的家乡。

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
One **day** **several** **of** **us** **were** **out** **walking** **together** **.**
一 天 一些 的 我们 是 出去 步行 一起 .

有一天，我们几个人一起出去散步。

['metə][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['brʌðərz] ,
Meta **was** **in** **front** **with** **mamma** **and** **one** **of** **my** **elder** **brothers** **,**
元 曾是 在 正面 和 妈妈 和 一 的 我的 长老 兄弟 ,

当时梅塔和妈妈还有我一个哥哥在前面，

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['nɪrər] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
I **was** **behind** **with** **Tony** **and** **Michael** **,** **the** **two** **nearer** **my** **own** **age** **.**
我 曾是 在后面 和 托尼 和 迈克尔 , 这 二 更近 我的 自己的 年龄 .

我落后于托尼和迈克尔，他们俩的年龄都和我比较接近。

['sʌd(ə)nli] ['metə] [glɑːnst] [raʊnd] .
Suddenly **Meta** **glanced** **round** **.**
突然 元 瞥了一眼 圆形的 .

突然，梅塔环顾四周。

" [lʊk] , ['ædi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][pæn] - [paɪps] ;
" **Look** **,** **Addie** **,** **"** **she** **called** **back** **,** **"** **there's** **a** **set** **of** **Pan** **-** **pipes** **;**
" 看 , 艾迪 , " 她 称为 后退 , " 有 一个 放 的 平底锅 - 管道 ;

"看，艾迪，"她回头喊道，"那里有一套排箫；

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] .
you **wanted** **to** **know** **what** **they** **were** **like** **.**
你 通缉 到 知道 什么 他们 是 喜欢 .

你想知道他们是什么样的人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['doʊlf(ə)l][set] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ?
They're **a** **very** **doleful** **set** **,** **certainly** **;** **did** **you** **ever** **see** **such** **a** **miserable** **object** **?**
它们是 一个 非常 悲伤的 放 , 当然 ; 做过 你 曾经 看 这样的 一个 悲惨的 目的 ?

它们看起来非常凄凉，你见过这么悲惨的东西吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊr] [θɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ænti] ?

He	must	be	silly	in	his	head	,	poor	thing	,	don't	you	think	,	aunty	?
他	必须	是	愚蠢的	在	他的	头	,	贫穷的	事物	,	不	你	思考	,	阿姨	?

他一定是脑子有问题，可怜的孩子，您不觉得吗，阿姨?

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] — [ɔːr][dʒæk] [wɪl] .

May	I	give	him	a	penny	—	or	Jack	will	.
可能	我	给	他	一个	一分钱	—	或者	杰克	将要	.

我可以给他一便士吗？——或者杰克会给他。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['metə][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

"	For	even	Meta	did	not	seem	inclined	to	go	too	near	to	the	poor	man	,
"	为了	甚至	元	做过	不是	似乎	倾斜	到	去	也	靠近	到	这	贫穷的	男人	,

“就连梅塔似乎也不愿意离这个可怜的人太近。”

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] " [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

whom	she	was	indeed	right	in	calling	"	a	miserable	object	.
谁	她	曾是	的确	正确的	在	呼叫	"	一个	悲惨的	目的	.

她称他为“一个可怜的人”，这话确实没错。

" [dʒæk][ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Jack	ran	forward	with	the	penny	,	and	we	all	stopped	for	a	moment	,
"	杰克	跑	向前	和	这	一分钱	,	和	我们	全部	停止	为了	一个	片刻	,

杰克拿着那枚硬币向前跑去，我们都停下来看了看。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - [paɪps] .

so	I	had	a	full	view	of	the	Pan	-	pipes	.
所以	我	有	一个	满的	看法	的	这	平底锅	-	管道	.

所以我能清楚地看到排管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [tʃest] ,

They	were	fastened	somehow	on	to	the	man's	chest	,
他们	是	系紧	不知何故	在	到	这	男人的	胸部	,

它们不知何故被固定在了那人的胸口上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][tɑːp][dʒʌst] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

so	that	their	top	just	came	near	his	lips	,
所以	那	他们的	顶部	只是	来了	靠近	他的	嘴唇	,

所以他们的上衣刚好接近他的嘴唇，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ,

and	as	he	moved	his	head	slowly	backwards	and	forwards	along	them	,
和	作为	他	已搬	他的	头	缓慢地	向后	和	前进	沿着	他们	,

他缓缓地沿着它们前后摆动着头，

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][moʊst][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪf] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

they	gave	out	the	most	strange	kind	of	music	,	if	music	it	could	be	called	,
他们	给予	出去	这	最多	奇怪的	种类	的	音乐	,	如果	音乐	它	可以	是	称为	,

他们播放的是一种极其怪异的音乐，如果那也能称之为音乐的话。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

which	you	ever	heard	.
哪个	你	曾经	听到	.

你听说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][feɪnt] [skwiːk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	a	sort	of	faint	squeak	with	just	now	and	then	a	kind	of
它	曾是	一个	种类	的	头晕的	吱	和	只是	现在	和	然后	一个	种类	的

[toʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

tone	in	it	,
语气	在	它	,

那是一种微弱的吱吱声，偶尔会带有一种特殊的音调。

[laɪk] ['veri] ['doʊlf(ə)l] ['mʌfld] ['wɪslɪŋ] .
like very doleful muffled whistling .
喜欢 非常 悲伤的 闷音 吹口哨 .

像非常悲伤的闷闷的口哨声。

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər][hɪm'self] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] " ['kri:pi] " ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Perhaps the sight of the piper himself added to the very " creepy " feeling it
也许 这 视线 的 这 派珀 他自己 额外 到 这 非常 " 爬行 " 感觉 它
[geɪv] [wʌn] .
gave one .
给予 一 .

或许，看到吹笛人本身更增添了那种令人毛骨悚然的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['paɪpər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['rædər] [hæd; həd] [bɪn] , [æn; ən]['ɔ:rgən] -
He was not only a piper , he was , or rather had been , an organ -
他 曾是 不是 仅有的 一个 派珀 , 他 曾是 , 或者 相当 有 到过 , 一个 器官 -
['graɪndər] [tu:] ,
grinder too ,
磨床 也 ,

他不仅会吹笛，而且曾经还会卖手摇风琴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑ:sənd] [baɪ][stræps] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]
for he carried in front of him , fastened by straps round his neck in the
为了 他 携带 在 正面 的 他 , 系紧 经过 肩带 圆形的 他的 脖子 在 这
['ju:ʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,

因为他胸前扛着一个包，用带子像往常一样系在脖子上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔ:rgən] .
the remains of a barrel organ .
这 遗迹 的 一个 桶 器官 .

手摇风琴的残骸。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
It had long ago been smashed to pieces ,
它 有 长的 前 到过 粉碎 到 件 ,

它早已被砸成碎片了。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [ɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
and really was now nothing but an old broken - in wooden box ,
和 真的 曾是 现在 没有什么 但 一个 老的 破碎的 - 在 木制的 盒子 ,

它现在真的只不过是一个破旧的木箱子而已。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv]['met(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with some fragments of metal clinging to it , and the tatters of a
和 一些 片段 的 金属 依恋 到 它 , 和 这 破烂不堪 的 一个
['rægɪd] ['kʌvər] .
ragged cover .
破烂不堪 覆盖 .

上面还粘着一些金属碎片，以及破烂的封面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn] [ə'gen] [ɑ:n]
But the handle was still there ; perhaps it had been stuck in again on
但 这 处理 曾是 仍然 那里 ; 也许 它 有 到过 卡住 在 再次 在
['pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

但把手还在那里；也许是有人故意把它重新插回去的；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fər'lɔ:rn]['kweɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	time	,	as	an	accompaniment	to	the	forlorn	quaver	of	the
和	全部	这	时间	,	作为	一个	伴奏	到	这	绝望	颤声	的	这

[ri:d] [paɪps] ,

reed	pipes	,
芦苇	管道	,

始终伴随着芦笛凄凉颤抖的鸣叫声，

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bærəl]

you	heard	the	hollow	rattle	of	the	loose	boards	of	what	had	been	the	barrel
你	听到	这	空洞的	嘎嘎作响	的	这	松动的	板	的	什么	有	到过	这	桶

- ['ɔ:rgən] .

-	organ	.
-	器官	.

你听到了曾经是手摇风琴的松动木板发出的空洞嘎嘎声。

[hi:; hi] [kept] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑ:pɪŋ] , [ɪk'sept]

He	kept	moving	the	handle	round	and	round	,	without	ever	stopping	,	except
他	保留	移动	这	处理	圆形的	和	圆形的	,	没有	曾经	停止	,	除了

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他不停地转动把手，一刻不停，只有短暂的停顿。

[wen] [dʒæk][hæf] [θru:] , [hæf] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['peni] ,

when	Jack	half	threw	,	half	reached	him	the	penny	,
什么时候	杰克	一半	扔	,	一半	达到	他	这	一分钱	,

杰克扔硬币的时候，硬币只扔了一半就到他手里了。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][grɪn][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which	brought	a	sort	of	grin	on	to	his	face	,
哪个	带来	一个	种类	的	咧嘴笑	在	到	他的	脸	,

这让他脸上露出了一丝微笑。

[æz; əz][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dɜ:rti][oʊld] [tʌft] [ʌv; əv] [ʃæg] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	he	clutched	at	the	dirty	old	tuft	of	shag	on	the	top	of	his	head	,
作为	他	紧握	在	这	肮脏的	老的	簇	的	长毛	在	这	顶部	的	他的	头	,

他紧紧抓住头顶那撮脏兮兮的、毛茸茸的头发。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][kæp] .

which	he	doubtless	considered	his	cap	.
哪个	他	毫无疑问	经过考虑的	他的	帽	.

他无疑把那视为自己的帽子。

" [pʊr] ['kri:tʃər] , " [sed] ['mæmə] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	Poor	creature	,	"	said	mamma	,	as	we	turned	away	.
"	贫穷的	生物	,	"	说	妈妈	,	作为	我们	转向	离开	.

“可怜的小家伙，”妈妈说着，我们转身离开了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['pleɪɪŋ] ['lʌvli] ['mju:zɪk] . "

"	I	suppose	he	thinks	he's	playing	lovely	music	.	"
"	我	认为	他	思考	他是	玩耍	迷人的	音乐	.	"

“我想他觉得自己演奏的是优美的音乐。”

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [dʒæk] .

"	I've	seen	him	before	,	"	said	Jack	.
"	我已经	已见	他	前	,	"	说	杰克	.

“我以前见过他，”杰克说。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] .

"	Not	long	after	we	came	here	.
"	不是	长的	后	我们	来了	这里	.

“我们来到这里不久之后。”

" ([pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðæt][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

"	(	Perhaps	I	should	explain	that	my	father	was	an	officer	,
"	(	也许	我	应该	解释	那	我的	父亲	曾是	一个	官	,

（或许我应该解释一下，我父亲是一名军官,）

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [wer'evər] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent] .)

and	we	had	to	go	about	wherever	his	regiment	was	sent	.	)
和	我们	有	到	去	关于	无论	他的	团	曾是	发送	.	)

我们不得不跟着他所在的部队到处跑。）

" [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] .

"	But	I've	not	seen	him	lately	.
"	但	我已经	不是	已见	他	最近	.

但我最近没见过他。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['stɔːri][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

There's	some	story	about	him	,
有	一些	故事	关于	他	,

关于他，还有一些故事。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [dɪ'kler] ['hiːz][nɑːt][mæd][ə; eɪ][bɪt] ,

but	I	know	some	of	the	boys	at	school	declare	he's	not	mad	a	bit	,
但	我	知道	一些	的	这	男孩们	在	学校	宣布	他是	不是	疯狂的	一个	少量	,

但我知道学校里有些男生说他一点也不生气。

[ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wel] [tuː; tə] [ʃæm] [hiː; hi][ɪz] . "

that	he	finds	it	pays	well	to	sham	he	is	.	"
那	他	发现	它	支付	出色地	到	假	他	是	.	"

他发现假装自己是真人有利可图。

" ['eni] [wei] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] ['werɪŋ] [aʊt] ,

"	Any	way	he	doesn't	need	to	be	afraid	of	his	organ	wearing	out	,
"	任何	方式	他	不	需要	到	是	害怕的	的	他的	器官	穿着	出去	,

无论如何，他都不必担心自己的器官会衰竭。

" [sed] ['toʊni] , ['greɪvli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

"	said	Tony	,	gravely	,	at	which	the	others	couldn't	help	laughing	.
"	说	托尼	,	严重地	,	在	哪个	这	其他的	不能	帮助	笑	.

"托尼严肃地说,"其他人都忍不住笑了起来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] , " [sed] ['mæmə] .

"	I	shouldn't	think	it	likely	he	is	only	pretending	,	"	said	mamma	.
"	我	不应该	思考	它	可能	他	是	仅有的	假装	,	"	说	妈妈	.

"我不认为他只是在装模作样,"妈妈说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] . "

"	He	looks	almost	too	miserable	.	"
"	他	看起来	几乎	也	悲惨的	.	"

"他看起来太痛苦了。"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [dʒæk][went][ɑːn]

"	And	sometimes	there's	quite	a	crowd	of	children	after	him	,	"	Jack	went	on
"	和	有时	有	相当	一个	人群	的	孩子们	后	他	,	"	杰克	去	在

;

;

;

"有时他身后会跟着一大群孩子,"杰克继续说道;

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['bærəl] -
" they seem to think him quite as good to run after as a proper barrel -
" 他们 似乎 到 思考 他 相当 作为 好的 到 跑步 后 作为 一个 恰当的 桶 -
['ɔːrgən] [mæn] . "
organ man . "
器官 男人 . "

"他们似乎认为他跟一个真正的手摇风琴演奏家一样值得追赶。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [huːt] [ænd; ənd] [dʒɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mæmə] .
" I hope they don't hoot and jeer at him , " said mamma .
" 我 希望 他们 不 叱 和 嘲笑 在 他 , " 说 妈妈 .

"我希望他们不要对他发出嘘声和嘲笑，"妈妈说。

" [hɪz; ɪz] [pæn] - [paɪps] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] , " [sed] ['metə] .
" His Pan - pipes are nearly as bad as his organ , " said Meta .
" 他的 平底锅 - 管道 是 几乎 作为 坏的 作为 他的 器官 , " 说 元 .

"他的排箫演奏水平几乎和他的管风琴演奏水平一样糟糕，"梅塔说道。

" [stɪl] , ['ædi] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fænsi] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ]
" Still , Addie , you know now what they're like , though you can't fancy how pretty they
" 仍然 , 艾迪 , 你 知道 现在 什么 它们是 喜欢 , 尽管 你 不能 想要 如何 漂亮的 他们
[saʊnd] ['sʌmtaɪmz] .
sound sometimes .
声音 有时 .

"不过，艾迪，你现在知道它们是什么样的了，虽然你有时无法想象它们听起来有多好听。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
" It did not need her words to remind me of the story .
" 它 做过 不是 需要 她 字 到 提醒 我 的 这 故事 .

"无需她开口，我便想起了这个故事。"

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
My head was full of it ,
我的 头 曾是 满的 的 它 ,

我满脑子都是这些事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [dʒæk] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ræn] ['æftər]
and I think what Jack said about the crowds of children that sometimes ran after
和 我 思考 什么 杰克 说 关于 这 人群 的 孩子们 那 有时 跑 后
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
the strange musician ,
这 奇怪的 音乐家 ,

我觉得杰克说的那些关于有时会追着那个古怪音乐家跑的成群孩子的话很贴切。

['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['fænsis] [ɔːl'redi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
added very much to the feelings and fancies already in my mind .
额外 非常 很多 到 这 情怀 和 幻想 已经 在 我的 头脑 .

这更加丰富了我脑海中已有的感受和幻想。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['metə] [left] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
And unfortunately Meta left us the very next morning ,
和 很遗憾 元 左边 我们 这 非常 下一个 早晨 ,

不幸的是，Meta第二天早上就离开了我们。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
so there was no one for me to talk to about it ,
所以 那里 曾是 不 一 为了 我 到 讲话 到 关于 它 ,

所以，我找不到人倾诉这件事。

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

for	my	brothers	were	all	day	at	school	and	did	not	know	anything	about
为了	我的	兄弟	是	全部	天	在	学校	和	做过	不是	知道	任何事物	关于

['aʊər; ɑːr]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

our	story	-	tellings	.
我们的	故事	-	讲述	.

因为我的兄弟们整天都在学校，对我们讲故事一无所知。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['metə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	do	remember	saying	to	Meta	that	evening	,
我	做	记住	说	到	元	那	晚上	,

我记得那天晚上我对梅塔说过：

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [miːt] [ðæt] ['ʌgli] [mæn] [ə'gen] ,

that	I	hoped	we	should	never	meet	that	ugly	man	again	,
那	我	希望	我们	应该	绝不	见面	那	丑陋的	男人	再次	,

我当时真希望我们永远不要再见到那个丑陋的男人。

[ænd; ənd]['metə][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ment] , [tɪl] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][pæn] - [paɪps] .

and	Meta	could	not	think	what	I	meant	,	till	I	said	something	about	Pan	-	pipes	.
和	元	可以	不是	思考	什么	我	意思是	,	直到	我	说	某物	关于	平底锅	-	管道	.

Meta 始终不明白我的意思，直到我提到了排箫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

Then	she	seemed	to	remember	.
然后	她	似乎	到	记住	.

然后她似乎想起来了。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	he	didn't	play	them	at	all	nicely	,	"	she	said	.
"	哦	,	他	没有	玩	他们	在	全部	很好	,	"	她	说	.

"哦，他玩得一点也不好，"她说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd][ə; eɪ][set] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ðem; ðəm]

"	One	of	the	boys	at	home	had	a	set	,	and	he	really	made	them
"	一	的	这	男孩们	在	家	有	一个	放	,	和	他	真的	制成	他们

[saʊnd] ['lʌvli] .

sound	lovely	.
声音	迷人的	.

"家里有个男孩有一套乐器，他演奏得非常动听。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , ['ædi] ,

When	you	come	to	Germany	,	Addie	,
什么时候	你	来	到	德国	,	艾迪	,

艾迪，你来德国的时候.....

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] ['nevər]

"	for	that	was	a	favourite	castle	in	the	air	of	ours	—	a	castle	that	never
"	为了	那	曾是	一个	最喜欢的	城堡	在	这	空气	的	我们的	—	一个	城堡	那	绝不

[wʌz; wəz] [bɪlt] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] [ɪn][ðer; ðər]

was	built	—	that	I	should	one	day	pay	a	long	visit	to	my	cousins	in	their
曾是	建造	—	那	我	应该	一	天	支付	一个	长的	访问	到	我的	表兄弟姐妹	在	他们的

[kweɪnt][oʊld] [haʊs] ,

quaint	old	house	,
古雅	老的	房子	,

因为那是我们心中一个美好的幻想——一座从未建成的城堡——那就是有一天我能去拜访我的表亲们，在他们古色古香的老房子里待上很长一段时间。

" [frɪts] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['stɔːri] ['betər] .

"	Fritz	will	play	to	you	,	and	you	will	then	understand	the	story	better	.
"	弗里茨	将要	玩	到	你	,	和	你	将要	然后	理解	这	故事	更好的	.

"弗里茨会为你演奏，然后你就会更好地理解这个故事。"

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][soʊ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]
" I daresay I should have told her the reason why I so hoped I should never
" 我 敢说 我 应该 有 讲述 她 这 原因 为什么 我 所以 希望 我 应该 绝不
[miːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ə'gen] ,
meet the poor man again ,
见面 这 贫穷的 男人 再次 ,

"我敢说我应该告诉她，我为什么那么希望永远不要再见到那个可怜的男人。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] .
if I had had time .
如果 我 有 有 时间 .

如果我有时间的话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
But even to her I was rather shy of talking about my own feelings ,
但 甚至 到 她 我 曾是 相当 害羞的 的 说 关于 我的 自己的 情怀 ,

但即便对她，我也很难开口谈论自己的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst]
and it was also not easy to explain them , when they were so mixed
和 它 曾是 还 不是 简单的 到 解释 他们 , 什么时候 他们 是 所以 混合
[ʌp][ænd; ənd][kən'fjuːzd] .
up and confused .
向上 和 使困惑 .

而且，当这些事情如此混乱不堪时，也很难向它们解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər]['metə] [left] , [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was only a few days after Meta left , that we met the man with the
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 元 左边 , 那 我们 遇见 这 男人 和 这
Meta离开后没几天，我们就遇到了那个男人……

[pæn] - [paɪps] [ə'gen] .
Pan - pipes again .
平底锅 - 管道 再次 .

又是排箫声。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][wiː; wi]
This time I was out walking with our nurse and the baby , as we
这 时间 我 曾是 出去 步行 和 我们的 护士 和 这 婴儿 , 作为 我们
[stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
still called him ,
仍然 称为 他 ,

这次我和我们的护士带着宝宝（我们当时还这么叫他）出去散步。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
though he was three years old .
尽管 他 曾是 三 年 老的 .

虽然他当时只有三岁。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nɜːrs] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
I don't think nurse noticed the man , or perhaps she had seen him before ,
我 不 思考 护士 注意到 这 男人 , 或者 也许 她 有 已见 他 前 ,

我认为护士没有注意到那个男人，或许她以前见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪr] [skwiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən]
but I heard the queer squeal of his pipes and the rattle of his broken
但 我 听到 这 酷儿 尖叫 的 他的 管道 和 这 嘎嘎作响 的 他的 破碎的
[bɑːks][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,
box some way off ,
盒子 一些 方式 离开 ,

但我听到了远处他风笛发出的怪异尖叫声和他破损的箱子发出的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [tɜ:rn]
and **when** **I** **saw** **him** **coming** **in** **the** **distance** **I** **asked** **her** **if** **we** **might** **turn**
和 什么时候 我 锯 他 未来 在 这 距离 我 问 她 如果 我们 可能 转动
[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ə'nʌðər] [wei] .
down **a** **side** **street** **and** **go** **round** **another** **way** **.**
向下 一个 边 街道 和 去 圆形的 其他 方式 .

当我看到他从远处走过来时，我问她我们是否可以拐进一条小路，绕道而行。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]
She **said** **she** **did** **not** **mind** **,** **but** **though** **she** **was** **kind** **,** **she** **was** **not** **very**
她 说 她 做过 不是 头脑 , 但 尽管 她 曾是 种类 , 她 曾是 不是 非常
['noʊtɪsɪŋ] ,
noticing **,**
注意到 ,

她说她不介意，虽然她人很好，但她不太细心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æsk][maɪ]['ri:z(ə)n] ,
and **did** **not** **ask** **my** **reason** **,**
和 做过 不是 问 我的 原因 ,

他没有问我原因，

[soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:t]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ni:dɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
so **for** **that** **day** **it** **was** **got** **over** **without** **my** **needing** **to** **explain** **.**
所以 为了 那 天 它 曾是 得到 超过 没有 我的 需要 到 解释 .

所以那天的事情就这么结束了，我不需要解释。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðæt] , [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
But **for** **some** **time** **after** **that** **,** **we** **seemed** **to** **be** **always** **meeting** **the** **poor**
但 为了 一些 时间 后 那 , 我们 似乎 到 是 总是 会议 这 贫穷的
" ['sɪli] " ['ɔ:rgən] - [mæn] ,
" **silly** **"** **organ** **-** **man** **,**
" 愚蠢的 " 器官 - 男人 ,

但在那之后的一段时间里，我们似乎总是会遇到那个可怜的"傻乎乎的"风琴演奏者。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] ,
and **every** **time** **I** **saw** **him** **,** **I** **grew** **more** **and** **more** **frightened** **,**
和 每一个 时间 我 锯 他 , 我 生长 更多的 和 更多的 害怕 ,

每次见到他，我都越来越害怕。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
till **at** **last** **the** **fear** **of** **seeing**
直到 在 最后的 这 害怕 的 看到

直到最后，对看见的恐惧也随之而来。

[hɪm; ɪm] [keɪm] [kwaɪt][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [wɔ:ks] ,
him **came** **quite** **to** **spoil** **the** **pleasure** **of** **my** **walks** **,**
他 来了 相当 到 剧透 这 乐趣 的 我的 散步 ,

他来完全是为了破坏我散步的乐趣，

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [hɜ:r'self] .
even **when** **I** **was** **out** **with** **mamma** **herself** **.**
甚至 什么时候 我 曾是 出去 和 妈妈 她自己 .

即使当时我和妈妈一起外出。

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ɔ:l]['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [wɪl] [seɪ] ,
Now **I** **dare** **say** **all** **sensible** **children** **who** **read** **this** **will** **say** **,**
现在 我 敢 说 全部 明智的 孩子们 WHO 读 这 将要 说 ,

现在我敢说，所有懂事的孩子读到这篇文章都会说：

" [waɪ] ['dɪdnt] ['ædi] [tel] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [ɔ:r] , ['eni] [wei] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Why** **didn't** **Addie** **tell** **her** **nurse** **,** **or** **,** **any** **way** **,** **her** **mother** **,** **all** **about** **it** **?**
" 为什么 没有 艾迪 告诉 她 护士 , 或者 , 任何 方式 , 她 母亲 , 全部 关于 它 ?

"为什么艾迪没有把事情的来龙去脉告诉她的护士，或者至少告诉她的母亲呢？"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

"	and	if	they	do	say	so	,	they	are	quite	right	.
"	和	如果	他们	做	说	所以	,	他们	是	相当	正确的	.

“如果他们真的这么说，那他们说得完全正确。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]

it	is	partly	to	show	this	very	thing	—	how	much	better	it	is	to	tell	some
它	是	部分	到	展示	这	非常	事物	—	如何	很多	更好的	它	是	到	告诉	一些

[kaɪnd]['waɪzər]['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ɔːr]['fænsi] ,

kind	wiser	person	all	about	any	childish	fear	or	fancy	,
种类	更明智	人	全部	关于	任何	幼稚	害怕	或者	想要	,

部分原因正是为了说明这一点——把任何幼稚的恐惧或幻想都告诉一位善良睿智的人，是多么好的一件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][ɔːr] [kɔːld]

than	to	go	on	bearing	it	out	of	dread	of	being	laughed	at	or	called
比	到	去	在	轴承	它	出去	的	恐惧	的	存在	笑了	在	或者	称为

['beɪbiɪʃ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

babyish	—	that	I	am	relating	this	simple	little	story	.
幼稚	—	那	我	是	相关	这	简单的	小的	故事	.

与其因为害怕被嘲笑或被称作幼稚而继续忍受，不如让我讲述这个简单的小故事。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [kwaɪt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	really	cannot	quite	explain	why	I	did	not	tell	about	it	to	mamma	—	I	think	it
我	真的	不能	相当	解释	为什么	我	做过	不是	告诉	关于	它	到	妈妈	—	我	思考	它

[wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ,

was	partly	that	being	the	only	girl	,
曾是	部分	那	存在	这	仅有的	女孩	,

我真的无法解释为什么我没有告诉妈妈这件事——我想部分原因是因为我是家里唯一的女孩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['kaʊərdli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	had	a	particularly	great	fear	of	being	thought	cowardly	—	for	she	was
我	有	一个	特别	伟大的	害怕	的	存在	想法	胆小	—	为了	她	曾是

['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] ;

always	very	kind	;
总是	非常	种类	;

我特别害怕被人认为是懦夫——因为她总是非常善良；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ðæt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] [soʊ] ['meni] ['stɔːri] -

and	I	think	,	too	,	it	was	partly	that	from	having	read	so	many	story	-
和	我	思考	,	也	,	它	曾是	部分	那	从	拥有	读	所以	许多	故事	-

[bʊks] [tuː; tə][maɪ'self] ,

books	to	myself	,
图书	到	我	,

而且我认为，部分原因也是因为我自己读过很多故事书。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd]

I	had	got	into	the	habit	of	being	too	much	inside
我	有	得到	进入	这	习惯	的	存在	也	很多	里面

我养成了过于沉迷于室内的习惯。

[maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]['fænsis] .

my	own	thoughts	and	fancies	.
我的	自己的	想法	和	幻想	.

我自己的想法和幻想。

[aɪ] [θɪŋk] ['stɔːri] - [bʊks] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] ,
I think story - books would often do much more good ,
我 思考 故事 - 图书 会 经常 做 很多 更多的 好的 ,

我认为故事书往往能发挥更大的作用。

[ænd; ənd] [gɪv] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['pleʒər] [ɪf] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
and give really much more lasting pleasure if children were more in the habit
和 给 真的 很多 更多的 持久 乐趣 如果 孩子们 是 更多的 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of reading aloud to each other .
的 阅读 大声 到 每个 其他 .

如果孩子们养成互相朗读的习惯，就能获得更多持久的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃnəs] , [waɪ] , [wʌt] [ðen] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]
And if this calls for some unselfishness , why , what then ? is it not all the
和 如果 这 呼叫 为了 一些 无私 , 为什么 , 什么 然后 ? 是 它 不是 全部 这
['betər] ?
better ?
更好的 ?

如果这需要一些无私奉献，那又怎样呢？难道这不是更好吗？

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][oʊn] ['stɔːri] .
But to return to my own story .
但 到 返回 到 我的 自己的 故事 .

但还是回到我自己的故事吧。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [maɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪps][gɑːt][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]
There came a day when my dread of the man with the pipes got quite beyond
那里 来了 一个 天 什么时候 我的 恐惧 的 这 男人 和 这 管道 得到 相当 超过
[maɪ][kən'troʊl] — ['hæpɪli] [soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
my control — happily so for me .
我的 控制 — 快乐地 所以 为了 我 .

有一天，我对那个吹管子的人的恐惧完全失控了——对我来说，这反而是件好事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌhɪðər'tuː] , ['evri] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] ,
Hitherto , every time I had seen the man ,
迄今为止 , 每一个 时间 我 有 已见 这 男人 ,

此前，每次我见到那个人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] [striːt] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [nɑːt]
it had been either in some large public street where a crowd would not
它 有 到过 任何一个 在 一些 大的 民众 街道 在哪里 一个 人群 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
have been allowed to collect ,
有 到过 允许 到 收集 ,

要么是在某个不允许人群聚集的大型公共街道上，要么就是在其他地方。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətər][roʊdz][ʌv; əv]['praɪvət] ['haʊzɪz] , [wer] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] ,
or in one of the quieter roads of private houses , where we generally walked ,
或者 在 一 的 这 更安静 道路 的 私人的 房屋 , 在哪里 我们 一般来说 步行 ,

或者在我们通常散步的那些比较安静的私人住宅街道上，

[ænd; ənd] [wer] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['seldəm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and where poor children seldom were to be seen .
和 在哪里 贫穷的 孩子们 很少 是 到 是 已见 .

而且很少见到贫困儿童。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mæmə] [sent] ['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

But	one	day	mamma	sent	Baby	and	me	with	nurse	to	carry	some	little
但	一	天	妈妈	发送	婴儿	和	我	和	护士	到	携带	一些	小的

['kʌmfərt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒɝz] [waɪvz] ,

comfort	to	one	of	the	soldier's	wives	,
舒适	到	一	的	这	士兵的	妻子们	,

但有一天，妈妈派我和宝宝跟护士一起去给一位士兵的妻子带些慰问品。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

who	was	so	ill	that	she	had	been	moved	to	the	house	of	relations	of
WHO	曾是	所以	患病的	那	她	有	到过	已搬	到	这	房子	的	关系	的

[hɜ:rz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

hers	in	the	town	.
她的	在	这	镇	.

她病得很重，被转移到镇上亲戚家居住。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

They	were	very	respectable	people	,	but	they	lived	in	quite	a	tiny	house	in	a
他们	是	非常	可敬	人们	,	但	他们	居住地	在	相当	一个	微小的	房子	在	一个

[pʊr] [stri:t] .

poor	street	.
贫穷的	街道	.

他们都是很受人尊敬的人，但他们住在一条贫民街上一间很小的房子里。

['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,

Baby	and	I	had	never	been	there	before	,
婴儿	和	我	有	绝不	到过	那里	前	,

我和宝宝之前从未去过那里。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]

and	we	were	much	interested	in	watching	several	small	people	,	about	our
和	我们	是	很多	感兴趣的	在	观看	一些	小的	人们	,	关于	我们的

[oʊn] [saɪz] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

own	size	,	playing	about	.
自己的	尺寸	,	玩耍	关于	.

我们饶有兴趣地观看几个和我们差不多大小的小矮人在玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kli:n] , ['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [nɜ:rs] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

They	were	clean	,	tidy	-	looking	children	,	so	nurse	,	after	throwing	a	glance	at
他们	是	干净的	,	整齐的	-	寻找	孩子们	,	所以	护士	,	后	投掷	一个	瞥一眼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们看起来都很干净整洁，所以护士瞥了他们一眼后，

[toʊld][ju: 'es][wi:; wi] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

told	us	we	might	watch	them	from	the	door	of	the	house	while	she
讲述	我们	我们	可能	手表	他们	从	这	门	的	这	房子	尽管	她

[went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

went	in	to	see	the	sick	woman	.
去	在	到	看	这	生病的	女士	.

她告诉我们，她进去看望生病的女人时，我们可以从房子门口看着他们。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

We	had	not	stood	there	more	than	a	minute	or	two	when	a	strange	,
我们	有	不是	站立	那里	更多的	比	一个	分钟	或者	二	什么时候	一个	奇怪的	,

我们站在那里还没超过一两分钟，就出现了一个陌生人，

[wel] - [noʊn] [saʊnd] [kɔ:t] [maɪ] [ɪrz] , [skwi:k] , [skwi:l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] .

well	-	known	sound	caught	my	ears	,	squeak	,	squeal	,	rattle	,	rattle	,	rattle	.
出色地	-	已知	声音	捕捉	我的	耳朵	,	吱	,	尖叫	,	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	.

一阵熟悉的声音传入我的耳中：吱吱，尖叫，嘎嘎，嘎嘎，嘎嘎。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [gru:] [peɪl] .
I felt myself beginning to tremble ; I am sure I grew pale .
我 毛毡 我 开始 到 颤抖 ; 我 是 当然 我 生长 苍白 .

我感到自己开始颤抖；我确信我的脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][sʌm; səm]['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]
The children we were watching started up , and ran some paces down the
这 孩子们 我们 是 观看 开始 向上 , 和 跑 一些 步幅 向下 这

我们照看的那群孩子突然动了起来，沿着……跑了几步。

[stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
street to a corner ,
街道 到 一个 角落 ,

街道拐角处，

[wen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði][mæn]
when in another moment appeared what I already knew was coming — the man
什么时候 在 其他 片刻 出现 什么 我 已经 知道 曾是 未来 — 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] - [paɪps] !
with the Pan - pipes !
和 这 平底锅 - 管道 !

片刻之后，我预感到即将发生的事情出现了——吹奏排箫的人!

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['terəfaɪd] [ˌem 'i:] .
But never had the sight of him so terrified me .
但 绝不 有 这 视线 的 他 所以 恐惧 我 .

但我从未像现在这样被他吓到过。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
For he was surrounded by a crowd of children ,
为了 他 曾是 包围 经过 一个 人群 的 孩子们 ,

因为他被一群孩子包围着，

[ə; eɪ]['regjələr] [tru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [pʊr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
a regular troop of them following him through the poor part of the town
一个 常规的 部队 的 他们 下列的 他 通过 这 贫穷的 部分 的 这 镇
[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
where we were .
在哪里 我们 是 .

一群人尾随他穿过我们所在的城镇贫民区。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [wɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n]['kwaɪətli] ,
If I had kept my wits , and looked on quietly ,
如果 我 有 保留 我的 智慧 , 和 看起来 在 悄悄 ,

如果我当时保持清醒，静静地观察，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] ,
I would have soon seen that the children were not the least afraid ,
我 会 有 很快 已见 那 这 孩子们 是 不是 这 至少 害怕的 ,

我很快就会发现孩子们一点也不害怕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ; [sʌm; səm] , [aɪ] [fɪr] , ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd]
they were chattering and laughing ; some , I fear , mocking and
他们 是 喋喋不休 和 笑 ; 一些 , 我 害怕 , 嘲讽 和

他们叽叽喳喳地说着话，笑个不停；恐怕有些人是在嘲讽和嘲笑。

['hutɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ɪmbəs(ə)l] .

hooting	**at**	**the**	**poor**	**imbecile**	**.**
倒彩	在	这	贫穷的	白痴	.

对着那个可怜的傻瓜发出嘘声。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['terər] [baɪ][maɪ]

But	**just**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**last**	**touch**	**was**	**added**	**to**	**my**	**terror**	**by**	**my**
但	只是	在	那	片刻	这	最后的	触碰	曾是	额外	到	我的	恐怖	经过	我的

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪn] .

little	**brother**	**pulling**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**mine**	**.**
小的	兄弟	拉	他的	手	出去	的	矿	.

但就在这时，弟弟突然把手从我的手里抽了出来，这让我更加恐惧。

" ['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	**Baby**	**wants**	**to**	**see**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**off**	**he**	**trotted**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	婴儿	想要	到	看	也	,	"	他	说	,	和	离开	他	小跑	向下	这	街道	.

"宝宝也想看，"他说，然后就沿着街道小跑走了。

[maɪ] ['sensɪz] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə][goʊ] .

My	**senses**	**seemed**	**quite**	**to**	**go**	**.**
我的	感官	似乎	相当	到	去	.

我的感觉似乎完全消失了。

" ['hiːz] ['paɪpɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] , " [aɪ] [skriːmd] ,

"	**He's**	**piping**	**them**	**away**	**,**	**"**	**I**	**screamed**	**,**
"	他是	管道	他们	离开	,	"	我	尖叫	,

"他正在用风笛把他们熏走！"我尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , ['liːvɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**then**	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**say**	**I**	**turned**	**and**	**fled**	**,**	**leaving**	**Baby**	**to**	**his**
和	然后	我	是	羞愧	到	说	我	转向	和	逃亡	,	离开	婴儿	到	他的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

然后，我很惭愧地说，我转身逃走了，把宝贝丢下不管了。

[waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kɔːl] [nɜːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

Why	**I**	**did**	**not**	**run**	**into**	**the**	**house**	**and**	**call**	**nurse**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**
为什么	我	做过	不是	跑步	进入	这	房子	和	称呼	护士	,	我	做	不是	知道	;

我不知道自己当时为什么没有跑进屋里打电话给护士；

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	**I**	**thought**	**about**	**it**	**at**	**all**	**,**
如果	我	想法	关于	它	在	全部	,

如果我认真考虑过这件事的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ,

I	**suppose**	**I**	**had**	**a**	**hazy**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**be**	**no**	**good**	**,**
我	认为	我	有	一个	朦胧	感觉	那	它	会	是	不	好的	,

我当时隐隐觉得这不会有什么好结果。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

that	**even**	**nurse**	**could**	**not**	**save**	**us**	**.**
那	甚至	护士	可以	不是	节省	我们	.

连护士都救不了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,

And	**I**	**saw**	**that**	**the**	**crowd**	**was**	**coming**	**my**	**way**	**,**
和	我	锯	那	这	人群	曾是	未来	我的	方式	,

我看到人群正朝我这边涌来，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['paɪpɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

in	another	minute	the	squeaking	piping	would	be	close	beside	me	in	the	street	.
在	其他	分钟	这	吱吱作响	管道	会	是	关闭	旁	我	在	这	街道	.

再过一分钟，吱吱作响的管道声就会传到我身旁的街道上。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðæt] [aɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

I	thought	of	nothing	except	flight	,	and	terrified	that	I	too	should	be	bewitched	by	the	sound	,
我	想法	的	没有什么	除了	航班	,	和	恐惧	那	我	也	应该	是	着迷	经过	这	声音	,

我当时满脑子想的都是逃跑，害怕自己也会被那声音迷惑。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪrz] ,

I	thrust	my	fingers	into	my	ears	,
我	推力	我的	手指	进入	我的	耳朵	,

我把手指塞进耳朵里，

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd] .

and	dashed	down	the	street	in	the	opposite	direction	from	the	approaching	crowd	.
和	虚线	向下	这	街道	在	这	对面的	方向	从	这	接近	人群	.

然后他朝着与迎面而来的人群相反的方向，沿着街道飞奔而去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] .

That	was	my	only	thought	.
那	曾是	我的	仅有的	想法	.

我当时只有这一个念头。

[aɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] .

I	ran	and	ran	.
我	跑	和	跑	.

我跑啊跑。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [pæst] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌem 'i:] ,

I	wonder	the	people	I	passed	did	not	try	to	stop	me	,
我	想知道	这	人们	我	通过了	做过	不是	尝试	到	停止	我	,

我很好奇我遇到的那些人为什么没有试图阻止我。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [maɪ] [ɪ'mædʒɪneri] ['wɪzərd] !

for	I	am	sure	I	must	have	looked	quite	as	crazy	as	my	imaginary	wizard	!
为了	我	是	当然	我	必须	有	看起来	相当	作为	疯狂的	作为	我的	假想	巫师	!

因为我确信，我当时的样子一定和我想象中的巫师一样疯狂！

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [maɪ] [breθ] [gɑ:t] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] ,

But	at	last	my	breath	got	so	short	that	I	had	to	pull	up	,
但	在	最后的	我的	气息	得到	所以	短的	那	我	有	到	拉	向上	,

但最后我呼吸急促到不得不停下来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [paɪps] .

and	to	my	great	relief	I	found	I	was	quite	out	of	hearing	of	the	faint	whistle	of	the	terrible	pipes	.
和	到	我的	伟大的	宽慰	我	成立	我	曾是	相当	出去	的	听力	的	这	头晕的	哨	的	这	糟糕的	管道	.

令我大为欣慰的是，我完全听不到那可怕的笛声了。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃuəd] .

Still	**I**	**was**	**not**	**completely**	**reassured**	**.**
仍然	我	曾是	不是	完全地	放心	.

但我仍然没有完全放心。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [fɑːr]['æftər][ɔːl] .

I	**had**	**not**	**come**	**very**	**far**	**after**	**all**	**.**
我	有	不是	来	非常	远的	后	全部	.

我其实并没有走多远。

[soʊ][aɪ][set] [ɔːf] [ə'gen] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .

So	**I**	**set**	**off**	**again**	**,**	**though**	**not**	**quite**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**.**
所以	我	放	离开	再次	,	尽管	不是	相当	在	这样的	一个	速度	.

于是我又出发了，虽然速度没有之前那么快。

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ]

I	**hurried**	**down**	**one**	**street**	**and**	**up**	**another**	**,**	**with**	**the**	**one**	**idea**	**of**	**getting**
我	慌忙	向下	一	街道	和	向上	其他	,	和	这	一	主意	的	获得

['fɜːrðər]

further
更远

我匆匆走过一条街，又匆匆走过另一条街，心中只有一个念头：赶路。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

and	**further**	**away**	**.**
和	更远	离开	.

而且更远。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [maɪ][wɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] .

But	**by**	**degrees**	**my**	**wits**	**began**	**to**	**recover**	**themselves**	**.**
但	经过	学位	我的	智慧	开始	到	恢复	他们自己	.

但渐渐地，我的意识开始恢复了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**find**	**our**	**home**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**.**
"	我	希望	我	可以	寻找	我们的	家	,	"	我	想法	.

"我真希望我能找到我们的家，"我想。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] .

"	**I**	**can't**	**go**	**on**	**running**	**for**	**always**	**.**
"	我	不能	去	在	跑步	为了	总是	.

"我不可能一直奔跑下去。"

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][toʊld] ['mæmə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	**if**	**I**	**told**	**mamma**	**all**	**about**	**it**	**,**
也许	如果	我	讲述	妈妈	全部	关于	它	,

也许如果我把一切都告诉妈妈的话，

[ʃiːd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['beɪbi] [seɪf] .

she'd	**find**	**some**	**way**	**of**	**keeping**	**me**	**and**	**Baby**	**safe**	**.**
棚	寻找	一些	方式	的	保持	我	和	婴儿	安全的	.

她总会想办法保护我和宝宝的安全。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['beɪbi] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['tɛrərz] .

"	**But**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**Baby**	**came**	**back**	**my**	**terrors**	**.**
"	但	和	这	想法	的	婴儿	来了	后退	我的	恐怖	.

但一想到宝宝，我的恐惧就又回来了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Was	**it**	**too**	**late**	**to**	**save**	**him**	**?**
曾是	它	也	晚的	到	节省	他	?

救他是否为时已晚?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['rɑːks][ɔːr] [keivz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['metə][hæd; həd]

Certainly	there	were	no	rocks	or	caves	to	be	seen	such	as	Meta	had
当然	那里	是	不	岩石	或者	洞穴	到	是	已见	这样的	作为	元	有

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] .

described	in	her	story	.
描述	在	她	故事	.

当然，这里并没有像梅塔在她的故事中描述的那样看到岩石或洞穴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [taʊn] — [pər'hæps][ðə; ðɪ]['paɪpər][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl]

But	she	had	said	outside	the	town	—	perhaps	the	piper	was	leading	all
但	她	有	说	外部	这	镇	—	也许	这	派珀	曾是	领导	全部

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

但她曾说过，在城外——或许吹笛人正带领着所有的孩子，

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

poor	darling	Baby	among	them	,	away	into	the	country	,
贫穷的	亲爱的	婴儿	之中	他们	,	离开	进入	这	国家	,

可怜的小宝贝也在其中，远去了乡下。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]['evər][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['hæməlin] [taʊn] .

to	shut	them	up	for	ever	as	had	been	done	in	Hamelin	town	.
到	关闭	他们	向上	为了	曾经	作为	有	到过	完毕	在	哈默林	镇	.

像在哈默尔恩镇那样，永远让他们闭嘴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] [θɔːt] , [ɔːl][maɪ] ['tɛrərz] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ɔːf][aɪ][set] [ə'gen] ,

And	with	the	dreadful	thought	,	all	my	terrors	revived	,	and	off	I	set	again	,
和	和	这	可怕	想法	,	全部	我的	恐怖	复活	,	和	离开	我	放	再次	,

想到这里，我所有的恐惧都再次涌上心头，于是我又出发了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

but	this	time	with	the
但	这	时间	和	这

但这一次，

[mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['beɪbi] .

more	worthy	intention	of	saving	Baby	.
更多的	值得	意图	的	保存	婴儿	.

拯救婴儿这一更有价值的目的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] ['mæmə] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]['æftər][hɪm; ɪm] .

I	must	go	home	and	tell	mamma	so	that	she	would	send	after	him	.
我	必须	去	家	和	告诉	妈妈	所以	那	她	会	发送	后	他	.

我必须回家告诉妈妈，让她派人去追他。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid]

I	fancied	I	was	in	a	street	not	far	from	where	we	lived	,	and	I	hurried
我	幻想	我	曾是	在	一个	街道	不是	远的	从	在哪里	我们	居住地	,	和	我	慌忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

我感觉自己身处离家不远的一条街上，于是加快了脚步。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] .

when	I	got	to	the	end	it	was	all	quite	strange	.
什么时候	我	得到	到	这	结尾	它	曾是	全部	相当	奇怪的	.

读到最后，感觉一切都很奇怪。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

I	found	myself	among	small	houses	again	,	and	nearly	dead	with	fatigue	and
我	成立	我	之中	小的	房屋	再次	,	和	几乎	死的	和	疲劳	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

我又一次置身于小房子之间，疲惫不堪，几乎奄奄一息。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [wer] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

I	stopped	in	front	of	one	where	an	old	woman	was	sweeping	the	steps	of
我	停止	在	正面	的	一	在哪里	一个	老的	女士	曾是	扫荡	这	步骤	的

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

我停在一户人家门前，看到一位老妇人正在清扫门前的台阶。

" [oʊ] , [pliːz] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['klærəns] ['terəs] [ɪz] .

"	Oh	,	please	,	"	I	gasped	,	"	please	tell	me	where	Clarence	Terrace	is	.
"	哦	,	请	,	"	我	倒吸一口气	,	"	请	告诉	我	在哪里	克拉伦斯	阳台	是	.

“哦，求求你，”我喘着气说，“请告诉我克拉伦斯露台在哪里。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	The	old	woman	stopped	sweeping	,	and	looked	at	me	.
"	这	老的	女士	停止	扫荡	,	和	看起来	在	我	.

老妇人停下扫地，看着我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [oʊld] ['wʊmən] , [ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

She	was	a	very	clean	old	woman	,	though	so	small	that	she	was	almost	a
她	曾是	一个	非常	干净的	老的	女士	,	尽管	所以	小的	那	她	曾是	几乎	一个

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

她是一位非常爱干净的老妇人，虽然个子很小，几乎是个侏儒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	with	a	slight	hump	on	her	shoulders	.
和	和	一个	轻微	驼峰	在	她	肩膀	.

她的肩膀略微隆起。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

At	another	time	I	might	have	been	so	silly	as	to	be	frightened	of	her
在	其他	时间	我	可能	有	到过	所以	愚蠢的	作为	到	是	害怕	的	她

,

,

,

换作以前，我或许会傻到害怕她。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] [maɪ] [hed] [ʌv; əv] ['fænsɪf(ə)l] [aɪ'diːəz] .

so	full	was	my	head	of	fanciful	ideas	.
所以	满的	曾是	我的	头	的	奇幻的	想法	.

我的脑子里充满了奇思妙想。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːtli] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	was	too	completely	in	despair	to	think	of	it	.
但	现在	我	曾是	也	完全地	在	绝望	到	思考	的	它	.

但我现在彻底绝望了，根本无暇顾及这些。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['plez(ə)nt] .

Besides	her	face	was	kind	and	her	voice	pleasant	.
除了	她	脸	曾是	种类	和	她	嗓音	令人愉快的	.

此外，她面容和善，声音悦耳。

" ['klærəns] ['terəs] , " [ʃi:; ʃi] [skwi:kt] .
" Clarence Terrace , " she squeaked .
" 克拉伦斯 阳台 , " 她 吱吱作响 .

"克拉伦斯露台，"她尖声说道。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][frʌm; frəm] [hɪr] .
" ' Tis a good bit from here .
" - 的 一个 好的 少量 从 这里 .

"离这里还有相当一段距离。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər] [wei] , ['mɪsi] ? "
Have you lost your way , Missy ? "
有 你 丢失的 你的 方式 , 米西 ? "

米西，你迷路了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] — — " [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
" I don't know , " I said , " I — — " but then a giddy feeling came over me ,
" 我 不 知道 , " 我 说 , " 我 — — " 但 然后 一个 头晕 感觉 来了 超过 我 ,

"我不知道，"我说，"我——"但随后我感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fel] .
and I almost fell .
和 我 几乎 跌倒 .

我差点摔倒。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ,
The old woman caught me ,
这 老的 女士 捕捉 我 ,

老太太抓住了我，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ni:t]
and the next thing I knew was that she had carried me into her neat
和 这 下一个 事物 我 知道 曾是 那 她 有 携带 我 进入 她 整洁的
['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
little kitchen ,
小的 厨房 ,

接下来，我就被她抱进了她那整洁的小厨房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] .
and was holding a glass of water to my lips , while she spoke very kindly .
和 曾是 保持 一个 玻璃 的 水 到 我的 嘴唇 , 尽管 她 辐 非常 亲切地 .

她一边说着话，一边把一杯水递到我嘴边。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sʌmhaʊ] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
Her voice somehow brought things to a point , and I burst into tears .
她 嗓音 不知何故 带来 事物 到 一个 观点 , 和 我 爆裂 进入 眼泪 .

她的声音仿佛把事情说到了点子上，我顿时泪流满面。

[ʃi:; ʃi] [su:ðd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She soothed me , and petted me , and at last in answer to her
她 舒缓 我 , 和 被宠爱 我 , 和 在 最后的 在 回答 到 她
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

她安抚我，抚摸我，最后，我回应了她重复的话：

" [wɒts] [ə'du:] , [ðen] , ['lʌvi] ?
" What's ado , then , lovey ?
" 是什么 阿多 , 然后 , 亲爱的 ?

"那又怎样，亲爱的？"

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]

"	I	was	able	to	explain	to	her	some	part	of
"	我	曾是	有能力的	到	解释	到	她	一些	部分	的

"我能够向她解释一部分内容……"

[maɪ] ['trʌblz] .

my	troubles	.
我的	麻烦	.

我的烦恼。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ˌʌp'set][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Not	all	of	course	,	for	even	upset	as	I	was	,
不是	全部	的	课程	,	为了	甚至	沮丧的	作为	我	曾是	,

当然，并非所有人都如此，即使我当时很沮丧，

[aɪ][hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt] " [raɪt] [ɪn][maɪ] [hed] ,

I	had	sense	to	know	she	would	have	thought	me	not	"	right	in	my	head	,
我	有	感觉	到	知道	她	会	有	想法	我	不是	"	正确的	在	我的	头	,

我理智上知道她会认为我"脑子不太正常"。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] ['kʌzənz] [streɪndʒ][fæn'tæstɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər][ɪn][ðə; ði]

"	if	I	had	told	her	my	cousin's	strange	fantastic	story	of	the	piper	in	the
"	如果	我	有	讲述	她	我的	表亲	奇怪的	极好的	故事	的	这	派珀	在	这

[oʊld]['dʒɜːrmən] [taʊn] .

old	German	town	.
老的	德语	镇	.

"如果我把表兄在德国老城里讲述的那个关于吹笛人的奇特故事告诉她。"

" ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][oʊld] ['deivi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] .

"	Frightened	of	old	Davey	,	"	she	said	,	when	I	stopped	.
"	害怕	的	老的	戴维	,	"	她	说	,	什么时候	我	停止	.

"她害怕老戴维，"我停下来时，她说。

" [dɪr] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɪli] .

"	Dear	dear	,	there's	no	call	to	be	afeared	of	the	poor	old	silly	.
"	亲爱的	亲爱的	,	有	不	称呼	到	是	恐惧	的	这	贫穷的	老的	愚蠢的	.

"亲爱的，没什么好怕的，那个可怜的老傻瓜。"

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [sed] [maɪ'self][hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]

Not	but	what	I've	said	myself	he	was	scarce	fit	to	be	about	the	streets
不是	但	什么	我已经	说	我	他	曾是	稀少	合身	到	是	关于	这	街道

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	the	look	of	him	,
为了	这	看	的	他	,

不，正如我之前所说，就他那副样子，根本不适合在街上游荡。

[ðoʊ] ['hiːd][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flai] , ['wʊdnt] ['sɪli] ['deivi] . "

though	he'd	not	hurt	a	fly	,	wouldn't	silly	Davey	.	"
尽管	他会	不是	伤害	一个	飞	,	不会	愚蠢的	戴维	.	"

虽然他连只苍蝇都不会伤害，傻乎乎的戴维肯定不会。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Then	do	you	know	him	?
"	然后	做	你	知道	他	?

"那么你认识他吗？"

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

"	I	asked	,	with	a	feeling	of	great	relief	.
"	我	问	,	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	.

我如释重负地问道。

[ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['naɪtmer] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][melt] [ə'weɪ] ,
All the queer nightmare fears seemed to melt away ,
全部 这 酷儿 恶梦 恐惧 似乎 到 熔化 离开 ,

所有那些怪异的噩梦般的恐惧似乎都消散了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['kreɪzi]['paɪpər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .
when I heard the poor crazy piper spoken of in a matter - of - fact way .
什么时候 我 听到 这 贫穷的 疯狂的 派珀 说 的 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

当我听到人们用一种平淡的语气谈论那个可怜的疯吹笛人时。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [nuː] [frend] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] .
" Know him , " repeated my new friend , " I should think we did .
" 知道 他 , " 重复 我的 新的 朋友 , " 我 应该 思考 我们 做过 .

“认识他，”我的新朋友重复道，“我想我们应该认识他。”

[bles] [juː; jʊ][hiː; hi] [kʌmz] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz]
Bless you he comes every Saturday to us for his dinner , as reg'lar as
保佑 你 他 来 每一个 周六 到 我们 为了 他的 晚餐 , 作为 reg'lar 作为
[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ,
the clock strikes ,
这 钟 罢工 ,

真好，他每个星期六都会准时来我们家吃晚饭。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and has done for many a day .
和 有 完毕 为了 许多 一个 天 .

而且这种情况已经持续了很多天。

[twelv] [jɪr] , [ɔːr][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɹʌnd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [bʌs]
Twelve year , or so , it must be , since he was runned over by a bus
十二 年 , 或者 所以 , 它 必须 是 , 自从 他 曾是 跑 超过 经过 一个 公共汽车
,
,
,

大概十二年了吧，自从他被公交车撞死之后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [smæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] ['bʌstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪps]
and his poor head smashed in , and his organ busted , and his pipes
和 他的 贫穷的 头 粉碎 在 , 和 他的 器官 被捕 , 和 他的 管道
[broʊk] [tuː; tə]['bɪts] .
broke to bits .
打破 到 比特 .

他的脑袋被砸碎了，他的管风琴也坏了，他的管子也断成了碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['biːn] - [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)]
He was took to the ' orspital and patched up , but bein ' a furriner
他 曾是 采取 到 这 - - 和 已修补 向上 , 但 是 - 一个 弗林纳
[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
was against him ,
曾是 反对 他 ,

他被送往医院接受了治疗，但身为外国人对他很不利。

[noʊ] [daʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] .
no doubt , " and the old woman shook her head sagely .
不 怀疑 , " 和 这 老的 女士 摇晃 她 头 睿智地 .

“毫无疑问，”老妇人睿智地摇了摇头。

" [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] ['prɑːpər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sɪns] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [nɑːθɪŋk] [æz; əz]
" He couldn't talk proper before , and since , he can say nothink as
" 他 不能 讲话 恰当的 前 , 和 自从 , 他 能 说 什么都没有 作为

“他以前说话都说不清楚，现在更是什么都说不出来。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] .

any	one	can	make	head	or	tail	of	.
任何	一	能	制作	头	或者	尾巴	的	.

任何人都能明白。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['hi:z] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rætəlɪn] - [oʊld][bɑ:ks][æz; əz]

But	as	long	as	he's	free	to	go	about	with	his	rattlin	'	old	box	as
但	作为	长的	作为	他是	自由的	到	去	关于	和	他的	拉特林	-	老的	盒子	作为

[wʌz; wəz][ɑ:nst][ə; eɪ] - ['ɔ:rdʒɪn] ,

was	onst	a	'	orgin	,
曾是	上	一个	-	起源	,

但只要他还能像最初那样，带着他那叮当作响的老箱子四处走动，

['hi:z] [kwaɪt] ['hæpi] .

he's	quite	happy	.
他是	相当	快乐的	.

他很高兴。

[ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] [nu:] [paɪps][æt; ət][ðə; ði] - - , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [pleɪ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

They	give	'	im	new	pipes	at	the	'	orspital	,	but	he	can't	play	them	right	.
他们	给	-	我是	新的	管道	在	这	-	-	,	但	他	不能	玩	他们	正确的	.

医院给了他新的管子，但他吹不好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ][sʌm; səm] [wel] - [ɪn'tendɪŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] - [ɪm] [tʊk] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] - [sɪləm] ,

And	a	bit	ago	some	well	-	intending	ladies	had	'	im	took	off	to	a	'	sylum	,
和	一个	少量	前	一些	出色地	-	意图	女士们	有	-	我是	采取	离开	到	一个	-	庇护所	,

不久前，一些好心的女士把他送进了精神病院。

['seɪɪn] - [æz; əz][hi:; hi] ['wɔznt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] .

sayin	'	as	he	wasn't	fit	to	be	about	.
说	-	作为	他	不是	合身	到	是	关于	.

他说他不适合待在这里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bi:n] - [ʃʌt] [ʌp] , [hi:; hi][dɪd] .

But	he	nearly	died	of	the	bein	'	shut	up	,	he	did	.
但	他	几乎	死亡	的	这	是	-	关闭	向上	,	他	做过	.

但他差点因为被闭嘴而死，真的。

[soʊ] [naʊ] ['hi:z] [ə'baʊt] [ə'gen] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [nɪr] [hɪr] ,

So	now	he's	about	again	,	he	has	a	little	room	in	a	street	near	here	,
所以	现在	他是	关于	再次	,	他	有	一个	小的	房间	在	一个	街道	靠近	这里	,

所以他现在又回来了，他在附近一条街上有一间小房间。

[ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets][ə; eɪ]['meni] ['peniz] , [dʌz] ['deivi] ,

that	is	paid	for	,	and	he	gets	a	many	pennies	,	does	Davey	,
那	是	有薪酬的	为了	,	和	他	获得	一个	许多	便士	,	做	戴维	,

那是付过钱的，戴维能从中赚到很多便士，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [si:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hi:z] [kwaɪt]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][hi:; hi]

and	the	neighbours	sees	to	him	,	and	he's	quite	content	,	and	he
和	这	邻居	看到	到	他	,	和	他是	相当	内容	,	和	他

[dʌz] [noʊ][hɑ:rm] ,

does	no	harm	,
做	不	伤害	,

邻居们照顾他，他也过得很开心，而且他也不做坏事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] ['sɪli] ['deivi] . "

and	all	the	town	knows	silly	Davey	.	"
和	全部	这	镇	知道	愚蠢的	戴维	.	"

全镇的人都知道傻乎乎的戴维。

" [bʌt; bət][dəunt] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [mɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:z] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ?
" But don't naughty children mock at him and tease him sometimes ?
" 但 不 淘气 孩子们 嘲笑 在 他 和 逗 他 有时 ?

"但是顽皮的孩子难道不会嘲笑他、戏弄他吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɑ:t][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ju:d] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [ɪf]
" Not so often as you'd think , and they're pretty sure to be put down if
" 不是 所以 经常 作为 你会 思考 , 和 它们是 漂亮的 当然 到 是 放 向下 如果
[ðeɪ] [du:] .
they do .
他们 做 .

"这种情况并不像你想象的那么常见，而且如果真的发生了，它们几乎肯定会被安乐死。"

[ɔ:l][ðə; ði] - [noʊz] ['deivi] .
All the perlice knows Davey .
全部 这 - 知道 戴维 .

所有警察都认识戴维。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:l] ['nevər][bi:; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
So now , my dear , you'll never be afeared of the poor thing no more , will you ?
所以 现在 , 我的 亲爱的 , 你会 绝不 是 恐惧 的 这 贫穷的 事物 不 更多的 , 将要 你 ?

所以现在，亲爱的，你再也不会害怕这个可怜的小家伙了，对吧?

[ænd; ənd] [aɪl] [step] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] - [oʊm] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
And I'll step round with you to your ' ome , I will , and welcome .
和 患病的 步 圆形的 和 你 到 你的 - 一些 , 我 将要 , 和 欢迎 .

我会陪你一起走到你家门口，我会欢迎你。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'laɪt] , [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s]
" So she did , and on the way , to my unspeakable delight , we came across
" 所以 她 做过 , 和 在 这 方式 , 到 我的 无法形容 喜 , 我们 来了 穿过
[nɜ:rs] [ænd; ənd]['beɪbi] ,
nurse and Baby ,
护士 和 婴儿 ,

于是她照做了，在路上，令我无比欣喜的是，我们遇到了护士和婴儿。

['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ˌem 'i:] .
nearly out of their wits with terror at having lost me .
几乎 出去 的 他们的 智慧 和 恐怖 在 拥有 丢失的 我 .

他们因为失去我而惊恐万分，几乎失去了理智。

[fɔ:r; fər]['beɪbi][hæd; həd]['oʊnli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['paɪpər][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [wei] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][faɪnd]
For Baby had only followed the piper a very short way , and did not find
为了 婴儿 有 仅有的 随后 这 派珀 一个 非常 短的 方式 , 和 做过 不是 寻找
[hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
him interesting .
他 有趣的 .

因为宝贝只跟着吹笛人走了很短一段路，就觉得他没什么意思。

" [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ][oʊld] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [naɪs]['mju:zɪk] , " [sed] ['sensəb(ə)l]['beɪbi] .
" Him were a old silly , and couldn't make nice music , " said sensible Baby .
" 他 是 一个 老的 愚蠢的 , 和 不能 制作 好的 音乐 , " 说 明智的 婴儿 .

"他们又老又傻，也做不出好听的音乐，"懂事的宝贝说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][met] [pʊr] ['kreɪzi] ['deivi] ['æftər][ðæt] ,
And though we often met poor crazy Davey after that ,
和 尽管 我们 经常 遇见 贫穷的 疯狂的 戴维 后 那 ,

虽然在那之后我们经常遇到可怜的疯子戴维，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:kli] ['peniz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	many	of	my	weekly	pennies	found	their	way	to	him	as	long	as
和	许多	的	我的	每周	便士	成立	他们的	方式	到	他	作为	长的	作为

[wi:; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]

we	stayed	in	the
我们	入住	在	这

只要我们住在那里，我每周的零花钱很多都会流向他。

[pleɪs] , [aɪ]['nevər] [ə'gen] [felt] ['eni] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃər] .

place	,	I	never	again	felt	any	terror	of	the	harmless	creature	.
地方	,	我	绝不	再次	毛毡	任何	恐怖	的	这	无害	生物	.

从那以后，我再也没有对这种无害的生物感到过一丝恐惧。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][tu:; tə] ['mæmə] ,

Especially	after	I	had	told	the	whole	story	to	mamma	,
尤其	后	我	有	讲述	这	所有的	故事	到	妈妈	,

尤其是我把整个故事都告诉妈妈之后，

[hu:] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:] ['meni] ['feri] ['stɔ:riz] ,

who	was	wise	enough	to	see	that	too	many	fairy	stories	,
WHO	曾是	明智的	足够的	到	看	那	也	许多	仙女	故事	,

谁能明智地意识到，太多童话故事……

[ɔ:r] " ['fænsi] " ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

or	"	fancy	"	stories	are	not	a	good	thing	for	little	girls	,
或者	"	想要	"	故事	是	不是	一个	好的	事物	为了	小的	女孩们	,

或者说，“奇幻”故事对小女孩来说并不是一件好事，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [kaɪnd][ænd; ənd] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə] [bleɪm] ['metə] ,

though	of	course	she	was	too	kind	and	too	just	to	blame	Meta	,
尽管	的	课程	她	曾是	也	种类	和	也	只是	到	责备	元	,

当然，她心地善良，为人正直，不会责怪梅塔。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ænd; ənd][ə'mju:z][ˌem 'i:] .

who	had	only	wished	to	entertain	and	amuse	me	.
WHO	有	仅有的	希望	到	招待	和	娱乐	我	.

他们只是想逗我开心而已。

[pɪg] - ['beti]

Pig	-	Betty
猪	-	贝蒂

小猪贝蒂

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜ:θ]

By	Mrs	.	Molesworth
经过	太太	.	莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人著

[pɑ:rt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][ˌju: 'es] .

AM	going	to	tell	you	a	story	that	mother	told	us	.
是	去	到	告诉	你	一个	故事	那	母亲	讲述	我们	.

我要给你们讲一个我母亲讲给我们听的故事。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['mʌðɚz] ['stɔːriz] [fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['naɪsɪst][ʌv; əv]['eni][wiː; wi] [hɪr]

We	think	mother's	stories	far	the	most	interesting	and	nicest	of	any	we	hear
我们	思考	母亲的	故事	远的	这	最多	有趣的	和	最友善的	的	任何	我们	听到

[ɔːr] [riːd] .

or	read	.
或者	读	.

我们认为，母亲讲述的故事是我们听过或读过的所有故事中最有趣、最美好的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

And	we	are	trying	to	write	them	all	down	,	so	that	our	children	,
和	我们	是	尝试	到	写	他们	全部	向下	,	所以	那	我们的	孩子们	,

我们正在努力把它们全部记录下来，以便我们的孩子.....

[ɪf] ['evər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['eni] , [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] .

if	ever	any	of	us	have	any	,	may	know	them	too	.
如果	曾经	任何	的	我们	有	任何	,	可能	知道	他们	也	.

如果我们当中有人有这样的孩子，可能也会认识他们。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] " ['grænd,məðɚz] ['stɔːriz] .

We	mean	to	call	them	"	Grandmother's	Stories	.
我们	意思是	到	称呼	他们	"	祖母的	故事	.

我们打算把它们叫做"祖母的故事"。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs][ɪz] , [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['riːəl] ,

"	One	reason	why	they	are	nice	is	,	that	nearly	all	of	them	are	real	,
"	一	原因	为什么	他们	是	好的	是	,	那	几乎	全部	的	他们	是	真实的	,

"他们之所以受欢迎，其中一个原因是他们几乎都是真人。"

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

what	is	called	"	founded	on	fact	.
什么	是	称为	"	创立	在	事实	.

所谓"基于事实"。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

"	By	the	time	our	children	come	to	hear	them	,
"	经过	这	时间	我们的	孩子们	来	到	听到	他们	,

"等到我们的孩子长大后能听到这些话的时候，

['mʌðər] [sez] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [groʊn] ['dredfəli] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

mother	says	her	stories	will	all	have	grown	dreadfully	old	-	fashioned	,
母亲	说道	她	故事	将要	全部	有	生长	极其糟糕	老的	-	造型	,

母亲说她讲的故事都会变得非常老套。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['naɪsər] .

but	we	tell	her	that	will	make	them	all	the	nicer	.
但	我们	告诉	她	那	将要	制作	他们	全部	这	更漂亮	.

但我们告诉她，那样会让他们变得更友善。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] - [nəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

They	will	have	a	scent	of	long	-	ago	-	ness	about	them	,	something	like	the
他们	将要	有	一个	香味	的	长的	-	前	-	内斯	关于	他们	,	某物	喜欢	这

它们会散发出一种久远的气息，有点像.....

[feɪnt] ['lævəndəri] [wɪf] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [oʊld] [dɑːl] - [bɑːks] ,

faint	lavendery	whiff	that	comes	out	of	mother's	old	doll	-	box	,
头晕的	薰衣草	闻	那	来	出去	的	母亲的	老的	玩具娃娃	-	盒子	,

从母亲的旧娃娃盒里飘出的淡淡薰衣草香味，

[wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['dɑːlz] - [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd]

where	she	keeps	a	few	of	the	toys	and	dolls	'	clothes	she	has	never	had
在哪里	她	保持	一个	很少	的	这	玩具	和	娃娃	-	衣服	她	有	绝不	有

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

the	heart	to	part	with	.
这	心	到	部分	和	.

她把一些玩具和娃娃的衣服放在那里，这些她一直舍不得扔掉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

The	little	story	,
这	小的	故事	,

小故事，

[ɔːr] " [sketʃ] " — ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] " ['stɔːri] " — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

or	"	sketch	"	—	mother	says	it	isn't	worth	calling	a	"	story	"	—	I	am	going	to
或者	"	草图	"	—	母亲	说道	它	不是	值得	呼叫	一个	"	故事	"	—	我	是	去	到

[raɪt] [daʊn] [naʊ] ,

write	down	now	,
写	向下	现在	,

或者叫"草稿"——妈妈说这不配叫"故事"——我现在就把它写下来。

[ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [wʌn] .

is	already	a	long	-	ago	one	.
是	已经	一个	长的	-	前	一	.

已经是很久以前的事了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [oʊn] ['stɔːriz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [hɜːr; hər] [baɪ]

For	it	isn't	really	one	of	mother's	own	stories	;	it	was	told	her	by
为了	它	不是	真的	一	的	母亲的	自己的	故事	;	它	曾是	讲述	她	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

因为这并非母亲自己的故事，而是她母亲告诉她的。

[soʊ] [ɪf] ['evər] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

so	if	ever	our	book	comes	to	exist	,
所以	如果	曾经	我们的	书	来	到	存在	,

所以如果我们的书真的出版了，

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːld] " [greɪt] -

this	one	will	have	to	have	a	chapter	to	itself	and	be	called	"	Great	-
这	一	将要	有	到	有	一个	章	到	本身	和	是	称为	"	伟大的	-

['grænd,mədɚz] ['stɔːri] ,

grandmother's	Story	,
祖母的	故事	,

这个故事必须单独成章，标题就叫"曾祖母的故事"。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	won't	it	?
"	惯于	它	?

难道不是吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [meɪd] ['mʌðər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] .

I	remember	quite	well	what	made	mother	tell	it	us	.
我	记住	相当	出色地	什么	制成	母亲	告诉	它	我们	.

我清楚地记得母亲为什么会告诉我们这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] ['fræŋki]

It	was	when	we	were	staying	in	the	country	one	year	,	and	Francie
它	曾是	什么时候	我们	是	入住	在	这	国家	一	年	,	和	弗兰西

[hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

had	been	frightened	,
有	到过	害怕	,

那年我们住在乡下，弗兰西当时很害怕。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

coming	through	the	village	,
未来	通过	这	村庄	,

穿过村庄，

[baɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət] [bɔɪ] [huː] [ræn]['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]

by	meeting	a	poor	idiot	boy	who	ran	after	us	and	laughed	at	us	in	a
经过	会议	一个	贫穷的	笨蛋	男生	WHO	跑	后	我们	和	笑了	在	我们	在	一个

[kwɪr] ['sɪli] [wei] .

queer	silly	way	.
酷儿	愚蠢的	方式	.

我们遇到了一个可怜的傻小子，他追着我们跑，用一种古怪愚蠢的方式嘲笑我们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] - [fraɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] ,

I	believe	he	meant	to	please	us	,	but	Francie's	fright	made	her	angry	,
我	相信	他	意思是	到	请	我们	,	但	-	惊吓	制成	她	生气的	,

我相信他是想让我们高兴，但弗兰茜的惊吓让她生气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [nɜːrs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

and	she	wanted	nurse	to	speak	to	him	sharply	and	tell	him	to	get
和	她	通缉	护士	到	说话	到	他	尖锐地	和	告诉	他	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她希望护士严厉地告诉他离开。

[bʌt; bət] [nɜːrs] ['wʊdnt] .

but	nurse	wouldn't	.
但	护士	不会	.

但护士不愿意。

" [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ] [ə'flɪktɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	should	always	be	gentle	to	those	so	afflicted	,	"	she	said	.
"	一	应该	总是	是	温和的	到	那些	所以	受苦的	,	"	她	说	.

"我们应该始终温柔地对待那些遭受这种痛苦的人，"她说。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm][wiː; wi][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

When	we	got	home	we	told	mother	about	it	,	and	Francie	asked	her	to
什么时候	我们	得到	家	我们	讲述	母亲	关于	它	,	和	弗兰西	问	她	到

[spiːk] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

speak	to	nurse	,
说话	到	护士	,

我们到家后把这件事告诉了妈妈，弗兰西请她跟护士谈谈。

['ædɪŋ] , " [its] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] .

adding	,	"	It's	very	disagreeable	to	see	people	like	that	about	.
添加	,	"	它是	非常	令人不快的	到	看	人们	喜欢	那	关于	.

并补充道："看到这样的人到处走动，真是令人非常不快。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

I	think	they	should	always	be	shut	up	,	don't	you	,	mother	?	"
我	思考	他们	应该	总是	是	关闭	向上	,	不	你	,	母亲	?	"

我觉得他们应该一直闭嘴，您觉得呢，妈妈？

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] , " ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" Not always , " mother replied .
" 不是 总是 , " 母亲 回复 .

"不总是这样，"母亲回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl]['deɪndʒərəs] , ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt] [ðəm'selvz] [ɔːr]['eni]
" Of course , when they are at all dangerous , likely to hurt themselves or any
" 的 课程 , 什么时候 他们 是 在 全部 危险的 , 可能 到 伤害 他们自己 或者 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

"当然，当它们具有任何危险性，可能伤害自己或他人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .
it is necessary to shut them up .
它 是 必要的 到 关闭 他们 向上 .

必须让他们闭嘴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] ,
And if they can be taught anything , as some can be ,
和 如果 他们 能 是 教授 任何事物 , 作为 一些 能 是 ,

如果他们能被教会任何东西，就像有些人确实可以被教会一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['truːɪst] ['kaɪndnəs][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ,
it is the truest kindness to send them to an asylum ,
它 是 这 最真实的 仁慈 到 发送 他们 到 一个 庇护所 ,

把他们送到精神病院才是真正的仁慈。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ʌv; əv]
where it is wonderful what patience and skill can sometimes make of
在哪里 它 是 精彩的 什么 耐心 和 技能 能 有时 制作 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

耐心和技巧有时能创造出令人惊叹的作品。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
But I know about that boy in the village .
但 我 知道 关于 那 男生 在 这 村庄 .

但我知道村里那个男孩的事。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
He is perfectly harmless , even gentle and affectionate .
他 是 完美 无害 , 甚至 温和的 和 亲热 .

他完全无害，甚至温柔体贴。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
He has been at a school for such as he ,
他 有 到过 在 一个 学校 为了 这样的 作为 他 ,

他一直在一所像他这样的学校就读，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [nɪt] — [ðæt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]
and has learnt to knit — that is the only thing they could succeed in
和 有 学会了 到 针织 — 那 是 这 仅有的 事物 他们 可以 成功 在
['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
teaching him .
教学 他 .

他学会了织毛衣——这是他们唯一能成功教会他的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['paɪnd][fɔːr; fər][hoʊm][moʊst]

It	was	no	use	leaving	him	there	longer	,	and	he	pined	for	home	most
它	曾是	不	使用	离开	他	那里	更长	,	和	他	松开	为了	家	最多

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

把他留在那里再久也没用，他非常想家。

[soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][send][hɪm; ɪm]

So	as	his	relations	are	pretty	well	off	,	it	was	thought	best	to	send	him
所以	作为	他的	关系	是	漂亮的	出色地	离开	,	它	曾是	想法	最好的	到	发送	他

[bæk] ,

back	,
后退	,

由于他的亲戚家境相当不错，所以大家认为最好把他送回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kwaɪt]['kɑːntent] .

and	he	is	now	quite	content	.
和	他	是	现在	相当	内容	.

他现在很满足。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	had	told	you	about	him	.
我	希望	我	有	讲述	你	关于	他	.

我真希望我早点告诉他这件事。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] — [ðeɪ] [seɪ]

When	you	meet	him	again	you	must	be	sure	to	speak	kindly	—	they	say
什么时候	你	见面	他	再次	你	必须	是	当然	到	说话	亲切地	—	他们	说

[hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ɪf] ['eni][wʌn] [dʌz] [soʊ] . "

he	never	forgets	if	any	one	does	so	.	"
他	绝不	忘记了	如果	任何	一	做	所以	.	"

下次见到他时，一定要和蔼可亲——据说如果有人这样做，他永远不会忘记。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [ted][ænd; ənd][aɪ] ; [bʌt; bət] ['frænki] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	Poor	boy	,	"	said	Ted	and	I	;	but	Francie	did	not	look	quite	convinced	.
"	贫穷的	男生	,	"	说	泰德	和	我	;	但	弗兰西	做过	不是	看	相当	确信	.

"可怜的孩子，"泰德和我说道；但弗兰西看起来并不完全相信。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] ['ræðər][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	I	think	he	should	be	shut	up	,	"	she	repeated	,	in	rather	a	low	voice	.
"	我	思考	他	应该	是	关闭	向上	,	"	她	重复	,	在	相当	一个	低的	嗓音	.

"我觉得应该让他闭嘴，"她低声重复道。

['frænki] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Francie	used	to	be	a	very	obstinate	little	girl	.
弗兰西	用过的	到	是	一个	非常	顽固	小的	女孩	.

弗兰西以前是个非常固执的小女孩。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɔːr]['eni] [wei] .

"	And	I	shan't	speak	to	him	kindly	or	any	way	.
"	和	我	不会	说话	到	他	亲切地	或者	任何	方式	.

"我不会对他好说话，也不会用任何方式跟他说话。"

" ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

"	Mother	did	not	answer	,	though	she	heard	.
"	母亲	做过	不是	回答	,	尽管	她	听到	.

"母亲虽然听到了，但没有回答。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	know	she	did	.
我	知道	她	做过	.

我知道她确实这么做了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	in	a	minute	or	two	she	said	:
但	在	一个	分钟	或者	二	她	说	:

但过了一两分钟，她说：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][æn; ən]['ɪdiət] , [ðæt][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [toʊld]

"	Would	you	like	to	hear	a	story	about	an	idiot	,	that	your	grandmother	told
"	会	你	喜欢	到	听到	一个	故事	关于	一个	笨蛋	,	那	你的	祖母	讲述

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“你想听听你奶奶跟我讲的关于一个傻瓜的故事吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	happened	when	she	was	a	little	girl	.
它	发生	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

这件事发生在她还是个小女孩的时候。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [sed] " [jes] , " [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Of	course	we	all	said	"	yes	,	"	with	eagerness	.
"	的	课程	我们	全部	说	"	是的	,	"	和	渴望	.

当然，我们都欣然答应了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

And	this	was	the	story	.
和	这	曾是	这	故事	.

故事就是这样。

" - [pɪg] - ['beti] - ['iznt][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪz]

"	'	Pig	-	Betty	'	isn't	a	very	pretty	name	for	a	story	,	or	for	a	person	,	is
"	-	猪	-	贝蒂	-	不是	一个	非常	漂亮的	姓名	为了	一个	故事	,	或者	为了	一个	人	,	是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“‘小猪贝蒂’既不是一个好听的故事名字，也不是一个人的名字，对吧？”

[bʌt; bət][pɪg] - ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ,

But	Pig	-	Betty	was	a	real	person	,
但	猪	-	贝蒂	曾是	一个	真实的	人	,

但小猪贝蒂确有其人，

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [pɪg] - ['ædɪd]

though	I	daresay	none	of	you	have	the	least	idea	what	the	word	'	pig	'	added
尽管	我	敢说	没有任何	的	你	有	这	至少	主意	什么	这	单词	-	猪	-	额外

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ment] ,

to	her	own	name	meant	,
到	她	自己的	姓名	意思是	,

虽然我敢说你们当中没有人知道在她名字前面加上“猪”这个词是什么意思，

" [sed] ['mʌðər] .

"	said	mother	.
"	说	母亲	.

母亲说道。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] .

No	,	none	of	us	had	.
不	,	没有任何	的	我们	有	.

不，我们谁都没有。

[wi:; wi] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] " ['beti] " [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] , [ɔ:r]

We	thought	,	perhaps	,	it	was	because	this	"	Betty	"	was	very	lazy	,	or
我们	想法	,	也许	,	它	曾是	因为	这	"	贝蒂	"	曾是	非常	懒惰的	,	或者

['gri:di] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['dɜ:rti] ,

greedy	or	even	dirty	,
贪婪的	或者	甚至	肮脏的	,

我们当时想，或许是因为这个“贝蒂”非常懒惰、贪婪，甚至肮脏。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] ['gesɪz] .

but	mother	shook	her	head	at	all	those	guesses	.
但	母亲	摇晃	她	头	在	全部	那些	猜测	.

但母亲对这些猜测都摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

And	then	she	went	on	to	explain	.
和	然后	她	去	在	到	解释	.

然后她继续解释道。

" [pɪg] , " [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es] , [mi:nz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

"	Pig	,	"	in	some	parts	of	Scotland	,	she	told	us	,	means	a	piece	of	coarse
"	猪	,	"	在	一些	部分	的	苏格兰	,	她	讲述	我们	,	方法	一个	片	的	粗

['krɑ:kəri] .

crockery	.
陶器	.

她告诉我们，在苏格兰的一些地区，“猪”指的是一块粗糙的陶器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ['moʊstli][fɔ:r; fər][dʒʌgz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]

It	is	used	mostly	for	jugs	,	though	in	a	general	way	it	means	any	sort	of
它	是	用过的	大多	为了	水罐	,	尽管	在	一个	一般的	方式	它	方法	任何	种类	的

['krɑ:kəri] .

crockery	.
陶器	.

它主要用于指水罐，但广义上也指任何类型的陶器。

" [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " ['mʌðər] [went] [ɑ:n] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['pʊtɪŋ] - ['mʌðər] [sed] ,

"	And	long	ago	,	"	mother	went	on	—	I	think	I'll	give	up	putting	'	mother	said	,
"	和	长的	前	,	"	母亲	去	在	—	我	思考	患病的	给	向上	推杆	-	母亲	说	,

“很久以前，”母亲继续说道——我想我还是放弃写“母亲说”吧，

- [ɔ:r] - ['mʌðər] [went] [ɑ:n] , - [ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ɔ:f] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

-	or	-	mother	went	on	,	-	and	just	tell	it	straight	off	,	as	she	did	.
-	或者	-	母亲	去	在	,	-	和	只是	告诉	它	直的	离开	,	作为	她	做过	.

或者像她那样，直接说出来。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðen] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Long	ago	then	,	when	my	mother	was	a	little	girl	,
长的	前	然后	,	什么时候	我的	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

很久以前，当我的母亲还是个小女孩的时候，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['evri]

she	and	her	brothers	and	sisters	used	to	spend	some	months	of	every
她	和	她	兄弟	和	姐妹	用过的	到	花费	一些	几个月	的	每一个

[jɪr] [ɪn]

year	in
年	在

她和她的兄弟姐妹过去每年都会在那里待上几个月。

[ə; eɪ] ['ræðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑ:rt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

a	rather	out	-	of	-	the	-	way	part	of	Scotland	.
一个	相当	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	苏格兰	.

苏格兰一个相当偏僻的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][noʊ] " [koʊtʃ] , " [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] [ri:tʃ] .

There	was	no	railway	and	no	"	coach	,	"	that	came	within	at	all	easy	reach	.
那里	曾是	不	铁路	和	不	"	教练	,	"	那	来了	之内	在	全部	简单的	抵达	.

当时既没有铁路，也没有长途汽车，都很难到达。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wʌz; wəz][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	nearest	town	was	ten	or	twelve	miles	away	,	and	even	the	village	was
这	最近的	镇	曾是	十	或者	十二	英里	离开	,	和	甚至	这	村庄	曾是

[tu:] [ɔ:r] [θri:] .

two	or	three	.
二	或者	三	.

最近的城镇在十到十二英里之外，就连村庄也有两到三英里远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ['ɔ:rd(ə)neri] , ['kɑ:mən] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] ['pedlər] ,

And	a	good	many	things	,	ordinary	,	common	things	,	were	supplied	by	pedlars	,
和	一个	好的	许多	事物	,	普通的	,	常见的	事物	,	是	供应	经过	小贩	,

[hu:] [wɔ:kt] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] ,

who	walked	long	distances	,
WHO	步行	长的	距离	,

许多普通的日常用品都是由小贩们长途跋涉运送的。

['ɔ:f(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .

often	carrying	their	wares	upon	their	backs	.
经常	携带	他们的	商品	之上	他们的	背部	.

他们常常背着货物。

[ði:z] ['pedlər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] ,

These	pedlars	came	to	be	generally	called	by	what	they	had	to	sell	,
这些	小贩	来了	到	是	一般来说	称为	经过	什么	他们	有	到	卖	,

这些小贩后来通常以他们所售卖的商品来称呼。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɪkneɪm] .

as	a	sort	of	nickname	.
作为	一个	种类	的	昵称	.

作为一种昵称。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	may	think	it	was	a
你	可能	思考	它	曾是	一个

你可能认为那是一个

['veri] [hɑ:rd][laɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

very	hard	life	,	but	there	were	a	good	many	nice	things	about	it	.
非常	难的	生活	,	但	那里	是	一个	好的	许多	好的	事物	关于	它	.

生活非常艰苦，但也有很多美好的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] ,

They	were	always	sure	of	a	welcome	,
他们	是	总是	当然	的	一个	欢迎	,

他们总能受到热烈欢迎。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

for	it	was	a	pleasant	excitement	in	the	quiet	life	of	the	cottages	and
为了	它	曾是	一个	令人愉快的	激动	在	这	安静的	生活	的	这	小屋	和

[fɑ:rm] - ['haʊzɪz] ,

farm	-	houses	,
农场	-	房屋	,

因为这对于宁静的农舍和农舍生活来说，是一种令人愉悦的兴奋。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] , [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['trævəlɪŋ] ['mɜ:tʃənts]

and	even	of	the	big	houses	about	,	when	one	of	these	travelling	merchants
和	甚至	的	这	大的	房屋	关于	,	什么时候	一	的	这些	旅行	商人

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

甚至在附近的大房子里，当其中一位旅行商人出现时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['eni][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðer; ðər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

and	they	never	needed	to	feel	any	anxiety	about	their	board	and	lodging	.
和	他们	绝不	需要	到	感觉	任何	焦虑	关于	他们的	木板	和	住宿	.

他们完全不必为食宿问题感到焦虑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [kaʊnt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

They	could	always	count	upon	a	meal	or	two	and	on	a	night's	shelter	.
他们	可以	总是	数数	之上	一个	一顿饭	或者	二	和	在	一个	夜晚	庇护所	.

他们总能保证吃上一两顿饭，晚上有个地方住。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

Very	often	they	slept	in	the	barn	of	the	farm	-	house	—	or	even	sometimes	in	a
非常	经常	他们	睡着了	在	这	谷仓	的	这	农场	-	房子	—	或者	甚至	有时	在	一个

[kli:n] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] - " ['baɪər] .

clean	corner	of	the	cows	'	"	byre	.
干净的	角落	的	这	牛	-	"	牛棚	.

他们经常睡在农舍的谷仓里，有时甚至睡在牛棚里干净的角落里。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

"	They	were	not	very	particular	.
"	他们	是	不是	非常	特别的	.

他们并不特别讲究。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Among	these	good	people	there	were	both	men	and	women	,
之中	这些	好的	人们	那里	是	两个都	男人	和	女性	,

这些好人中既有男人也有女人。

[ænd; ənd] [pʊr] [pɪg] - ['beti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

and	poor	Pig	-	Betty	was	one	of	the	latter	.
和	贫穷的	猪	-	贝蒂	曾是	一	的	这	后者	.

可怜的猪贝蒂就是后者之一。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ju:st] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][æsk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst]

My	mother	and	the	other	children	used	always	to	ask	as	one	of	their	first
我的	母亲	和	这	其他	孩子们	用过的	总是	到	问	作为	一	的	他们的	第一的

['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

questions	when	they	arrived	at	Greystanes	—	that	was	the	name	of	their
问题	什么时候	他们	到达的	在	格雷斯泰恩斯	—	那	曾是	这	姓名	的	他们的

['ʌŋkəlz] ['kʌntri] [haʊs] — [ɑ:n][ðer; ðər] ['jɪrli] ['vɪzɪt] ,

uncle's	country	house	—	on	their	yearly	visit	,
叔叔的	国家	房子	—	在	他们的	每年	访问	,

每年去格雷斯泰恩斯（那是他们叔叔的乡间别墅的名字）探望时，我的母亲和其他孩子总是会把这个问题作为他们最先提出的问题之一。

[ɪf] [pɪg] - ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['leɪtli] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [su:n] .

if	Pig	-	Betty	had	been	there	lately	,	or	if	she	was	expected	to	come	soon	.
如果	猪	-	贝蒂	有	到过	那里	最近	,	或者	如果	她	曾是	预期的	到	来	很快	.

如果小猪贝蒂最近来过，或者预计她很快就会来。

[wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

One	or	other	was	pretty	sure	to	be	the	case	.
一	或者	其他	曾是	漂亮的	当然	到	是	这	案件	.

几乎可以肯定，其中一种情况是事实。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

They	had	several	reasons	for	their	interest	in	the	old	woman	.
他们	有	一些	原因	为了	他们的	兴趣	在	这	老的	女士	.

他们对这位老妇人感兴趣有几个原因。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [soʊp] - ['bʌblz] ,

One	was	that	they	were	very	fond	of	blowing	soap	-	bubbles	,
一	曾是	那	他们	是	非常	喜爱	的	吹	肥皂	-	气泡	,

其中之一是他们非常喜欢吹肥皂泡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [taʊn] ,

which	they	seldom	got	leave	to	do	in	town	,
哪个	他们	很少	得到	离开	到	做	在	镇	,

他们很少有机会在城里做这些事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [kleɪ] [paɪps] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [pɪg] -

and	they	always	bought	a	new	supply	of	white	clay	pipes	the	first	time	Pig	-
和	他们	总是	买	一个	新的	供应	的	白色的	黏土	管道	这	第一的	时间	猪	-

['beti] [ə'pɪrd] ;

Betty	appeared	;
贝蒂	出现	;

每当小猪贝蒂第一次出现时，他们总会买一批新的白陶土烟斗；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌt] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n]

another	was	that	she	had	what	children	thought	very	wonderful	treasures	hidden
其他	曾是	那	她	有	什么	孩子们	想法	非常	精彩的	宝藏	隐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [pɔts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

among	the	coarse	pots	and	dishes	and	jugs	that	she	carried	in	a	shapeless
之中	这	粗	锅	和	菜肴	和	水罐	那	她	携带	在	一个	无形

['bʌnd(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bent] [oʊld] [bæk] .

bundle	on	her	bent	old	back	.
捆	在	她	弯曲	老的	后退	.

另一个说法是，她把孩子们认为非常珍贵的宝物藏在她佝偻的老背上堆成一团的粗糙的锅碗瓢盆和水罐里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

And	sometimes	,	if	she	were	in	a	very	good	humour	,
和	有时	,	如果	她	是	在	一个	非常	好的	幽默	,

有时候，如果她心情特别好，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

she	would	present	one	of	the	little	people
她	会	展示	一	的	这	小的	人们

她会介绍其中一个小矮人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ɪts] [teɪl] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd]

with	a	green	parrot	rejoicing	in	a	whistle	in	its	tail	,	or	with	a	goggle	-	eyed
和	一个	绿色的	鹦鹉	欢欣鼓舞	在	一个	哨	在	它是	尾巴	,	或者	和	一个	护目镜	-	眼睛

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

一只绿色的鹦鹉，尾巴上吹着口哨，欢快地叫着；或者一只瞪着大眼睛的狗。

[riˈmaindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [hæns] ['ændɜ-sənz] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] .

reminding	one	of	the	creatures	in	Hans	Andersen's	tale	of	"	The	Three	Soldiers	.
提醒	一	的	这	生物	在	汉斯	安徒生	故事	的	"	这	三	士兵	.

让人想起安徒生童话《三个士兵》中的某个生物。

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]
" And the third reason was perhaps the strongest , though the strangest
" 和 这 第三 原因 曾是 也许 这 最强 , 尽管 这 最奇怪的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“而第三个原因或许是最有力的，尽管也是最奇怪的。”

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[θɜːrd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['pedlər]['wʊmən][wʌz; wəz]
THIRD reason why the children were so interested in the old pedlar woman was
第三 原因 为什么 这 孩子们 是 所以 感兴趣的 在 这 老的 小贩 女士 曾是
,
,
,

孩子们对那位老妇人如此感兴趣的第三个原因是：

[aɪ] [sed] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
I said , the strongest , though the strangest of all .
我 说 , 这 最强 , 尽管 这 最奇怪的 的 全部 .

我说，他是最强壮的，但也是最奇怪的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] !
She was an idiot !
她 曾是 一个 笨蛋 !

她真是个笨蛋！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət] ['riːəli] [ment] ,
They were almost too young to understand what being an idiot really meant ,
他们 是 几乎 也 年轻的 到 理解 什么 存在 一个 笨蛋 真的 意思是 ,

他们年纪太小，几乎无法理解“白痴”的真正含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
but they could see for themselves that she was quite unlike other people ,
但 他们 可以 看 为了 他们自己 那 她 曾是 相当 与此不同 其他 人们 ,

但他们都能看出，她与其他人截然不同。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['streɪndʒnəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and her strangeness gave her a queer charm and attraction for
和 她 奇怪 给予 她 一个 酷儿 魅力 和 景点 为了
[ðem; ðəm] — ['ɔːlmoʊst] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
them — almost what is called " fascination .
他们 — 几乎 什么 是 称为 " 魅力 .

她的古怪让她对他们产生了一种奇特的魅力和吸引力——几乎就是所谓的“迷恋”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《吹奏排箫的男人及其他故事(The Man with the Pan-Pipes,)
第2/3页

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] , [wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [steɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
" When she was at Greystanes , where she always stayed two or three days ,
" 什么时候 她 曾是 在 格雷斯泰恩斯 , 在哪里 她 总是 入住 二 或者 三 天 ,

"当她在格雷斯泰恩斯的时候，她总是在那里待两三天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,
they were never at a loss for amusement ,
他们 是 绝不 在 一个 损失 为了 娱乐 ,

他们从来不愁没乐子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər]
for they did little else than run here and there to peep at her
为了 他们 做过 小的 别的 比 跑步 这里 和 那里 到 窥视 在 她
[ænd; ənd] [tel] ['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɑːd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɔtɪd] [ə'baʊt] ,
and tell over to each other the odd way she trotted about ,
和 告诉 超过 到 每个 其他 这 奇怪的 方式 她 小跑 关于 ,

因为他们除了到处跑来跑去偷看她，互相交流她奇怪的走路方式之外，几乎什么也没做。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
nodding and shaking her head and talking on to herself as if she
点头 和 摇晃 她 头 和 说 在 到 她自己 作为 如果 她
[wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
were holding long conversations .
是 保持 长的 对话 .

她一边点头摇头，一边自言自语，好像在进行长时间的对话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
It did not do to let her see they were watching her ,
它 做过 不是 做 到 让 她 看 他们 是 观看 她 ,

不能让她发现他们在看着她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] .
for it would have made her angry .
为了 它 会 有 制成 她 生气的 .

因为那样会让她生气。

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Indeed , several times the children had been warned not to do so ,
的确 , 一些 时代 这 孩子们 有 到过 警告 不是 到 做 所以 ,

事实上，孩子们曾多次被警告不要这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
and their nurse had been told to keep them out of the old woman's
和 他们的 护士 有 到过 讲述 到 保持 他们 出去 的 这 老的 女性的
[wei] ;
way ;
方式 ;

他们的护士被告知要让他们不要打扰老妇人；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ɪn]
but , as everybody knows , children are contradictory creatures , and in
但 , 作为 大家 知道 , 孩子们 是 矛盾的 生物 , 和 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

但是，众所周知，孩子是矛盾的生物，在农村地区，

[nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] [taʊn] .

nurse	**could**	**not**	**keep**	**as**	**close**	**a**	**look**	**out**	**on**	**them**	**as**	**in**	**town**	**.**
护士	可以	不是	保持	作为	关闭	一个	看	出去	在	他们	作为	在	镇	.

护士无法像在城里那样密切地照看他们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [pɪg] - ['beti] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

Then	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**Pig**	**-**	**Betty**	**was**	**very**	**gentle**	**,**
然后	它	曾是	出色地	已知	那	猪	-	贝蒂	曾是	非常	温和的	,

当时大家都知道小猪贝蒂非常温柔。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][fɪts][ʌv; əv]['tempər] ['sʌmtaɪmz] —

even	**when**	**she**	**was**	**angry**	**—**	**and**	**she**	**did**	**have**	**fits**	**of**	**temper**	**sometimes**	**—**
甚至	什么时候	她	曾是	生气的	—	和	她	做过	有	适合	的	脾气	有时	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] .

she	**had**	**never**	**been**	**known**	**to**	**hurt**	**anyone**	**.**
她	有	绝不	到过	已知	到	伤害	任何人	.

即使她生气的时候——她有时确实会发脾气——也从来没有人知道她伤害过任何人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [sens] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**without**	**sense**	**.**
和	,	的	课程	,	她	曾是	不是	相当	没有	感觉	.

当然，她并非完全没有理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [treɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

She	**was**	**able**	**to**	**manage**	**her**	**little**	**trade**	**well**	**enough**	**and**	**to**	**see**	**that**
她	曾是	有能力的	到	管理	她	小的	贸易	出色地	足够的	和	到	看	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [kəˈrektli] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [pɪgz] " [ʃiː; ʃi][soʊld] .

she	**was**	**paid**	**correctly**	**for**	**the**	**"**	**pigs**	**"**	**she**	**sold**	**.**
她	曾是	有薪酬的	正确	为了	这	"	猪	"	她	卖	.

她能够很好地经营自己的小生意，并确保自己卖出的“猪”能得到应有的报酬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

She	**was**	**able**	**,**	**too**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**difference**
她	曾是	有能力的	,	也	,	到	告诉	这	不同之处

她也能分辨出其中的区别。

[bɪˈtwiːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] " ['træv(ə)l] , "

between	**Sunday**	**and**	**other**	**days**	**,**	**for**	**on**	**Sunday**	**she**	**would**	**never**	**"**	**travel**	**,**	**"**
之间	星期日	和	其他	天	,	为了	在	星期日	她	会	绝不	"	旅行	,	"

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ,

and	**would**	**often**	**,**
和	会	经常	,

星期天和其他日子之间，因为她星期天从不“出行”，而且经常如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] " [kɜːrk] " [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][kwaɪt]

if	**she**	**were**	**near**	**a**	**village**	**,**	**creep**	**into**	**the**	**"**	**kirk**	**"**	**and**	**sit**	**in**	**a**	**corner**	**quite**
如果	她	是	靠近	一个	村庄	,	潜行者	进入	这	"	柯克	"	和	坐	在	一个	角落	相当

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

如果她在村庄附近，就悄悄溜进教堂，安静地坐在角落里。

[pərˈhæps] " ['ɪdiət] " [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

Perhaps	**"**	**idiot**	**"**	**is**	**hardly**	**the**	**right**	**word**	**to**	**use**	**about**	**her**	**,**
也许	"	笨蛋	"	是	几乎	这	正确的	单词	到	使用	关于	她	,

或许用“白痴”来形容她并不恰当。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][oʊld][foʊk] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðæt][ʃiː; ʃi]

for	there	were	a	few	old	folk	who	said	they	had	been	told	that	she
为了	那里	是	一个	很少	老的	民间	WHO	说	他们	有	到过	讲述	那	她

[hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] " ['wɑːntɪŋ] ,

had	not	always	been	quite	so	strange	and	"	wanting	,
有	不是	总是	到过	相当	所以	奇怪的	和	"	想要	,

因为有一些老人说，他们听说她以前并不那么古怪和"令人讨厌"。

" [bʌt; bət][ðæt][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l][ɔːr]['sɑːroʊ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd]

"	but	that	a	great	trouble	or	sorrow	that	had	happened	in	her	family	had
"	但	那	一个	伟大的	麻烦	或者	悲哀	那	有	发生	在	她	家庭	有

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .

made	her	so	.
制成	她	所以	.

"但她是因为家中发生的重大不幸或悲伤才变成这样的。"

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər]['riːəl]['stɔːri] .

The	truth	was	that	no	one	knew	her	real	story	.
这	真相	曾是	那	不	一	知道	她	真实的	故事	.

事实是，没有人知道她的真实故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

She	had	wandered	into	our	part	of	the	country	from	a	long	way	off	,
她	有	漫步	进入	我们的	部分	的	这	国家	从	一个	长的	方式	离开	,

她从很远的地方误打误撞来到了我们这片地区。

['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər]

thirty	or	forty	years	ago	,	and	as	people	had	been	kind	to	her	,	there
三十	或者	四十	年	前	,	和	作为	人们	有	到过	种类	到	她	,	那里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] .

she	had	stayed	.
她	有	入住	.

三四十年前，因为人们对她很好，她就留了下来。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

No	one	knew	how	old	she	was	.
不	一	知道	如何	老的	她	曾是	.

没有人知道她多大了。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [hɪm'self][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

Uncle	James	,	himself	an	elderly	man	,
叔叔	詹姆斯	,	他自己	一个	老年	男人	,

詹姆斯叔叔本人也是一位老人了，

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .

said	she	had	not	changed	the	least	all	the	years	he	had	known	her	.
说	她	有	不是	已更改	这	至少	全部	这	年	他	有	已知	她	.

他说，在他认识她的这些年里，她一点都没变。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .

Uncle	James	was	one	of	the	people	she	had	a	great	affection	for	.
叔叔	詹姆斯	曾是	一	的	这	人们	她	有	一个	伟大的	感情	为了	.

詹姆斯叔叔是她非常喜欢的人之一。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [wen'evər] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , " [wel] , ['beti] ,

She	would	stand	still	whenever	he	passed	her	with	a	kindly	,	"	Well	,	Betty	,
她	会	站立	仍然	每当	他	通过了	她	和	一个	亲切地	,	"	出色地	,	贝蒂	,

每当他友好地走过她身边，说着"贝蒂，你好"时，她都会站在那里不动。

[maɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

my	woman	,	and	how	are	ye	?
我的	女士	,	和	如何	是	是的	?

我的女士，你好吗?

" ['bɑ:bɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] ['kə:tsi] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

"	bobbing	a	kind	of	queer	curtsey	till	he	was	out	of	sight	,
"	上下摆动	一个	种类	的	酷儿	屈膝礼	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

他一边说着某种古怪的屈膝礼，一边走到视线之外。

[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] " [lerd] .

and	murmuring	blessings	on	the	"	laird	.
和	淙淙	祝福	在	这	"	领主	.

并低声祝福"领主"。

" [hi:; hi]['nevər][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] ,

"	He	never	forgot	her	when	she	was	at	Greystanes	,
"	他	绝不	忘了	她	什么时候	她	曾是	在	格雷斯泰恩斯	,

"她在格雷斯泰恩斯的时候，他从未忘记过她。"

['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

always	giving	orders	that	the	poor	body	should	be	made	comfortable	and
总是	给予	订单	那	这	贫穷的	身体	应该	是	制成	舒服的	和

[hæv; həv][ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .

have	all	she	wanted	.
有	全部	她	通缉	.

总是下令要让这具可怜的身体感到舒适，满足她的一切愿望。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

One	of	his	little	kindnesses	to	her	was	the	cause	of	a	good	deal	of
一	的	他的	小的	善意	到	她	曾是	这	原因	的	一个	好的	交易	的

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

excitement	to	the	children	when	they	were	with	Uncle	James	.
激动	到	这	孩子们	什么时候	他们	是	和	叔叔	詹姆斯	.

他对她做的一件小好事，让孩子们和詹姆斯叔叔在一起时非常兴奋。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒentlˌpi:pl] [daind] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

At	that	time	gentlepeople	dined	much	earlier	than	they	do	now	,	especially	in	the
在	那	时间	绅士们	用餐	很多	早些时候	比	他们	做	现在	,	尤其	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当时，绅士淑女们用餐时间比现在早得多，尤其是在乡村地区。

[æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['dɪnər] ['aʊər] .

At	Greystanes	four	o'clock	was	the	regular	dinner	hour	.
在	格雷斯泰恩斯	四	点钟	曾是	这	常规的	晚餐	小时	.

在格雷斯泰恩斯，下午四点是正常的晚餐时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪsli] [drest] [ænd; ənd][sent] [daʊn] " [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] .

The	children	used	always	to	be	nicely	dressed	and	sent	down	"	to	dessert	.
这	孩子们	用过的	总是	到	是	很好	穿着	和	发送	向下	"	到	甜点	.

孩子们总是穿着漂亮的衣服，然后被送去"吃甜点"。

" [ænd; ənd] [wen] [pɪg] - ['beti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz]

"	And	when	Pig	-	Betty	was	there	,	Uncle	James
"	和	什么时候	猪	-	贝蒂	曾是	那里	,	叔叔	詹姆斯

"当小猪贝蒂在场的时候，詹姆斯叔叔....."

['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] ,

never	failed	to	pour	out	a	glass	of	wine	and	say	,	"	Now	,
绝不	失败的	到	倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	说	,	"	现在	,

总会倒上一杯酒，然后说："现在，

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ?

who	will	take	this	to	the	old	woman	?
WHO	将要	拿	这	到	这	老的	女士	?

谁来把这个送给老太太?

" [pɪg] - ['beti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" Pig - Betty knew it was coming , for she always managed to be in the
" 猪 - 贝蒂 知道 它 曾是 未来 , 为了 她 总是 管理 到 是 在 这
['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
kitchen at that time ,
厨房 在 那 时间 ,

"小猪贝蒂知道这一天迟早会来，因为她总是会在这个时候待在厨房里。"

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['bɪzi] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt]
and however busy the servants were , they never thought of turning her out
和 然而 忙碌的 这 仆人 是 , 他们 绝不 想法 的 转弯 她 出去
.
:
.

尽管仆人们非常忙碌，但他们从未想过要把她赶出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [felt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
There was a good deal of superstitious awe felt about her , in spite of
那里 曾是 一个 好的 交易 的 迷信的 敬畏 毛毡 关于 她 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] ;
her gentleness ;
她 温柔 ;

尽管她性情温柔，但人们对她却抱有相当多的迷信敬畏之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæf] - ['wɪʃɪŋ] , [hæf] - [fiərɪŋ] [tuː; tə]
and the children would look at each other , half - wishing , half - fearing to
和 这 孩子们 会 看 在 每个 其他 , 一半 - 祝 , 一半 - 害怕 到
[biː; bi][ðə; ði][kʌp] - ['berər] .
be the cup - bearer .
是 这 杯子 - 持有人 .

孩子们互相看着对方，既希望又害怕成为斟酒人。

" [aɪ] [wɪl] , " ['dʒɑːni] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
" I will , " Johnny would say ; and as soon as he spoke all the others
" 我 将要 , " 约翰尼 会 说 ; 和 作为 很快 作为 他 辐 全部 这 其他的
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

"我会的，"约翰尼会这样说；他一开口，其他人也都跟着说了。

" [noʊ] , [let][ˌem 'iː] , " ['hjuːi] [wʊd] [kraɪ] ,
" No , let me , " Hughie would cry ,
" 不 , 让 我 , " 休伊 会 哭 ,

"不，让我来，"休伊会哭着说。

[ænd; ənd] [ðen] ['meizi] [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [aɪ] [wɪl] , " [ɔːr] " [duː][let][ˌem 'iː] ,
and then Maisie and Lily joined in with their " I will , " or " Do let me ,
和 然后 梅西 和 百合 加入 在 和 他们的 " 我 将要 , " 或者 " 做 让 我 ,

然后梅西和莉莉也加入了进来，说着"我会的"或"请让我……"

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] . "
Uncle James . "
叔叔 詹姆斯 . "

詹姆斯叔叔。

" [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , " ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" First come , first served , " Uncle would reply ,
" 第一的 来 , 第一的 服务 , " 叔叔 会 回复 ,

"先到先得，"叔叔会这样回答。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [glæs] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ɔːr] ['meizi] , [ɔːr] [wɪtʃ'evər] [hæd; həd]

as	he	handed	the	well	-	filled	glass	to	Johnny	or	Maisie	,	or	whichever	had
作为	他	递交	这	出色地	-	已填	玻璃	到	约翰尼	或者	梅西	,	或者	任何	有

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] .

been	the	first	.
到过	这	第一的	.

他把满满一杯酒递给了约翰尼或梅西，或者其他任何先递酒的人。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] [wʊd] [set] [ɔːf] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [spɪl]

Then	the	procession	of	five	would	set	off	,	walking	slowly	,	so	as	not	to	spill
然后	这	游行	的	五	会	放	离开	,	步行	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	洒

[ðə; ði][waɪn] ,

the	wine	,
这	葡萄酒	,

然后，这五人队伍便会出发，缓慢行走，以免洒出酒。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stoʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

down	the	long	stone	passages	leading	to	the	kitchen	and	offices
向下	这	长的	石头	段落	领导	到	这	厨房	和	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

of	the	old	house	.
的	这	老的	房子	.

沿着通往老房子厨房和办公室的长长的石砌通道走下去。

[ænd; ənd] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

And	what	usually	happened	was	this	.
和	什么	通常	发生	曾是	这	.

通常情况下，事情是这样的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

As	they	got	to	the	kitchen	door	,
作为	他们	得到	到	这	厨房	门	,

当他们走到厨房门口时，

['dʒɑːni] — [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][waɪn] — [wʊd] [goʊ] [mɔːr]

Johnny	—	supposing	it	was	he	who	was	carrying	the	wine	—	would	go	more
约翰尼	—	假如	它	曾是	他	WHO	曾是	携带	这	葡萄酒	—	会	去	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	more	slowly	.
和	更多的	缓慢地	.

约翰尼——假设是他拿着酒——走得越来越慢。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , ['æftər][ɔːl] , ['letɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meizi] , " [ɔːr] " ['hjuːi] , " [hiː; hi] [wʊd]

"	I	don't	mind	,	after	all	,	letting	you	give	it	,	Maisie	,	"	or	"	Hughie	,	"	he	would
"	我	不	头脑	,	后	全部	,	出租	你	给	它	,	梅西	,	"	或者	"	休伊	,	"	他	会

[seɪ] .

say	.
说	.

"我其实并不介意让你来，梅西，"或者"休伊，"他会说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] , " [ðeɪ] [wʊd] ['miːkli] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	thank	you	,	Johnny	,	"	they	would	meekly	reply	.
"	不	,	感谢	你	,	约翰尼	,	"	他们	会	温顺地	回复	.

"不，谢谢你，约翰尼，"他们会温顺地回答。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][aʊt'spoʊkən] , [wʊd] [kən'fes] ,

And	Lily	,	who	was	the	most	outspoken	,	would	confess	,
和	百合	,	WHO	曾是	这	最多	直言不讳	,	会	承认	,

而性格最直率的莉莉则会坦白：

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ,

"	I	always	think	I'd	like	to	give	it	her	,
"	我	总是	思考	ID	喜欢	到	给	它	她	,

"我总是想把它送给她,"

[bʌt; bət][aɪ][duː][get][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	do	get	so	frightened	when	I	see	her	close	to	me	,
但	我	做	得到	所以	害怕	什么时候	我	看	她	关闭	到	我	,

但是，每当我看到她靠近我时，我都会感到非常害怕。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['dɛrənt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] !

that	I	really	daren't	,	"	which	was	in	truth	the	feeling	of	all	four	!
那	我	真的	不敢	,	"	哪个	曾是	在	真相	这	感觉	的	全部	四	!

"我真的不敢,"这其实也是我们四个人的共同感受!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][end][baɪ]['nʌmbər] [faɪv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

So	it	was	pretty	sure	to	end	by	number	five	coming	to	the	front	.
所以	它	曾是	漂亮的	当然	到	结尾	经过	数字	五	未来	到	这	正面	.

所以比赛几乎肯定会以第五名冲到前面而结束。

['nʌmbər] [faɪv][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

Number	five	was	little	Annette	,	the	youngest	.
数字	五	曾是	小的	安妮特	,	这	最小的	.

五号是最小的安妮特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['kɜːrli] - ['herd] ['meɪd(ə)n] , [tuː] ['sʌni] [ænd; ənd] ['meri] [hɜːr'self][tuː; tə]

She	was	a	sweet	,	curly	-	haired	maiden	,	too	sunny	and	merry	herself	to
她	曾是	一个	甜的	,	卷曲	-	头发	少女	,	也	阳光明媚	和	欢乐	她自己	到

[noʊ] [wʌt] [fɪr] [ment] .

know	what	fear	meant	.
知道	什么	害怕	意思是	.

她是一位甜美、一头卷发的少女，性格开朗快乐，根本不知道恐惧是什么。

" [aɪl] [daɪv][ˌaɪ 'tiː] [pʊr] [oʊld][pɪg] - ['beti] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kraɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I'll	dive	it	poor	old	Pig	-	Betty	,	"	she	always	cried	,	and	so	she	did	.
"	患病的	潜水	它	贫穷的	老的	猪	-	贝蒂	,	"	她	总是	哭	,	和	所以	她	做过	.

"我来救可怜的老猪贝蒂吧,"她总是这样哭着说，然后她就真的这么做了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Inside	the	kitchen	the	glass	was	handed	to	her	,
里面	这	厨房	这	玻璃	曾是	递交	到	她	,

在厨房里，有人把玻璃杯递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	trotted	up	to	the	old	woman	in	her	corner	with	it	,
和	她	小跑	向上	到	这	老的	女士	在	她	角落	和	它	,

她拿着它小跑着来到角落里的老妇人面前。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['wɪznd] [oʊld] [feɪs] ,

undismayed	by	the	near	sight	of	the	queer	wizened	old	face	,
毫不气馁	经过	这	靠近	视线	的	这	酷儿	干瘪	老的	脸	,

即使近距离看到那张古怪而干瘪的老脸，他也没有感到畏惧。

[laɪk][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wɪðərd] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

like	a	red	and	yellow	withered	apple	,	and	the	bright	piercing	eyes	,
喜欢	一个	红色的	和	黄色的	干枯	苹果	,	和	这	明亮的	冲孔	眼睛	,

像一颗红黄相间的枯萎苹果，还有那双明亮而锐利的眼睛，

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

to	be	seen	at	the	end	,	as	it	were	,
到	是	已见	在	这	结尾	,	作为	它	是	,

仿佛要等到最后才能看到。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

of	a	sort	of	overhanging	archway	of	shawls	and	handkerchiefs
的	一个	种类	的	悬垂	拱道	的	披肩	和	手帕

[ænd; ənd] [kwɪr] [frɪld] ['hedˌpis] ['ʌndər] [ɔːl] ,

and	queer	frilled	headpiece	under	all	,
和	酷儿	褶边	头巾	在下面	全部	,

仿佛一道由披肩、手帕和奇特的褶边头饰构成的悬挑拱门，所有这些下面都垂着一个褶边头饰。

[wɪtʃ] ['betiˌ] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [tuː; tə][hæf] ['beri] [hɜːr'self][ɪn] .

which	Betty	managed	in	some	mysterious	way	to	half	bury	herself	in	.
哪个	贝蒂	管理	在	一些	神秘	方式	到	一半	埋葬	她自己	在	.

贝蒂不知用何种神秘的方式把自己半埋了进去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['mɝːmɝd] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][waɪn] ,

She	always	murmured	blessings	on	the	child	as	she	drank	the	wine	,
她	总是	低声说道	祝福	在	这	孩子	作为	她	喝	这	葡萄酒	,

她一边喝酒一边总是低声为孩子祝福。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

and	no	doubt	this	little	ceremony	was	the	beginning	of	her	devotion	to
和	不	怀疑	这	小的	仪式	曾是	这	开始	的	她	虔诚	到

[ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	baby	of	the	family	.
这	婴儿	的	这	家庭	.

毫无疑问，这个小小的仪式是她对家中最小的孩子倾注爱心的开始。

[ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['greɪtər] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] .

This	devotion	was	made	still	greater	by	what	happened	one	day	.
这	虔诚	曾是	制成	仍然	更大的	经过	什么	发生	一	天	.

某天发生的事情，让这份虔诚更加深厚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	were	unkind	and	thoughtless	people	at	Greystanes	as	well	as
那里	是	不友善	和	轻率	人们	在	格雷斯泰恩斯	作为	出色地	作为

格雷斯泰恩斯也有一些不友善、不体贴的人。

['evriwer] [els] .

everywhere	else	.
到处	别的	.

其他地方。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌmər] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] " [nuː] [foʊk] " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	one	summer	there	came	some	"	new	folk	"	to	live	in	one	of	the
和	一	夏天	那里	来了	一些	"	新的	民间	"	到	居住	在	一	的	这

['kɔtidʒz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪmzɪz][fɑːrm] - ['leɪbərər] .

cottages	inhabited	by	Uncle	James's	farm	-	labourers	.
小屋	有人居住的	经过	叔叔	詹姆斯的	农场	-	劳工	.

有一年夏天，一些"新来的人"搬进了詹姆斯叔叔农场工人居住的其中一间小屋。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [æz; əz][hiː; hi]['seldəm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

This	did	not	often	happen	,	as	he	seldom	changed	his	people	.
这	做过	不是	经常	发生	,	作为	他	很少	已更改	他的	人们	.

这种情况并不常发生，因为他很少更换手下。

[ðiːz] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

These	strangers	were	from	some	distance	,
这些	陌生人	是	从	一些	距离	,

这些陌生人来自很远的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [pʊr] [hæf] - ['wɪtɪd] [oʊld]['wʊmən] ,

and	had	never	happened	to	come	across	the	poor	half	-	witted	old	woman	,
和	有	绝不	发生	到	来	穿过	这	贫穷的	一半	-	机智的	老的	女士	,

他从未碰巧遇到过那个可怜的、有点傻的老太太。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌf] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [spɔɪlt]

and	there	were	two	or	three	rough	boys	in	the	family	who	were	spoilt
和	那里	是	二	或者	三	粗糙的	男孩们	在	这	家庭	WHO	是	被宠坏了

[ænd; ənd][waɪld] ,

and	wild	,
和	荒野	,

家里还有两三个调皮捣蛋、被宠坏的男孩，他们野蛮无序。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

and	who	thought	themselves	far	above	the	country	people	,
和	WHO	想法	他们自己	远的	多于	这	国家	人们	,

他们自认为高人一等，比乡下人高贵得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] .

as	they	had	lived	for	some	time	in	a	small	town	.
作为	他们	有	居住地	为了	一些	时间	在	一个	小的	镇	.

因为他们曾在小镇上生活过一段时间。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] — [oʊ] , [dɪr] !

And	so	one	day	—	Oh	,	dear	!
和	所以	一	天	—	哦	,	亲爱的	!

于是有一天——哦，天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['stɔːri] [tuː] [lɔːŋ] .

I	am	getting	this	chapter	of	mother's	story	too	long	.
我	是	获得	这	章	的	母亲的	故事	也	长的	.

我觉得母亲的故事这一章太长了。

[aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

I	must	begin	a	new	one	.
我	必须	开始	一个	新的	一	.

我必须开始一个新的。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Well	,	one	day	,	as	I	was	saying	,	the	children	,
出色地	,	一	天	,	作为	我	曾是	说	,	这	孩子们	,

嗯，有一天，就像我刚才说的，孩子们

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [oʊld] ['beti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

who	had	not	seen	old	Betty	for	several	weeks	,
WHO	有	不是	已见	老的	贝蒂	为了	一些	周	,

他已经好几个星期没见到老贝蒂了，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [tuː] [maɪlz] [ɔːf] — [wen] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

were	on	their	way	to	the	village	—	two	miles	off	—	when	near	the	corner	of
是	在	他们的	方式	到	这	村庄	—	二	英里	离开	—	什么时候	靠近	这	角落	的

[ə; eɪ] [leɪn] ,

a	lane	,
一个	车道	,

他们正前往两英里外的村庄，当走到一条小路的拐角处时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

they	heard	a	great	noise	.
他们	听到	一个	伟大的	噪音	.

他们听到了一声巨响。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][streɪndʒ] [ʃrɪl] [ʃriːk] ,

Loud	voices	and	jeering	laughter	,	and	a	kind	of	strange	shrill	shrieking	,
大声	声音	和	嘲笑	笑声	,	和	一个	种类	的	奇怪的	尖锐	尖叫	,

大声的说话声、嘲笑声，以及一种奇怪的尖锐叫声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪr] .

which	made	them	stare	at	each	other	in	wonder	and	almost	fear	.
哪个	制成	他们	盯	在	每个	其他	在	想知道	和	几乎	害怕	.

这让他们面面相觑，既惊奇又近乎恐惧。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

Nurse	was	not	with	them	,	they	were	to	meet	her	further	down	the
护士	曾是	不是	和	他们	,	他们	是	到	见面	她	更远	向下	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

护士没有和他们在一起，他们要到路的另一端才能见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

as	she	had	gone	on	first	with	a	message	to	a	woman	who	was	ill	.
作为	她	有	已消失	在	第一的	和	一个	信息	到	一个	女士	WHO	曾是	患病的	.

她先行一步，给一位生病的女士送去了一条信息。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['meizi] .

"	What	can	it	be	?	"	said	Maisie	.
"	什么	能	它	是	?	"	说	梅西	.

“会是什么呢？”梅西问道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

They	hurried	on	to	see	,	and	the	mystery	was	soon	explained	.
他们	慌忙	在	到	看	,	和	这	神秘	曾是	很快	解释	.

他们赶紧上前查看，谜团很快就解开了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz]['ɔːlsoʊ] ,

There	in	the	midst	of	a	little	group	of	boys	,	and	two	or	three	girls	also	,
那里	在	这	中间	的	一个	小的	团体	的	男孩们	,	和	二	或者	三	女孩们	还	,

在那里，在一小群男孩和两三个女孩中间，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [stʊd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['ɪdiət] .

I	am	afraid	,	stood	the	poor	old	idiot	.
我	是	害怕的	,	站立	这	贫穷的	老的	笨蛋	.

“我害怕了，”可怜的老傻瓜站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['skriːmɪŋ] , [ʃriːk] , ['ɔːlmoʊst] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

She	was	convulsed	with	rage	,	screaming	,	shrieking	,	almost	foaming	with	fury	,
她	曾是	抽搐	和	愤怒	,	尖叫	,	尖叫	,	几乎	起泡	和	愤怒	,

她怒不可遏，尖叫嘶吼，几乎要气得口吐白沫。

[waɪl] [fɜːrst][wʌn] [ðen] [ə'nʌðər] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][ɔːr]

while	first	one	then	another	darted	forward	and	gave	a	pull	to	her	skirts	or
尽管	第一的	一	然后	其他	飞镖	向前	和	给予	一个	拉	到	她	裙子	或者

['dʒækɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

jacket	from	behind	,
夹克	从	在后面	,

先是一个人，接着另一个人迅速上前，从后面拽住她的裙子或外套。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [freʃ] [tɔːr'mentər] [wʊd] [kætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	as	quickly	as	she	turned	,	a	fresh	tormentor	would	catch	at	her
和	作为	迅速地	作为	她	转向	,	一个	新鲜的	折磨者	会	抓住	在	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

from	the	other	side	,
从	这	其他	边	,

她刚一转身，另一个欺负她的人就会从另一边扑过来。

[ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , " [wɑ:] [ɪznt] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ]
all **shouting** **together** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **,** **"** **Wha** **is't** **this** **time** **,** **my**
全部 喊叫 一起 在 这 顶部 的 他们的 声音 , " 世界卫生大会 不是 这 时间 , 我的
['lɛdi] ['beti] ?
Leddy **Betty** **?**
莱迪 贝蒂 ?

他们齐声高喊："这次又怎么了，我的莱迪·贝蒂？"

- , [ji:; ji][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nu:] .
Thaur **,** **ye** **have** **him** **noo** **.**
- , 是的 有 他 不 .

Thaur，你们现在有他了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃi:; ʃi][felt][soʊ]
" **They** **were** **not** **hurting** **her** **,** **but** **it** **was** **the** **insult** **she** **felt** **so**
" 他们 是 不是 受伤 她 , 但 它 曾是 这 侮辱 她 毛毡 所以
['ki:nli] ,
keenly **,**
敏锐地 ,

"他们并没有伤害她，但她却强烈地感受到了这种侮辱。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'spektfl] ['tri:tmənt] .
for **she** **was** **used** **to** **respectful** **treatment** **.**
为了 她 曾是 用过的 到 尊重 治疗 .

因为她习惯了被人尊重对待。

[ðə; ði] ['simpsn] [bɔɪz] , [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
The **Simpson** **boys** **,** **the** **new** **comers** **,** **were** **in** **the** **front** **of** **the** **fray** **,** **of** **course**
这 辛普森 男孩们 , 这 新的 来者 , 是 在 这 正面 的 这 磨损 , 的 课程
.
:
.

当然，作为新人的辛普森兄弟冲在了最前面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][faɪv] ['greɪˌsteɪnz] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
For **a** **moment** **the** **five** **Greystanes** **children** **stood** **speechless** **with** **horror** **.**
为了 一个 片刻 这 五 格雷斯泰恩斯 孩子们 站立 无言 和 恐怖 .

格雷斯泰恩家的五个孩子一时惊恐得说不出话来。

[ðen] ['dʒɑ:ni] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] [saɪd] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] ,
Then **Johnny** **darted** **to** **the** **idiot's** **side** **,** **he** **did** **it** **with** **the** **best** **intentions** **,**
然后 约翰尼 飞镖 到 这 白痴的 边 , 他 做过 它 和 这 最好的 意图 ,

然后约翰尼飞快地跑到那个傻瓜身边，他是出于好意。

[bʌt; bət] ['beti] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] , [dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **Betty** **,** **confused** **and** **blinded** **,** **did** **not** **distinguish** **him** **from** **the** **others** **,**
但 贝蒂 , 使困惑 和 失明 , 做过 不是 区分 他 从 这 其他的 ,

但贝蒂当时神志不清，双目失明，并没有把他和其他人区分开来。

[ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hauld] [aʊt]
and **dealt** **him** **a** **blow** **which** **sent** **him** **staggering** **back** **,** **as** **she** **howled** **out**
和 已处理 他 一个 吹 哪个 发送 他 令人震惊 后退 , 作为 她 嚎叫 出去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

她朝他嚎叫着，一拳打在他身上，把他打得踉跄后退。

" [ji:; ji] [ɪl] - ['fɔ:rd] [lu:n] , ['tæk] - [ðæt] . "
" **Ye** **ill** **-** **faured** **loon** **,** **tak** **'** **that** **.** **"**
" 叶 患病的 - 法雷德 潜鸟 , tak - 那 . "

"你这倒霉的傻瓜，吃吧。"

" [rʌn] , ['dʒɑːni] , [rʌn] , " [ʃriːkt] ['meizi] , [wɪtʃ] ['hjuːi] [ænd; ənd] [lɪl] , [huː] [wɜːr; wər] [twɪnz]
" Run , Johnny , run , " shrieked Maisie , which Hughie and Lill , who were twins
" 跑步 , 约翰尼 , 跑步 , " 尖叫 梅西 , 哪个 休伊 和 莉尔 , WHO 是 双胞胎
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [tə'geðər] ,
and always kept together ,
和 总是 保留 一起 ,

"快跑，约翰尼，快跑！"梅西尖叫道，休伊和莉尔是一对双胞胎，总是形影不离。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [bʌt; bət] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] .
had already done , not out of cowardice but in search of help .
有 已经 完毕 , 不是 出去 的 怯懦 但 在 搜索 的 帮助 .

已经这么做了，不是出于懦弱，而是为了寻求帮助。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
But little Annette rushed forward .
但 小的 安妮特 匆忙 向前 .

但小安妮特却冲了上去。

" [bæd] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
" Bad boys that you are ,
" 坏的 男孩们 那 你 是 ,

你们这些坏男孩，

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['beɪbi] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
" she shouted with her little shrill baby voice that seemed to have suddenly
" 她 喊叫 和 她 小的 尖锐 婴儿 嗓音 那 似乎 到 有 突然
[groʊn] [kə'mændɪŋ] ,
grown commanding ,
生长 指挥 ,

她用那尖细的童音喊道，那声音似乎突然变得威严起来。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" off with you .
" 离开 和 你 .

滚开。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['tɔːrment] [maɪ] [gaɪd] [ɔːld] ['beti] .
You shall not torment my guid auld Betty .
你 将 不是 折磨 我的 指南 老 贝蒂 .

你不准折磨我善良的老贝蒂。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
" For though the children's mother was most careful that their speech should
" 为了 尽管 这 孩子们的 母亲 曾是 最多 小心 那 他们的 演讲 应该
[biː; bi] " ['ɪŋglɪʃ] ,
be " English ,
是 " 英语 ,

"尽管孩子们的母亲非常小心地确保他们的语言是'英语'，

" [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" strong excitement would bring out their native tongue .
" 强的 激动 会 带来 出去 他们的 本国的 舌头 .

"强烈的兴奋会让他们说出母语。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr]
And as the child uttered the last words she flung her arms round the poor
和 作为 这 孩子 说出 这 最后的 字 她 扔 她 武器 圆形的 这 贫穷的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

孩子说完最后一句话时，便扑进可怜的妇人怀里。

[huː] , [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['fjʊri][bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n] , ['tɔtəd]

who	,	weak	and	feeble	as	soon	as	her	fury	began	to	lessen	,	tottered
WHO	,	虚弱的	和	微弱	作为	很快	作为	她	愤怒	开始	到	减少	,	摇摇晃晃

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她怒气消退后，便变得虚弱无力，踉跄地倒在了地上。

[wer] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['sɑːroʊ] - [krʌʃt] [eɪdʒd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb] -

where	they	clung	together	—	the	sorrow	-	crushed	aged	creature	and	the	cherub	-
在哪里	他们	紧紧抓住	一起	—	这	悲哀	-	碎	老年人	生物	和	这	小天使	-

[feɪst] [tʃaɪld] — ['sɔbiŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

faced	child	—	sobbing	in	each	other's	arms	.
面对	孩子	—	啜泣	在	每个	其他的	武器	.

他们紧紧相拥——饱经悲痛的老人和面容稚嫩的孩子——在彼此的怀抱中哭泣。

[fɔːr; fər][pɪg] - ['betiː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

For	Pig	-	Betty	had	known	her	little	friend	in	an	instant	.
为了	猪	-	贝蒂	有	已知	她	小的	朋友	在	一个	立即的	.

猪贝蒂一眼就认出了她的小朋友。

" [maɪ] ['bɑːni] [wiː] ['lɛdi] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ɔːld] ['bɛtiːz] [eɪn] [wiː] ['lɛdi] ,

"	My	bonny	wee	leddy	,	"	she	murmured	,	"	auld	Betty's	ain	wee	leddy	,
"	我的	邦妮	哇	莱迪	,	"	她	低声说道	,	"	老	贝蒂的	艾因	哇	莱迪	,

“我可爱的小姑娘，”她低声说，“老贝蒂的小姑娘，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][ʃiː; ʃi][ʌn'taɪd][ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	and	with	her	trembling	fingers	she	untied	the	knotted	corners	of	her
"	和	和	她	发抖	手指	她	解开	这	打结的	角落	的	她

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] " [pɪgz] ,

bundle	of	"	pigs	,
捆	的	"	猪	,

她颤抖着手指，解开了那捆“猪”的打结处。

" [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɪgɪst]

"	and	searching	for	the	best	of	her	treasures	,	the	best	and	biggest
"	和	搜索	为了	这	最好的	的	她	宝藏	,	这	最好的	和	最大

[ʌv; əv][hɜːr; hər] " - ['poʊlz] ,

of	her	"	whustling	polls	,
的	她	"	-	民意调查	,

并寻找她最好的宝藏，她最大最好的“喧闹民意调查”，

" [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nɛts] [hændz] .

"	she	stuffed	it	into	Annette's	hands	.
"	她	填充	它	进入	安妮特的	双手	.

她把它塞到安妮特手里。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['rʌfɪənli] [gruːp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

Strange	to	say	the	ruffianly	group	had	already	dispersed	and	were	not
奇怪的	到	说	这	粗暴地	团体	有	已经	分散的	和	是	不是

[ə'gen] [siːn] !

again	seen	!
再次	已见	!

奇怪的是，那群流氓团伙已经散去，再也没有出现过！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][tuː; tə]

It	was	soon	after	that	that	the	children	went	back	again	for	the	winter	to
它	曾是	很快	后	那	那	这	孩子们	去	后退	再次	为了	这	冬天	到

[ðer; ðər] ['lʌndən] [hoʊm] .

their	London	home	.
他们的	伦敦	家	.

此后不久，孩子们又回到了他们在伦敦的家过冬。

[nekst] [jɪr] [sɔ:] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Next **year** **saw** **them** **once** **more** **in** **the** **north** **,**
下一个 年 锯 他们 一次 更多的 在 这 北 ,

第二年他们再次来到北方。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɜ:rs] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['pærət] ,
and **as** **nurse** **unpacked** **their** **trunks** **she** **came** **upon** **the** **green** **parrot** **,**
和 作为 护士 拆开包装 他们的 树干 她 来了 之上 这 绿色的 鹦鹉 ,

当护士打开他们的行李箱时，她发现了那只绿色的鹦鹉。

[wɪtʃ] [ə'net] [wʊd] ['nevər][pɑ:rt][frʌm; frəm] .
which **Annette** **would** **never** **part** **from** **.**
哪个 安妮特 会 绝不 部分 从 .

安妮特永远不会和它分开。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pɪg] - ['bɛti:z] [stɪl] [ə'laɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **wonder** **if** **Pig** **-** **Betty's** **still** **alive** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想知道 如果 猪 - 贝蒂的 仍然 活 , " 她 说 .

“我不知道小猪贝蒂是否还活着，”她说。

[oʊ] [jes] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] ['greɪˌsteɪnz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz]
Oh **yes** **—** **so** **far** **as** **was** **known** **at** **Greystanes** **,** **she** **was** **rambling** **about** **as**
哦 是的 — 所以 远的 作为 曾是 已知 在 格雷斯泰恩斯 , 她 曾是 漫无边际 关于 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

哦，是的——据格雷斯泰恩斯镇的人们所知，她像往常一样胡言乱语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
but **she** **had** **not** **been** **there** **for** **some** **weeks** **.**
但 她 有 不是 到过 那里 为了 一些 周 .

但她已经好几个星期没去那里了。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Fortunately **for** **the** **children** **,** **however** **,** **it** **was** **near** **the** **time** **for** **her**
幸运的是 为了 这 孩子们 , 然而 , 它 曾是 靠近 这 时间 为了 她
['vɪzɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
visit **,** **as** **you** **shall** **hear** **.**
访问 , 作为 你 将 听到 .

不过，对孩子们来说幸运的是，当时离她来访的时间很近了，你很快就会听到这个消息。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [tə'geðər] ,
A **few** **days** **after** **their** **arrival** **they** **were** **all** **out** **together** **,**
一个 很少 天 后 他们的 到达 他们 是 全部 出去 一起 ,

他们抵达几天后就一起外出了。

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
when **they** **happened** **to** **pass** **by** **a** **cottage** **,**
什么时候 他们 发生 到 经过 经过 一个 小屋 ,

当他们碰巧路过一间小屋时，

[hu:z] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [bri:d] [ʌv; əv][dɔ:gz][hi:; hi] [kept] .
whose **owner** **was** **famed** **for** **a** **very** **choice** **breed** **of** **dogs** **he** **kept** **.**
谁 所有者 曾是 著名的 为了 一个 非常 选择 品种 的 狗 他 保留 .

他的主人因饲养品种优良的犬只而闻名。

" [lets] [pi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:] ['sændi:z] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [nu:]
" **Let's** **peep** **over** **the** **wall** **into** **Sandy's** **yard** **,** **and** **see** **if** **he** **has** **any** **new**
" 我们来吧 窥视 超过 这 墙 进入 桑迪的 院子 , 和 看 如果 他 有 任何 新的
['pʌpiz] ,
puppies **,**
小狗 ,

“我们翻过墙看看桑迪家的院子，看看他有没有新添的小狗。”

" [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][soʊ] .
" said Johnny , and they all did so .
" 说 约翰尼 , 和 他们 全部 做过 所以 .

"约翰尼说道，然后他们都照做了。"

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pʌpiz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
No , there were no puppies to be seen ,
不 , 那里 是 不 小狗 到 是 已见 ,

不，没看到小狗。

['oʊnli][æn; ən]['oʊldər][dɔːg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɑːk] ,
only an older dog which the boys remembered by the name of " Jock ,
仅有的 一个 老 狗 哪个 这 男孩们 记得 经过 这 姓名 的 " 乔克 ,

只有一条年纪较大的狗，男孩们记得它的名字叫"乔克"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and they called out to him .
" 和 他们 称为 出去 到 他 .

他们向他喊叫。

[bʌt; bət][dʒɑːk] [tʊk] [noʊ] [hiːd] .
But Jock took no heed .
但 乔克 采取 不 注意 .

但乔克置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['restləs] [wei] , [hɪz; ɪz] [hed]
He was moving about the little enclosure in a queer , restless way , his head
他 曾是 移动 关于 这 小的 外壳 在 一个 酷儿 , 不安 方式 , 他的 头
['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
hanging down ,
绞刑 向下 ,

他以一种怪异、焦躁的方式在小小的围栏里走来走去，头低垂着。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
his tail between his legs .
他的 尾巴 之间 他的 腿 .

夹着尾巴灰溜溜的。

" [pʊr] [dʒɑːk] , " [sed] ['hjuːi] , " [haʊ] [dʌl] [hiː; hi] [lʊks] !
" Poor Jock , " said Hughie , " how dull he looks !
" 贫穷的 乔克 , " 说 休伊 , " 如何 乏味的 他 看起来 !

"可怜的乔克，"休伊说，"他看起来多么无趣啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['sændi][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] !
What a shame of Sandy to have gone out and left him alone !
什么 一个 耻辱 的 沙 到 有 已消失 出去 和 左边 他 独自的 !

桑迪出去把他一个人留下，真是太可惜了！

" [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" For evidently there was no one at home in the cottage .
" 为了 显然 那里 曾是 不 一 在 家 在 这 小屋 .

"显然，小屋里没有人。"

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['sændi][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - ['dɑːktər] .
Truth to tell , Sandy was off for the dog - doctor .
真相 到 告诉 , 沙 曾是 离开 为了 这 狗 - 医生 .

说实话，桑迪是去看兽医了。

" [lets] [let][hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" Let's let him out , " said Johnny , " and cheer him up a bit .
" 我们来吧 让 他 出去 , " 说 约翰尼 , " 和 欢呼 他 向上 一个 少量 .

"我们把他放出去吧，"约翰尼说，"让他开心一点。"

['hiːl] [noʊ] [ˌjuː 'es][wʌns]['hiːz] [aʊt] .
He'll know us once he's out .
地狱 知道 我们 一次 他是 出去 .

他出狱后就会认识我们了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['ʃʌflɪŋ] [step] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,
" They did not hear a quick but shuffling step up the lane , nor a panting ,
" 他们 做过 不是 听到 一个 快的 但 洗牌 步 向上 这 车道 , 也不 一个 喘息 ,

他们没有听到沿着小路快速而拖沓的脚步声，也没有听到喘息声。

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [bɛənz] , [bɛənz] , ['dɪnə] [jiː; ji] — —
quavering voice , " Bairns , bairns , dinna ye — —
颤抖 嗓音 , " 孩子们 , 孩子们 , 迪娜 是的 — —

颤抖的声音，"孩子们，孩子们，别——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪg] - ['beti] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It was Pig - Betty , just arrived that morning ,
" 它 曾是 猪 - 贝蒂 , 只是 到达的 那 早晨 ,

"是小猪贝蒂，那天早上刚到的。"

[ænd; ənd] [left] [baɪ] ['sændi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəsli] ['sʌfərɪŋ]
and left by Sandy in charge of his cottage and the suspiciously suffering
和 左边 经过 沙 在 收费 的 他的 小屋 和 这 可疑地 痛苦
[dʒɑːk] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] .
Jock — a charge she was quite able for .
乔克 — 一个 收费 她 曾是 相当 有能力的 为了 .

桑迪把他的小屋和疑心重重的乔克留给了她——而她完全有能力胜任这项工作。

" [let] [noʊ] [wʌn] [gæŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " ['sændi] [hæd; həd] [sed] ; " [ænd; ənd] , [maɪ] ['wʊmən] ,
" Let no one gang near him , " Sandy had said ; " and , my woman ,
" 让 不 一 帮派 靠近 他 , " 沙 有 说 ; " 和 , 我的 女士 ,

"谁都别靠近他，"桑迪曾说过；"还有，我的女人，

[dʒʌst][jiː; ji][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] [bæk] .
just ye sit at the gate there till I'm back .
只是 是的 坐 在 这 门 那里 直到 我是 后退 .

你们就在门口等我回来。

[aɪl] [noʊ][biː; bi] [læŋ] .
I'll no be lang .
患病的 不 是 语言 .

我不会是朗。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" But , alas , the children had come round by the fields behind the cottage .
" 但 , 唉 , 这 孩子们 有 来 圆形的 经过 这 字段 在后面 这 小屋 .

"但是，唉，孩子们已经绕到小屋后面的田野里来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɑːk] ,
It was too late — the yard gate was opened , and Jock ,
它 曾是 也 晚的 — 这 院子 门 曾是 打开 , 和 乔克 ,

太迟了——院子的门开了，乔克，

['æftər] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] .
after sniffing and turning about came slowly out .
后 嗅闻 和 转弯 关于 来了 缓慢地 出去 .

嗅了嗅，转了个身，慢慢走了出来。

" [pʊr] [oʊld] [dʒɑːki] , " [sed] [ə'net] , ['ɔːlweɪz] ['fɪrləs] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .
" Poor old Jockie , " said Annette , always fearless , stooping to stroke him .
" 贫穷的 老的 乔基 , " 说 安妮特 , 总是 无畏 , 弯腰 到 中风 他 .

"可怜的老乔基，"安妮特说着，一向无所畏惧，弯下腰去抚摸他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [graʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt][mæd] ,

He	turned	upon	her	with	a	dreadful	growl	,	he	was	not	yet	quite	mad	,
他	转向	之上	她	和	一个	可怕	咆哮	,	他	曾是	不是	然而	相当	疯狂的	,

他转过身来，发出可怕的咆哮，他还没有完全疯掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

but	the	poison	was	in	him	.
但	这	毒	曾是	在	他	.

但毒药已经注入他体内。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt][ðə; ði] [ˈdedli] [fæŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈtendər] [fleʃ] ,

And	in	another	instant	the	deadly	fangs	would	have	been	in	the	baby's	tender	flesh	,
和	在	其他	立即的	这	致命	獠牙	会	有	到过	在	这	婴儿的	投标	肉	,

再过一瞬间，那致命的獠牙就会刺入婴儿娇嫩的肌肤。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔːg] [bæk] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

but	for	the	well	-	aimed	blow	which	flung	the	dog	back	,	though	only	for	a	moment	.
但	为了	这	出色地	-	旨在	吹	哪个	扔	这	狗	后退	,	尽管	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那一记精准的重击将狗击退，虽然只是短暂的一瞬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeti] , [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] " [pɪgz] ,

It	was	Betty	,	dashing	at	him	with	her	bundle	of	"	pigs	,
它	曾是	贝蒂	,	帅气	在	他	和	她	捆	的	"	猪	,

是贝蒂，她抱着一大包"小猪"朝他冲过来。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [æt; ət][hænd] — [ðə; ði] [pʊr] [pɪgz] [ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli][daɪˈvɜːrtɪd][dʒɑːks] [əˈtæk] .

"	the	only	weapon	at	hand	—	the	poor	pigs	smashing	and	crashing	;	but	they	only	diverted	Jock's	attack	.
"	这	仅有的	武器	在	手	—	这	贫穷的	猪	粉碎	和	崩溃	;	但	他们	仅有的	改道	运动健将	攻击	.

"唯一可用的武器就是可怜的猪群四处乱撞；但它们只是转移了乔克的攻击。

[wen] [ˈsændi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [ˈdɑːktər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	Sandy	and	the	dog	-	doctor	came	rushing	up	,	she	was	on	the	ground	,
什么时候	沙	和	这	狗	-	医生	来了	匆忙	向上	,	她	曾是	在	这	地面	,

当桑迪和兽医冲过来时，她已经倒在地上了。

[ænd; ənd][dʒɑːk][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbɪtn] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] .

and	Jock	had	already	bitten	her	in	two	or	three	places	.
和	乔克	有	已经	被咬	她	在	二	或者	三	地方	.

乔克已经咬了她两三处了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [maɪ] [wiː] [ˈlɛdi] , [hɔːd] [hɪm; ɪm][æf][maɪ] [wiː] [ˈlɛdi] .

But	all	she	said	was	,	"	My	wee	leddy	,	haud	him	aff	my	wee	leddy	.
但	全部	她	说	曾是	,	"	我的	哇	莱迪	,	豪德	他	亲属	我的	哇	莱迪	.

但她只说："我的小姑娘，把他从我的小姑娘身边带走。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] .

"	And	they	were	able	to	secure	him	,	so	that	no	one	else	was	bitten	.
"	和	他们	是	有能力的	到	安全的	他	,	所以	那	不	一	别的	曾是	被咬	.

"他们成功地控制住了他，所以没有其他人被咬伤。"

[noʊ] , [ˈbeti] [dɪd][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .

No	,	Betty	did	not	die	of	hydrophobia	.
不	,	贝蒂	做过	不是	死	的	恐水症	.

不，贝蒂并非死于狂犬病。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [nɑ:t][lɔ:ŋgər] ,

She	lived	for	a	few	months	,	not	longer	,
她	居住地	为了	一个	很少	几个月	,	不是	更长	,

她只活了几个月，没多久就去世了。

[hɜ:r; hər][oʊld] [nə:vs] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [freɪm] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [deθ] [bloʊ] .

her	old	nerves	and	feeble	frame	had	got	their	death	blow	.
她	老的	神经	和	微弱	框架	有	得到	他们的	死亡	吹	.

她年迈的神经和虚弱的身体遭受了致命的打击。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]

But	she	was	tenderly	cared	for	in	a	peaceful	corner	of	the	hospital	at
但	她	曾是	温柔地	关心	为了	在	一个	和平	角落	的	这	医院	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

the	neighbouring	town	.
这	邻接	镇	.

但她在邻镇医院一个安静的角落里得到了悉心照料。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][fɔ:r; fər]

Uncle	James	and	the	children's	parents	took	care	that	she	should	want	for
叔叔	詹姆斯	和	这	孩子们的	父母	采取	关心	那	她	应该	想	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

詹姆斯叔叔和孩子们的父母照顾她，让她衣食无忧。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] .

and	as	her	bodily	strength	failed	her	mind	seemed	to	clear	.
和	作为	她	身体上的	力量	失败的	她	头脑	似乎	到	清除	.

随着她身体力的衰竭，她的头脑似乎也变得清醒了。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['wʊmən] ,

When	little	Annette	was	taken	to	say	good	-	bye	to	the	brave	old	woman	,
什么时候	小的	安妮特	曾是	已采取	到	说	好的	-	再见	到	这	勇敢的	老的	女士	,

当小安妮特被带去和那位勇敢的老妇人告别时，

[pʊr] [pɪg] - ['beti] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

poor	Pig	-	Betty	was	able	to	whisper	a	word	or	two	of	loving	hope	that	she
贫穷的	猪	-	贝蒂	曾是	有能力的	到	耳语	一个	单词	或者	二	的	爱	希望	那	她

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] " [wi:] ['lɛdi] " [maɪt] [mi:t] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] .

and	her	"	wee	leddy	"	might	meet	again	—	in	the	Better	Land	.
和	她	"	哇	莱迪	"	可能	见面	再次	—	在	这	更好的	土地	.

可怜的猪贝蒂只能轻声细语地表达一两句充满爱意的希望，希望她和她的"小姑娘"能在更美好的世界再次相遇。

[ðə; ði] - [mis'teik] .

THE	DORMOUSE'S	MISTAKE	.
这	-	错误	.

睡鼠的错误。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

They	lived	at	the	corner	of	the	common	.
他们	居住地	在	这	角落	的	这	常见的	.

他们住在公共绿地的角落里。

['pɑ:pə] , ['mæmə] , [fʌz] [ænd; ənd] [braʊn] - [ɪrz] , [snɪp][ænd; ənd] ['pi.pi] , [ðer; ðər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .

Papa	,	Mamma	,	Fuzz	and	Brown	-	ears	,	Snip	and	Peepy	,	their	four	children	.
爸爸	,	妈妈	,	模糊	和	棕色的	-	耳朵	,	剪	和	皮皮	,	他们的	四	孩子们	.

爸爸、妈妈、毛茸茸和棕耳朵、斯尼普和皮皮，他们的四个孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ,

It	was	a	lovely	place	to	live	at	,
它	曾是	一个	迷人的	地方	到	居住	在	,

那是个很宜居的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	as	they	had	never	seen	any	other	part	of	the	world	,
但	作为	他们	有	绝不	已见	任何	其他	部分	的	这	世界	,

但由于他们从未见过世界其他地方，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

I	am	not	sure	that	they	thought	it	quite	so	delightful	as	they	might	otherwise
我	是	不是	当然	那	他们	想法	它	相当	所以	愉快	作为	他们	可能	否则

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我不确定他们是否像其他人那样觉得这很有趣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər]['waɪzər] .

The	children	,	that	is	to	say	—	Papa	and	Mamma	of	course	were	wiser	.
这	孩子们	,	那	是	到	说	—	爸爸	和	妈妈	的	课程	是	更明智	.

也就是说，孩子们——当然，爸爸妈妈更明智。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [sʌm; səm] [pʊr] ['dɔːrmaɪs]

They	had	heard	of	very	different	sorts	of	places	where	some	poor	dormice
他们	有	听到	的	非常	不同的	排序	的	地方	在哪里	一些	贫穷的	睡鼠

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

had	to	live	;
有	到	居住	;

他们听说过一些可怜的睡鼠不得不生活在截然不同的地方；

[smɔːl] [kuːp] - [ʌp] [nests] [kɔːld] ['keɪdʒɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

small	cooped	-	up	nests	called	cages	,	out	of	which	they	were	never	allowed	to
小的	被困住	-	向上	巢穴	称为	笼子	,	出去	的	哪个	他们	是	绝不	允许	到

[rʌn] [ə'baʊt] ,

run	about	,
跑步	关于	,

狭小封闭的巢穴，被称为笼子，它们从来不被允许从里面跑出来。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] [nʌts]

or	to	enjoy	the	delightful	summer	sunshine	,	and	go	foraging	for	hazel	nuts
或者	到	享受	这	愉快	夏天	阳光	,	和	去	觅食	为了	榛	坚果

[ænd; ənd] [hɔːz] ,

and	haws	,
和	山楂	,

或者去享受宜人的夏日阳光，去采摘榛子和山楂，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	other	delicacies	,	for	themselves	.
和	其他	美味佳肴	,	为了	他们自己	.

以及其他美味佳肴，供他们享用。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

For	an	ancestor	of	theirs	had	once	been	taken	prisoner	and	shut	up	in
为了	一个	祖先	的	他们的	有	一次	到过	已采取	囚犯	和	关闭	向上	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	cage	,
一个	笼	,

因为他们的祖先曾被俘虏并关在笼子里。

[wens] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

whence	,	wonderful	to	say	,	he	had	escaped	and	got	back	to	the	woods
何处	,	精彩的	到	说	,	他	有	逃脱	和	得到	后退	到	这	树林

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

令人欣慰的是，他最终逃脱并回到了森林里。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['dɔːrmaɪs] ,

where	he	became	a	great	personage	among	dormice	,
在哪里	他	成为	一个	伟大的	人士	之中	睡鼠	,

在那里，他成为了睡鼠中的一位传奇人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'kwestid][tuː; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ɪn]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	even	occasionally	requested	to	give	lectures	in	public	to	the
和	曾是	甚至	偶尔	请求	到	给	讲座	在	民众	到	这

['skwirəlz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [ræts] ,

squirrels	and	water	-	rats	,
松鼠	和	水	-	老鼠	,

他甚至偶尔还会被要求公开给松鼠和水鼠讲课。

[ænd; ənd] [moʊlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] - [foʊk] ,

and	moles	and	rabbits	,	and	other	forest	-	folk	,
和	鼹鼠	和	兔子	,	和	其他	森林	-	民间	,

还有鼹鼠、兔子和其他森林居民，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ]

describing	the	strange	and	marvellous	things	he	had	seen	and	heard	during
描述	这	奇怪的	和	奇妙	事物	他	有	已见	和	听到	期间

[hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

his	captivity	.
他的	囚禁	.

描述他在被囚禁期间所见所闻的奇异而美妙的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['hjuːmən] [tɔːk] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	learnt	to	understand	human	talk	for	one	thing	,	and	had
他	有	学会了	到	理解	人类	讲话	为了	一	事物	,	和	有

[tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

taught	it	to	his	children	;
教授	它	到	他的	孩子们	;

他学会了听懂人类的语言，并且把这种能力教给了他的孩子们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ðə; ði]['pɑːpə][ʌv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [braʊn] - [ɪrz] , [snɪp][ænd; ənd]

and	his	great	-	grandson	,	the	Papa	of	Fuzz	and	Brown	-	ears	,	Snip	and
和	他的	伟大的	-	孙子	,	这	爸爸	的	模糊	和	棕色的	-	耳朵	,	剪	和

['piˌpi] ,

Peepy	,
皮皮	,

还有他的曾孙，毛茸茸和棕耳朵的爸爸，斯尼普和皮皮的爸爸，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

had	begun	to	give	them	lessons	in	this	foreign	language	in	their	turn	,
有	开始	到	给	他们	课程	在	这	外国的	语言	在	他们的	转动	,

[fɔːr; fər] , [æz; əz]

for	,	as
为了	,	作为

他也开始反过来教他们这门外语，因为，

[hiː; hi] ['waɪzli] [riˈmɑːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn][aʊt]['juːsf(ə)l]

he	wisely	remarked	,	there	was	no	saying	if	it	might	not	turn	out	useful
他	明智地	评论	,	那里	曾是	不	说	如果	它	可能	不是	转动	出去	有用

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

他睿智地指出，谁也说不准它将来会不会派上用场。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [set][ɪn]['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] .

The	cold	weather	set	in	very	early	this	year	.
这	寒冷的	天气	放	在	非常	早期的	这	年	.

今年的寒潮来得特别早。

[ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [fʌz] [ænd; ənd] [braʊn] - [ɪrz] ,

Already	**,**	**for**	**some**	**days**	**,**	**Fuzz**	**and**	**Brown**	**-**	**ears**	**,**
已经	,	为了	一些	天	,	模糊	和	棕色的	-	耳朵	,

几天来，毛茸茸的和棕色耳朵的

[snɪp][ænd; ənd] ['pi.pi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hevinəs] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm]

Snip	**and**	**Peepy**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**a**	**curious**	**heaviness**	**stealing**	**over**	**them**
剪	和	皮皮	有	开始	到	感觉	一个	好奇的	沉重	偷窃	超过	他们

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

now	**and**	**then**	**;**
现在	和	然后	;

Snip 和 Peepy 开始时不时地感到一种奇怪的沉重感袭来；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	**did**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**turn**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他们	做过	不是	似乎	倾斜	到	转动	出去	在	这	早晨	,

他们似乎并不打算早上出门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr]

and	**were**	**very**	**glad**	**when**	**one**	**evening**	**their**	**mother**	**told**	**them**	**that**	**the**	**store**
和	是	非常	高兴的	什么时候	一	晚上	他们的	母亲	讲述	他们	那	这	店铺

['kʌbədz] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [fʊl] ,

cupboards	**being**	**now**	**quite**	**full**	**,**
橱柜	存在	现在	相当	满的	,

一天晚上，他们的母亲告诉他们，储藏柜现在已经装满了，他们非常高兴。

[ðeɪ] [niːd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd]

they	**need**	**none**	**of**	**them**	**get**	**up**	**the**	**next**	**day**	**at**	**all**	**unless**	**they**	**were**	**inclined**
他们	需要	没有任何	的	他们	得到	向上	这	下一个	天	在	全部	除非	他们	是	倾斜

.

:

.

除非他们自己愿意，否则他们第二天根本不需要起床。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] ['eni] [lɔːŋgər] , [nɔːr][kæn; kən][jʊr; jər]

"	**For**	**my**	**part**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**keep**	**awake**	**any**	**longer**	**,**	**nor**	**can**	**your**
"	为了	我的	部分	,	"	她	额外	,	"	我	不能	保持	醒	任何	更长	,	也不	能	你的

['pɑːpə] .

Papa	**.**
爸爸	.

"至于我，"她补充道，"我再也熬不下去了，你爸爸也熬不下去了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

We	**are**	**going**	**to**	**roll**	**ourselves**	**up**	**to**	**-**	**night**	**.**
我们	是	去	到	卷	我们自己	向上	到	-	夜晚	.

今晚我们要把自己卷起来。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊk] [meɪ] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [frɔːst]

You	**young**	**folk**	**may**	**keep**	**awake**	**a**	**week**	**or**	**two**	**longer**	**perhaps**	**,**	**but**	**if**	**this**	**frost**
你	年轻的	民间	可能	保持	醒	一个	星期	或者	二	更长	也许	,	但	如果	这	霜

[kən'tɪnjuːz] ,

continues	**,**
继续	,

你们这些年轻人或许还能再熬过一两个星期，但如果这场寒潮持续下去，

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**doubt**	**it**	**.**
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ;
So good - night , my dears , for a month or two ;
所以 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的们 , 为了 一个 月 或者 二 ;

亲爱的们，晚安，接下来一两个月你们都要好好休息了；

[ðə; ði][fɜːrst][maɪld] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [raʊz] [ʌp] , ['nevər] [fɪr] ,
the first mild day we shall all rouse up , never fear ,
这 第一的 温和的 天 我们 将 全部 唤醒 向上 , 绝不 害怕 ,

第一个天气晴朗的日子，我们都会起床活动，不要害怕。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [snuːz] [ɔːf] [ə'gen] .
and have a good meal before we snooze off again .
和 有 一个 好的 一顿饭 前 我们 打盹 离开 再次 .

吃顿好的再睡个好觉吧。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" And sure enough next morning , when the young people turned out a good deal
" 和 当然 足够的 下一个 早晨 , 什么时候 这 年轻的 人们 转向 出去 一个 好的 交易
['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
later than usual ,
之后 比 通常 ,

"果然，第二天早上，年轻人比平时晚了很多才出来，

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
Papa and Mamma were as fast asleep as the seven sleepers in the old
爸爸 和 妈妈 是 作为 快速地 睡着了 作为 这 七 卧铺 在 这 老的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

爸爸妈妈睡得像老故事里的七个睡着的人一样香甜。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['fæməli]
which had given their name to the German branch of the dormouse family
哪个 有 给定 他们的 姓名 到 这 德语 分支 的 这 睡鼠 家庭
!
!
!

它们的名字被用来命名德国睡鼠家族的分支！

[fʌz] [ænd; ənd] [braʊn] - [ɪrz] , [snɪp][ænd; ənd] ['pi.pi] [felt] ['ræðər] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['loʊnli] ;
Fuzz and Brown - ears , Snip and Peepy felt rather strange and lonely ;
模糊 和 棕色的 - 耳朵 , 剪 和 皮皮 毛毡 相当 奇怪的 和 孤独 ;

毛茸茸和棕耳朵，斯尼普和皮皮感到相当奇怪和孤独；

[tuː] [raʊnd] ['fɜːri] [bɔːlz] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æktɪv] ,
two round furry balls seemed a very queer sort of exchange for their active ,
二 圆形的 毛茸茸的 球 似乎 一个 非常 酷儿 种类 的 交换 为了 他们的 积极的 ,

两个毛茸茸的圆球似乎是一种非常奇怪的交换，用来换取它们的活力，

[braɪt] - [aɪd] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
bright - eyed father and mother .
明亮的 - 眼睛 父亲 和 母亲 .

眼神明亮的父母。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
But as there was plenty to eat they consoled themselves after a bit ,
但 作为 那里 曾是 很多 到 吃 他们 安慰 他们自己 后 一个 少量 ,

但由于食物充足，他们过了一会儿便安慰自己说，

[ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['prɪti] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
and got through the next two or three weeks pretty comfortably ,
和 得到 通过 这 下一个 二 或者 三 周 漂亮的 舒适地 ,

接下来的两三周过得相当轻松。

['evri] [deɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['draʊzi] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

every	day	feeling	more	and	more	drowsy	,	till	at	last	came	a	morning	on
每一个	天	感觉	更多的	和	更多的	昏昏欲睡	，直到		在	最后的	来了	一个	早晨	在

每天都感觉越来越困，直到有一天早晨……

[wɪtʃ] [sɪks] [niːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] — [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['fæməli]

which	six	neat	little	brown	balls	instead	of	two	lay	in	a	row	—	the	dormouse	family
哪个	六	整洁的	小的	棕色的	球	反而	的	二	躺	在	一个	排	—	这	睡鼠	家庭

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['wɪntər] [rɪ'poʊz] .

had	begun	their	winter	repose	.
有	开始	他们的	冬天	休息	.

一排摆放着六个整齐的小棕色球，而不是两个——睡鼠一家开始了它们的冬眠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	all	was	quiet	and	silent	in	the	cosy	nest	among	the	twigs	of	the
和	全部	曾是	安静的	和	沉默的	在	这	舒适	巢	之中	这	树枝	的	这

[loʊ] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

low	-	growing	bushes	at	the	corner	of	the	common	.
低的	-	生长	灌木丛	在	这	角落	的	这	常见的	.

在公共绿地角落低矮灌木丛的枝条间，一个舒适的巢穴里，一切都静悄悄的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

It	seemed	as	if	winter	had	really	come	.
它	似乎	作为	如果	冬天	有	真的	来	.

仿佛冬天真的来了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

For	three	or	four	weeks	there	was	but	little	sunshine	even	in	the	middle	of
为了	三	或者	四	周	那里	曾是	但	小的	阳光	甚至	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

连续三四个星期，即使是正午也鲜有阳光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] .

and	in	the	mornings	and	evenings	the	air	was	piercingly	cold	.
和	在	这	早晨	和	晚上	这	空气	曾是	刺痛地	寒冷的	.

早晚时分，空气都异常寒冷。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['wɪntər]

"	I	suppose	all	the	poor	little	wood	-	creatures	have	begun	their	winter
"	我	认为	全部	这	贫穷的	小的	木头	-	生物	有	开始	他们的	冬天

我想，所有可怜的小林中动物们都已经开始过冬了。

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

睡觉，

" [sed] ['sɪsli] [greɪ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	said	Cicely	Gray	one	afternoon	as	she	was	hastening	home	from	the	village
"	说	西塞莉	灰色的	一	下午	作为	她	曾是	加速	家	从	这	村庄

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

by	a	short	cut	through	the	trees	.
经过	一个	短的	切	通过	这	树木	.

“一天下午，西西莉·格雷一边抄近路穿过树林，一边匆匆从村里回家，她说道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['ræðər] ['envi] [ðem; ðəm] . "

"	I	must	say	I	rather	envy	them	.	"
"	我	必须	说	我	相当	嫉妒	他们	.	"

“说实话，我挺羡慕他们的。”

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [luːz] [hæf][maɪ][laɪf] .

"	I	don't	,	"	said	her	brother	,	"	I	shouldn't	like	to	lose	half	my	life	.
"	我	不	,	"	说	她	兄弟	,	"	我	不应该	喜欢	到	失去	一半	我的	生活	.

"我不愿意,"她哥哥说，"我不应该想失去我半条命。"

[hʌʃ] , ['sɪsli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Hush	,	Cicely	,	there's	a	rabbit	.
嘘	,	西塞莉	,	有	一个	兔子	.

嘘，西西莉，有只兔子。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

What	a	jolly	little	fellow	!
什么	一个	快乐的	小的	同伴	!

真是个快乐的小家伙!

[haʊ] [hiː; hi] [skʌdz] [ə'lɔːŋ] !

How	he	scuds	along	!
如何	他	飞毛腿	沿着	!

他飞驰而去!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [tuː] , [θriː] !

There's	another	,	two	,	three	!
有	其他	,	二	,	三	!

还有，两个，三个!

[oʊ] , [sɪs] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] ['krɪsməs] .

Oh	,	Cis	,	I	do	hope	I	shall	get	some	shooting	when	I	come	home	at	Christmas	.
哦	,	顺式	,	我	做	希望	我	将	得到	一些	射击	什么时候	我	来	家	在	圣诞节	.

哦，Cis，我真希望圣诞节回家的时候能拍些照片。

" ['sɪsli] [said] .

"	Cicely	sighed	.
"	西塞莉	叹了口气	.

西西莉叹了口气。

" [aɪ] [heɪt] ['ʃuːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hate	shooting	,	"	she	said	.
"	我	恨	射击	,	"	她	说	.

"我讨厌射击,"她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [hæf] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk]

"	I'm	sure	it	would	be	better	to	sleep	half	one's	life	than	to	stay	awake
"	我是	当然	它	会	是	更好的	到	睡觉	一半	一个人的	生活	比	到	停留	醒

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

to	be	shot	.
到	是	射击	.

"我确信，睡上半辈子总比熬夜被枪杀要好。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə]['lɪŋgər] ['tɔːkɪŋ] .

"	But	it	was	too	cold	to	linger	talking	.
"	但	它	曾是	也	寒冷的	到	萦绕	说	.

"但是天气太冷，不适合久留交谈。"

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] ,

The	brother	and	sister	set	off	running	,
这	兄弟	和	姐姐	放	离开	跑步	,

兄妹俩开始奔跑，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

so	that	their	cheeks	were	glowing	and	their	eyes	sparkling	by	the	time	they
所以	那	他们的	脸颊	是	发光	和	他们的	眼睛	闪闪发光	经过	这	时间	他们

[gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [geɪts] .

got	to	the	Hall	gates	.
得到	到	这	大厅	大门	.

所以当他们到达大厅大门时，他们的脸颊都红扑扑的，眼睛闪闪发光。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['hæri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

Three	days	later	Harry	had	gone	off	to	school	.
三	天	之后	哈里	有	已消失	离开	到	学校	.

三天后，哈利去上学了。

['sɪsli] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

Cicely	missed	him	very	much	;
西塞莉	错过	他	非常	很多	;

西西莉非常想念他;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði]

especially	as	a	most	pleasant	and	unexpected	change	had	come	over	the
尤其	作为	一个	最多	令人愉快的	和	意外	改变	有	来	超过	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

尤其是天气出现了令人非常愉快且意想不到的变化。

[ə; eɪ] ['riːəl] " [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['sʌmər] " [hæd; həd] [set] [ɪn] .

A	real	"	St	.	Martin's	summer	"	had	set	in	.
一个	真实的	"	英石	.	马丁的	夏天	"	有	放	在	.

真正的"圣马丁岛之夏"已经来临。

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ræmbəlz] ['hæri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

What	delightful	walks	and	rambles	Harry	and	she	could	have	had	,
什么	愉快	散步	和	漫谈	哈里	和	她	可以	有	有	,

[θɔːt] ['sɪsli] ,

thought	Cicely	,
想法	西塞莉	,

西西莉心想，哈利和她本可以一起享受多么愉快的散步和漫步啊!

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] !

if	only	it	had	come	a	little	sooner	!
如果	仅有的	它	有	来	一个	小的	很快	!

要是能早点来就好了!

[ðə; ði] [maɪld] [er] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [wer] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔːlz] [leɪ] [saɪd] [baɪ]

The	mild	air	found	its	way	into	the	nest	where	the	six	little	brown	balls	lay	side	by
这	温和的	空气	成立	它是	方式	进入	这	巢	在哪里	这	六	小的	棕色的	球	躺	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

温暖的空气吹进了鸟巢，六个棕色的小球并排躺在那里。

[tɪl] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [ɔːl] [sɪks] ['sloʊli] [ʌn'rəʊld] [ðəm'selvz] , [stretʃt]

till	at	first	one	,	then	another	,	then	all	six	slowly	unrolled	themselves	,	stretched
直到	在	第一的	一	,	然后	其他	,	然后	全部	六	缓慢地	展开	他们自己	,	拉伸

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

their	little	paws	,
他们的	小的	爪子	,

先是一个，然后是另一个，然后六个都慢慢地舒展开身体，伸展着它们的小爪子。

[ʌn'kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

unclosed	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**began**	**to**	**look**	**about**	**them**	**.**
未关闭	他们的	眼睛	,	和	开始	到	看	关于	他们	.

他们睁开眼睛，开始环顾四周。

" [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['wɪntər] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːrmaʊs] ['sliːpɪli] ;

"	**Time**	**for**	**our**	**first**	**winter**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dormouse**	**sleepily**	**;**
"	时间	为了	我们的	第一的	冬天	晚餐	,	"	说	太太	.	睡鼠	昏昏欲睡地	;

“该吃我们的第一顿冬日晚餐了，”睡鼠太太睡眼惺忪地说；

" [its] [ɔːl] ['redi] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [liːvz] .

"	**it's**	**all**	**ready**	**over**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**under**	**the**	**oak**	**leaves**	**.**
"	它是	全部	准备好	超过	那里	在	这	角落	在下面	这	橡木	树叶	.

“一切都准备好了，就在那边橡树叶下的角落里。”

[help] [jɔːr'selvz] [maɪ] [dɪrz] , [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [juːl] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði]

Help	**yourselves**	**my**	**dears**	**,**	**eat**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**;**	**you'll**	**sleep**	**all**	**the**
帮助	你们自己	我的	亲爱的们	,	吃	作为	很多	作为	你	能	;	你会	睡觉	全部	这

['betər]

better
更好的

亲爱的们，请随意享用，尽量多吃些；这样你们就能睡得更好了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

为此。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

And	**don't**	**be**	**long**	**about**	**it**	**;**
和	不	是	长的	关于	它	;

别拖延太久；

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

it's	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**do**	**to**	**keep**	**my**	**eyes**	**open**	**.**
它是	作为	很多	作为	我	能	做	到	保持	我的	眼睛	打开	.

我只能尽力睁着眼睛了。

" ['mɪstər] . ['dɔːrmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

"	**Mr**	**.**	**Dormouse**	**and**	**the**	**others**	**followed**	**her**	**advice**	**.**
"	先生	.	睡鼠	和	这	其他的	随后	她	建议	.

“睡鼠先生和其他人听从了她的建议。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ]

For	**a**	**few**	**minutes**	**nothing**	**was**	**heard**	**but**	**the**	**little**	**nibbling**	**and**	**cracking**
为了	一个	很少	分钟	没有什么	曾是	听到	但	这	小的	轻咬	和	裂纹

[saʊndz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɪntər] ['stɔrz] .

sounds	**which**	**told**	**that**	**a**	**raid**	**had**	**been**	**made**	**on**	**the**	**winter**	**stores**	**.**
声音	哪个	讲述	那	一个	袭击	有	到过	制成	在	这	冬天	商店	.

几分钟内什么也没听到，只有轻微的啃咬声和噼啪声，这表明冬季储备遭到了袭击。

" [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['pɑːpə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpiːə] [ðæn; ðən] ['mæmə] .

"	**Good**	**-**	**night**	**again**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**"**	**said**	**Papa**	**,**	**who**	**was**	**still**	**sleepier**	**than**	**Mamma**	**.**
"	好的	-	夜晚	再次	,	我的	亲爱的们	,	"	说	爸爸	,	WHO	曾是	仍然	更困倦	比	妈妈	.

“晚安，我的宝贝们，”爸爸说道，他比妈妈还要困倦。

" [gʊd] - [naɪt] " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [toʊnz] , [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] —

"	**Good**	**-**	**night**	**"**	**was**	**repeated**	**in**	**various**	**tones**	**,**	**but**	**one**	**little**	**voice**	**interrupted**	**—**
"	好的	-	夜晚	"	曾是	重复	在	各种各样的	音调	,	但	一	小的	嗓音	中断	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [fʌz] .

it	**was**	**that**	**of**	**Fuzz**	**.**
它	曾是	那	的	模糊	.

“晚安”几个字以不同的语调重复着，但一个稚嫩的声音打断了这一切——那是毛毛的声音。

" [aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .
" I'm not sleepy , Papa and Mamma ; I'm not a bit sleepy .
" 我是 不是 困 , 爸爸 和 妈妈 ; 我是 不是 一个 少量 困 .

“爸爸妈妈，我不困；我一点也不困。”

[aɪm] [ʃʊr] [its] [taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I'm sure it's time to wake up , and that the summer's come back again .
我是 当然 它是 时间 到 唤醒 向上 , 和 那 这 夏季 来 后退 再次 .

我相信是时候醒来了，夏天又回来了。

[braʊn] - [ɪrz] , [snɪp][ænd; ənd] ['piːpi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Brown - ears , Snip and Peepy , won't you come out with me ?
棕色的 - 耳朵 , 剪 和 皮皮 , 惯于 你 来 出去 和 我 ?

棕耳朵、斯尼普和皮皮，你们愿意跟我出去吗?

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kæn; kən] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "
Papa and Mamma can sleep a little longer if they like . "
爸爸 和 妈妈 能 睡觉 一个 小的 更长 如果 他们 喜欢 . "

爸爸妈妈如果愿意的话，可以多睡一会儿。

" ['nɑːnsens] , " ['mɪsɪz] . ['dɔːrmaʊs] [sed] ['sliːpɪli] .
" Nonsense , " Mrs . Dormouse said sleepily .
" 废话 , " 太太 . 睡鼠 说 昏昏欲睡地 .

“胡说，”睡鼠太太睡眼惺忪地说。

[ænd; ənd] " ['nɑːnsens] , ['brʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [dəunt][dɪ'stɜːrb][juː 'es] .
And " Nonsense , brother , " repeated the others , " don't disturb us .
和 " 废话 , 兄弟 , " 重复 这 其他的 , " 不 打扰 我们 .

“胡说，兄弟，”其他人重复道，“别打扰我们。”

" [bʌt; bət] [fʌz] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [best] .
" But Fuzz was obstinate and sure he knew best .
" 但 模糊 曾是 顽固 和 当然 他 知道 最好的 .

但弗兹很固执，他确信自己是对的。

[hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] [bɔːlz] [ɔːl'redi] [roʊld] [ʌp] [ə'gen]
He trotted off , looking back contemptuously at the five balls already rolled up again
他 小跑 离开 , 寻找 后退 轻蔑地 在 这 五 球 已经 滚动 向上 再次
.
:
.

他小跑着离开，轻蔑地回头看了一眼已经重新滚起来的五个球。

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的!

[haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ,
how silly they are to be sure , " he said ,
如何 愚蠢的 他们 是 到 是 当然 , " 他 说 ,

“他们真是太愚蠢了，”他说。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
when he found himself out on the grass .
什么时候 他 成立 他自己 出去 在 这 草 .

当他发现自己躺在草地上时。

" [waɪ] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmər] [ə'gen] !
" Why , it's certainly summer again !
" 为什么 , 它是 当然 夏天 再次 !

“哎呀，夏天又来了！”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪnz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [tʃɜːrp] [soʊ] ['merəli] .

The	sunshine's	so	bright	and	warm	,	the	birds	are	chirping	so	merrily	.
这	阳光的	所以	明亮的	和	温暖的	,	这	鸟类	是	啁啾声	所以	兴高采烈地	.

阳光灿烂温暖，鸟儿欢快地鸣叫着。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [brɪsk] .

I	feel	quite	brisk	.
我	感觉	相当	轻快	.

我感觉精神很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz]

I	think	I'll	take	a	ramble	over	the	common	to	the	wood	where	our	cousins
我	思考	患病的	拿	一个	漫谈	超过	这	常见的	到	这	木头	在哪里	我们的	表兄弟姐妹

[ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] ,

the	squirrels	live	,
这	松鼠	居住	,

我想穿过公共绿地，去看看我们松鼠表亲居住的树林。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	hear	what	they	have	to	say	about	it	.
和	听到	什么	他们	有	到	说	关于	它	.

听听他们对此有何看法。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [piːpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	He	cocked	his	ears	and	peeped	about	with	his	little	sparkling	eyes	.
"	他	上膛	他的	耳朵	和	偷窥	关于	和	他的	小的	闪闪发光	眼睛	.

他竖起耳朵，睁着闪亮的小眼睛四处张望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Suddenly	he	caught	sight	of	something	white	at	the	foot	of	one	of	the	old
突然	他	捕捉	视线	的	某物	白色的	在	这	脚	的	一	的	这	老的

[triːz] .

trees	.
树木	.

突然，他瞥见一棵老树脚下有个白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪsli] [greɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['flænl] ,

It	was	Cicely	Gray	in	her	summer	flannel	,
它	曾是	西塞莉	灰色的	在	她	夏天	绒布	,

那是穿着夏季法兰绒衬衫的西西莉·格雷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [ə'gen] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

which	had	been	pulled	out	of	the	wardrobe	again	to	do	honour	to	St	.
哪个	有	到过	拉	出去	的	这	衣柜	再次	到	做	荣誉	到	英石	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

它再次从衣橱里被拿出来，以示对圣马丁的敬意。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [sɔːft] [vɔɪs] ,

"	Good	morning	,	little	dormouse	,	"	she	said	in	her	pretty	soft	voice	,
"	好的	早晨	,	小的	睡鼠	,	"	她	说	在	她	漂亮的	柔软的	嗓音	,

"早上好，小睡鼠，"她用甜美柔和的声音说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [nest] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] ?

"	what	are	you	doing	out	of	your	nest	in	late	November	?
"	什么	是	你	正在做	出去	的	你的	巢	在	晚的	十一月	?

"11月下旬你还在家外面干什么呢？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmɚz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ?

Do	you	think	summer's	come	back	again	already	,	my	little	man	?
做	你	思考	夏季	来	后退	再次	已经	,	我的	小的	男人	?

我的小宝贝，你觉得夏天又回来了吗?

[ɪf] [soʊ] , [juːv] [meɪd]
If so , you've made
如果 所以 , 你已经 制成

如果是这样，你就成功了。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
a great mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个巨大的错误。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] ,
Take warning , and don't stray far from your home ,
拿 警告 , 和 不 流浪 远的 从 你的 家 ,

谨防危险，不要远离家。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .
or you may find yourself in a sad plight .
或者 你 可能 寻找 你自己 在 一个 伤心 困境 .

或者你可能会发现自己陷入了悲惨的境地。

[ðɪs] ['lʌvli] ['weðər] [kɑːnt][læst] ['meni] [deɪz] .
This lovely weather can't last many days .
这 迷人的 天气 不能 最后的 许多 天 .

这种好天气不会持续太久。

" [fʌz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Fuzz looked at her .
" 模糊 看起来 在 她 .

"弗兹看着她。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['hjuːmən] [tɔːk] ,
" Thank you , miss , " he replied , for , you see , he understood human talk ,
" 感谢 你 , 错过 , " 他 回复 , 为了 , 你 看 , 他 理解 人类 讲话 ,

"谢谢你，小姐，"他回答道，因为，你看，他能听懂人类的谈话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['sɪsli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
though it is to be doubted if Cicely understood him .
尽管 它 是 到 是 怀疑 如果 西塞莉 理解 他 .

不过，西西莉是否听懂了他的话，还有待怀疑。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['waɪzli] , " [ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl] ['mæmə]
" She must surely know , " he reflected wisely , " and perhaps after all mamma
" 她 必须 一定 知道 , " 他 反映 明智地 , " 和 也许 后 全部 妈妈
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
was in the right .
曾是 在 这 正确的 .

"她肯定知道，"他睿智地想，"也许妈妈是对的。"

" [soʊ][hiː; hi] ['skæmpəd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][nest] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" So he scampered in to the nest again and rolled himself up beside the
" 所以 他 四处逃窜 在 到 这 巢 再次 和 滚动 他自己 向上 旁 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

于是他又飞快地跑回巢穴，蜷缩在其他成员旁边。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði][koʊld][set][ɪn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
That very evening the wind changed ; the cold set in in earnest ,
那 非常 晚上 这 风 已更改 ; 这 寒冷的 放 在 在 认真 ,

当晚风向就变了，寒意骤然袭来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪ'vɪr] .

and	for	three	months	it	was	really	severe	.
和	为了	三	几个月	它	曾是	真的	严重	.

病情持续了三个月，非常严重。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['jestərdeɪ] ,

"	I	saw	a	little	dormouse	at	the	corner	of	the	common	yesterday	,
"	我	锯	一个	小的	睡鼠	在	这	角落	的	这	常见的	昨天	,

"昨天我在公共绿地的角落里看到了一只小睡鼠，

" [sed] ['sɪsli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	Cicely	the	next	morning	.
"	说	西塞莉	这	下一个	早晨	.

"第二天早上，西塞莉说道。"

" [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][baɪ] [mis'teik] , ['θɪŋkɪŋ]

"	I	advised	him	to	go	home	again	;	he	had	come	out	by	mistake	,	thinking
"	我	建议	他	到	去	家	再次	;	他	有	来	出去	经过	错误	,	思维

['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] . "

winter	was	over	.	"
冬天	曾是	超过	.	"

"我劝他回家去；他误打误撞出来了，以为冬天已经过去了。"

" [juː; jʊ] ['fʌni] [gɜːrl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	You	funny	girl	,	"	said	her	mother	.
"	你	有趣的	女孩	,	"	说	她	母亲	.

"你这丫头真有趣，"她妈妈说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	I	hope	he	understood	you	and	followed	your	advice	,	poor	little	chap	.
"	我	希望	他	理解	你	和	随后	你的	建议	,	贫穷的	小的	小伙子	.

"我希望他能理解你的意思并听从你的建议，可怜的小家伙。"

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [gest] .

"	THE	CHRISTMAS	GUEST	.
"	这	圣诞节	客人	.

《圣诞客人》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] .

FROM	A	TRUE	INCIDENT	.
从	一个	真的	事件	.

根据真实事件改编。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] ; ['ɔːf(ə)n] — [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] —

She	was	a	very	poor	little	girl	,	very	poor	indeed	;	often	—	indeed	almost	always	—
她	曾是	一个	非常	贫穷的	小的	女孩	,	非常	贫穷的	的确	;	经常	—	的确	几乎	总是	—

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她是个非常贫穷的小女孩，真的非常贫穷；经常——实际上几乎总是——挨饿，

[ænd; ənd] ['θɪnli] - [klæd] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	thinly	-	clad	,	and	delicate	,	but	yet	not	altogether	miserable	.
和	薄薄的	-	覆膜	,	和	精美的	,	但	然而	不是	共	悲惨的	.

衣着单薄，娇弱，但并不完全悲惨。

[noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	far	from	it	,
不	,	远的	从	它	,

不，远非如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [huː] [dɪd][hɜːr; hər] [pʊr] [best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	she	had	a	loving	mother	who	did	her	poor	best	for	her	children	.
为了	她	有	一个	爱	母亲	WHO	做过	她	贫穷的	最好的	为了	她	孩子们	.

因为她有一位慈爱的母亲，尽其所能地照顾孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

There	were	three	or	four	of	them	and	Emmy	was	the	eldest	.
那里	是	三	或者	四	的	他们	和	艾美奖	曾是	这	长子	.

她们一共三四个人，艾米是年纪最大的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] ,

She	was	only	six	,	but	she	was	looked	upon	as	almost	grown	-	up	,
她	曾是	仅有的	六	,	但	她	曾是	看起来	之上	作为	几乎	生长	-	向上	,

她只有六岁，但人们都把她看作几乎成年人。

[fɔːr; fər]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['emi] [hæd; həd][tuː; tə][help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] "

for	father	had	died	last	year	,	and	Emmy	had	to	help	mother	with	"
为了	父亲	有	死亡	最后的	年	,	和	艾美奖	有	到	帮助	母亲	和	"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

因为父亲去年去世了，艾米不得不帮母亲照顾"孩子们"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	she	always	called	them	.
"	作为	她	总是	称为	他们	.

她总是这样称呼他们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv]

They	lived	in	a	single	room	in	one	of	the	poorest	and	most	crowded	parts	of
他们	居住地	在	一个	单身的	房间	在	一	的	这	最贫困	和	最多	挤	部分	的

[greɪt] ['lʌndən] ;

great	London	;
伟大的	伦敦	;

他们住在伦敦最贫困、最拥挤的地区之一的一间单间里；

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][wʌn] - [ruːm] ['hoʊmz][laɪk][ðer; ðər][oʊn] .

in	a	street	which	was	filled	with	houses	of	one	-	room	homes	like	their	own	.
在	一个	街道	哪个	曾是	已填	和	房屋	的	一	-	房间	房屋	喜欢	他们的	自己的	.

这条街上到处都是像他们家一样的单间房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [aɪ] [fɪr] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər]

There	was	much	misery	and	much	wickedness	,	I	fear	,	too	,	in	their
那里	曾是	很多	苦难	和	很多	邪恶	,	我	害怕	,	也	,	在	他们的

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

恐怕他们的邻里也充满了苦难和邪恶；

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][koʊld] ,

drinking	,	and	swearing	,	and	fighting	,	as	well	as	hunger	,	and	cold	,
喝	,	和	咒骂	,	和	斗争	,	作为	出色地	作为	饥饿	,	和	寒冷的	,

[ænd; ənd] ['sɪknəs] .

and	sickness	.
和	疾病	.

饮酒、咒骂、打架，以及饥饿、寒冷和疾病。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	compared	with	several	years	ago	,
但	比较的	和	一些	年	前	,

但与几年前相比，

[wen] ['ɛmiːz] ['mʌðər] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz]

when	Emmy's	mother	herself	had	been	a	girl	living	in	much	such	a	home	as
什么时候	艾美奖	母亲	她自己	有	到过	一个	女孩	活的	在	很多	这样的	一个	家	作为

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stroʊv] " [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['beɪbiːz] ,

she	now	strove	"	to	keep	together	"	for	her	fatherless	babies	,
她	现在	努力	"	到	保持	一起	"	为了	她	无父	婴儿	,

艾米的母亲自己小时候也生活在一个和她现在努力为失去父亲的孩子们"维持"的家非常相似的家庭里。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] , [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

compared	with	that	time	,	as	she	,	and	others	too	,	used	often	to	say	,
比较的	和	那	时间	,	作为	她	,	和	其他的	也	,	用过的	经常	到	说	,

与那时相比，正如她和其他人经常说的那样，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['betər] .

"	it	was	a	deal	better	.
"	它	曾是	一个	交易	更好的	.

"情况好多了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][bæd]['læŋgwɪdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['mɪzəri] .

"	There	was	less	drinking	and	bad	language	;	there	was	less	misery	.
"	那里	曾是	较少的	喝	和	坏的	语言	;	那里	曾是	较少的	苦难	.

"饮酒和粗言秽语减少了；痛苦的事情也减少了。"

[fɔːr; fər] [frendz] — [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

For	friends	—	friends	able	and
为了	朋友们	—	朋友们	有能力的	和

对于朋友——有能力的朋友和

['ɜːrnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] — [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['veri] [nekst] [striːt]

earnestly	anxious	to	help	—	had	taken	up	their	abode	in	the	very	next	street
切实	焦虑的	到	帮助	—	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这	非常	下一个	街道

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ɛmiːz] ;

to	little	Emmy's	;
到	小的	艾美奖	;

他们热切地想要提供帮助，于是就在小艾米家隔壁街安了家；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] " [dʌn] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	church	had	been	"	done	up	beautiful	,
这	教会	有	到过	"	完毕	向上	美丽的	,

教堂被"装修得非常漂亮"，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	there	there	was	always	a	welcome	and	a	rest	from	the
"	和	那里	那里	曾是	总是	一个	欢迎	和	一个	休息	从	这

['trʌblz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [æt; ət][hoʊm] ;

troubles	and	worries	at	home	;
麻烦	和	担忧	在	家	;

在那里，总能得到欢迎和休息，暂时忘却家里的烦恼和忧虑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	clergyman	,	as	well	as	the	kind	ladies	who	had	come	to
和	这	牧师	,	作为	出色地	作为	这	种类	女士们	WHO	有	来	到

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪŋ] ,

live	among	their	toiling	,
居住	之中	他们的	辛勤劳作	,

还有牧师，以及前来与他们辛勤劳作的人们一起生活的善良女士们，

['strʌglɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [nuː] [ɔːl][ə'baʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

struggling	brothers	and	sisters	,	knew	all	about	everybody	and	everything	,
挣扎	兄弟	和	姐妹	,	知道	全部	关于	大家	和	一切	,

那些生活困苦的兄弟姐妹，对所有人、所有事都了如指掌。

[nuː] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

knew	who	was	ill	and	who	was	out	of	work	,
知道	WHO	曾是	患病的	和	WHO	曾是	出去	的	工作	,

知道谁生病了，谁失业了。

[nuː] [huː] [wɜːr; wər] " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] " ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

knew	who	were	"	trying	to	be	good	"	even	among	the	children	,
知道	WHO	是	"	尝试	到	是	好的	"	甚至	之中	这	孩子们	,

即使在孩子中，他也知道哪些人"努力做好事"。

[nuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [tɑːts] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ænd; ənd]

knew	even	the	tiniest	tots	by	name	,	and	had	always	a	kind	word	and
知道	甚至	这	最小的	幼儿	经过	姓名	,	和	有	总是	一个	种类	单词	和

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他甚至能叫出最小的孩子的名字，而且总是面带微笑，言语和蔼。

[haʊ'evər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

however	busy	and	hurried	they	were	.
然而	忙碌的	和	慌忙	他们	是	.

然而，无论他们多么忙碌和匆忙。

[ænd; ənd] , [θæŋks] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] , ['ɛmiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

And	,	thanks	greatly	to	these	kind	friends	,	Emmy's	life	was	not	without	its
和	,	谢谢	非常	到	这些	种类	朋友们	,	艾美奖	生活	曾是	不是	没有	它是

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

多亏了这些好朋友，艾米的生活才不乏乐趣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] " [triːts] " ;

She	loved	the	infant	school	on	Sundays	,	she	loved	the	"	treats	"	;
她	喜爱	这	婴儿	学校	在	星期日	,	她	喜爱	这	"	款待	"	;

她喜欢星期天去幼儿学校，她喜欢那里的"点心";

[wʌns] [læst] ['sʌmər] — [ænd; ənd] ['emi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [læst] ['sʌmər]

once	last	summer	—	and	Emmy	was	old	enough	now	to	remember	last	summer
一次	最后的	夏天	—	和	艾美奖	曾是	老的	足够的	现在	到	记住	最后的	夏天

[wel] ,

well	,
出色地	,

那是去年夏天的事了——艾米现在年纪足够大了，对去年夏天的事记忆犹新。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

though	it	seemed	a	very	long	time	ago	—	there	had	been	a	treat	into	the
尽管	它	似乎	一个	非常	长的	时间	前	—	那里	有	到过	一个	对待	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然感觉好像是很久以前的事了——当时这个国家遭受了一场袭击，

[ə; eɪ] ['riːəl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

a	real	day	in	the	country	,	where	,	for	the	first	time	in	her	life	,
一个	真实的	天	在	这	国家	,	在哪里	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

在乡下度过真实的一天，这是她人生中的第一次，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .

the	child	saw	grass	and	trees	.
这	孩子	锯	草	和	树木	.

孩子看到了草地和树木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['sʌmər] [taɪm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmɪd'wɪntər] .

But	it	was	far	from	summer	time	now	,	it	was	midwinter	.
但	它	曾是	远的	从	夏天	时间	现在	,	它	曾是	隆冬	.

但现在离夏天还远着呢，已经是隆冬时节了。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Christmas	was	close	at	hand	,
圣诞节	曾是	关闭	在	手	,

圣诞节临近了，

[ænd; ənd]['wɪntər][hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

and	winter	had	brought	more	than	its	usual	troubles	to	the	little	family	.
和	冬天	有	带来	更多的	比	它是	通常	麻烦	到	这	小的	家庭	.

冬天给这个小家庭带来了比往常更多的麻烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][koʊld][ænd; ənd][skænt] [fuːd] , [tʃæpt] [hændz]

There	were	worse	things	this	year	than	cold	and	scant	food	,	chapped	hands
那里	是	更糟	事物	这	年	比	寒冷的	和	稀少	食物	,	皲裂	双手

[ænd; ənd] ['tʃɪlˌbleɪnd] [fiːt] .

and	chilblained	feet	.
和	冻疮	脚	.

今年还有比寒冷少食、手皲裂、脚冻疮更糟糕的事情。

['taɪni] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['beɪbi][bʌt; bət][wʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][brɑːŋ'kaɪtɪs] ,

Tiny	,	as	they	called	the	baby	but	one	,	was	very	ill	with	bronchitis	,
微小的	,	作为	他们	称为	这	婴儿	但	一	,	曾是	非常	患病的	和	支气管炎	,

他们管这个小宝宝叫"小不点"，他得了很严重的支气管炎。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['betər] ,

the	doctor	could	not	say	if	she	would	get	better	,
这	医生	可以	不是	说	如果	她	会	得到	更好的	,

医生无法确定她是否会好转。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

and	sometimes	it	seemed	to	the	poor	mother	as	if	it	was	hardly
和	有时	它	似乎	到	这	贫穷的	母亲	作为	如果	它	曾是	几乎

[tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

to	be	wished	that	she	should	.
到	是	希望	那	她	应该	.

有时，可怜的母亲觉得，自己竟然要生下孩子，这简直令人难以接受。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [soʊ] , [pʊr] [dɪr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɪndəz] [ˌem 'iː] ['sædli] [wɪð; wɪθ]

"	She	suffers	so	,	poor	dear	,	and	seeing	to	her	hinders	me	sadly	with
"	她	遭受	所以	,	贫穷的	亲爱的	,	和	看到	到	她	阻碍	我	令人遗憾的是	和

"她受了很多苦，可怜的孩子，照顾她让我很痛苦。"

[maɪ][wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

我的作品。

[aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][læst] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	do	feel	as	if	I'd	break	down	at	last	altogether	,
我	做	感觉	作为	如果	ID	休息	向下	在	最后的	共	,

我感觉自己最终会彻底崩溃。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd]

"	she	said	one	evening	—	it	was	Christmas	Eve	—	to	a	neighbour	who	had
"	她	说	一	晚上	—	它	曾是	圣诞节	前夕	—	到	一个	邻居	WHO	有

[lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

looked	in	to	see	how	things	were	going	on	.
看起来	在	到	看	如何	事物	是	去	在	.

"一天晚上——那是平安夜——她对一位进来看看情况的邻居说。

" [ænd; ənd] ['ɛmiːz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃɪ]['wɒnts] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [tuː] .

"	And	Emmy's	looking	pale	,	"	said	the	visitor	,	"	she	wants	cheering	up	a	bit	too	.
"	和	艾美奖	寻找	苍白	,	"	说	这	游客	,	"	她	想要	欢呼	向上	一个	少量	也	.

“艾米脸色苍白，”来访者说，“她也想高兴起来。”

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Let	her	come	to	church	with	me	for	a	change	.
让	她	来	到	教会	和	我	为了	一个	改变	.

就让她跟我一起去教堂吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .

I'm	going	to	the	evening	service	now	.
我是	去	到	这	晚上	服务	现在	.

我现在要去参加晚间礼拜。

" ['emi] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .

"	Emmy	brightened	up	at	this	.
"	艾美奖	明亮	向上	在	这	.

艾米听了这话，眼睛顿时亮了起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] ['tʃɪldrən] ,

She	had	not	been	at	church	last	Sunday	,	and	,	like	most	children	,
她	有	不是	到过	在	教会	最后的	星期日	,	和	,	喜欢	最多	孩子们	,

上周日她没去教堂，而且，像大多数孩子一样，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

she	was	especially	fond	of	going	in	the	evening	.
她	曾是	尤其	喜爱	的	去	在	这	晚上	.

她尤其喜欢晚上去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['grændʒ-][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] .

It	seemed	grander	and	more	solemn	somehow	,	when	all	was	dark	outside	.
它	似乎	更宏伟	和	更多的	庄严	不知何故	,	什么时候	全部	曾是	黑暗的	外部	.

当外面一片漆黑时，它似乎显得更加宏伟庄严。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] , [wɜːr; wər] ['veri]

And	the	lights	and	warmth	,	and	above	all	the	music	,	were	very
和	这	灯	和	温暖	,	和	多于	全部	这	音乐	,	是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

pleasant	to	the	little	girl	.
令人愉快的	到	这	小的	女孩	.

灯光、温暖的环境，尤其是音乐，都让小女孩感到非常愉快。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ə'vaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɪt]

So	with	a	parting	word	of	advice	to	the	mother	to	keep	up	heart	a	bit
所以	和	一个	离别	单词	的	建议	到	这	母亲	到	保持	向上	心	一个	少量

[lɔːŋgər] — " [θɪŋz] ['ælәs]['stɑːrts] ['mendɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst] " — [ðə; ðɪ][kaɪnd]

longer	—	"	things	allus	starts	mending	when	they	get	to	the	worst	"	—	the	kind
更长	—	"	事物	艾洛斯	开始	修补	什么时候	他们	得到	到	这	最差	"	—	这	种类

['neɪbər] [set] [ɔːf] ,

neighbour	set	off	,
邻居	放	离开	,

于是，这位好心的邻居临走前，叮嘱这位母亲再坚持一下——“事情总是在最糟糕的时候开始好转的”。

['hoʊldɪŋ] ['emi] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

holding	Emmy	by	the	hand	.
保持	艾美奖	经过	这	手	.

牵着艾米的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] " ['dresɪŋ] [ʌp] , " [æz; əz] ['emi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	beautiful	in	church	,	the	Christmas	"	dressing	up	,	"	as	Emmy	called	it
它	曾是	美丽的	在	教会	,	这	圣诞节	"	敷料	向上	,	"	作为	艾美奖	称为	它

,

,

,

教堂里的圣诞节"装扮"很美，正如艾米所说的那样。

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri]

had	been	completed	that	afternoon	;	to	the	child	it	seemed	a	sort	of	fairy
有	到过	完全的	那	下午	;	到	这	孩子	它	似乎	一个	种类	的	仙女

- [lænd] ,

-	land	,
-	土地	,

那天下午就完工了；在孩子眼里，那里就像一个童话世界。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

though	of	fairy	-	land	she	had	never	heard	.
尽管	的	仙女	-	土地	她	有	绝不	听到	.

虽然她从未听说过仙境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] .

But	she	had	heard	of	heaven	,	which	was	better	.
但	她	有	听到	的	天堂	,	哪个	曾是	更好的	.

但她听说过天堂，那更好。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi]['faɪnər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ['driːmɪli] ,

"	It	could	scarce	be	finer	there	,	"	she	thought	to	herself	dreamily	,
"	它	可以	稀少	是	更精细	那里	,	"	她	想法	到	她自己	梦幻般地	,

"那里简直美极了，"她梦呓般地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

as	she	listened	to	the	words	of	the	service	with	a	feeling	that	all	was
作为	她	听着	到	这	字	的	这	服务	和	一个	感觉	那	全部	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

sweet	and	beautiful	,
甜的	和	美丽的	,

她聆听着追思祷文，心中感到一切都那么美好而甜蜜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ˌʌndər'stænd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

though	she	could	actually	understand	but	little	.
尽管	她	可以	实际上	理解	但	小的	.

虽然她其实能听懂一点，但很少。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	sermon	was	short	and	simple	.
这	讲道	曾是	短的	和	简单的	.

讲道简短明了。

[bʌt; bət] ['emi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

But	Emmy	was	getting	sleepy	,	and	the	thought	of	poor	mother	,	and
但	艾美奖	曾是	获得	困	,	和	这	想法	的	贫穷的	母亲	,	和

['taɪni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hækɪŋ] [kɔːf] ,

Tiny	with	her	hacking	cough	,
微小的	和	她	黑客攻击	咳嗽	,

但艾米开始犯困了，想到可怜的妈妈，还有咳嗽不止的蒂妮，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪr] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld]

mingled	**with**	**what**	**she**	**heard**	**,**	**till**	**suddenly**	**something**	**caught**	**her**	**ear**	**which**	**startled**
混合	和	什么	她	听到	,	直到	突然	某物	捕捉	她	耳朵	哪个	惊慌

[hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	**into**	**attention**	**.**
她	进入	注意力	.

她听着周围的一切，突然有什么东西引起了她的注意，让她猛然回过神来。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]

The	**preacher**	**had**	**been**	**speaking**	**of**
这	牧师	有	到过	请讲	的

牧师一直在讲.....

[ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] - [deɪ] , [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜ:rdz][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

the	**first**	**Christmas**	**-**	**day**	**,**	**concluding**	**with**	**some**	**words**	**about**	**the**	**morrow**	**,**
这	第一的	圣诞节	-	天	,	总结	和	一些	字	关于	这	明天	,

第一个圣诞节，最后还谈到了明天，

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:rd] .

when	**again**	**the**	**whole**	**Christian**	**world**	**would**	**join**	**in**	**welcoming**	**their**	**Lord**	**.**
什么时候	再次	这	所有的	基督教	世界	会	加入	在	欢迎	他们的	主	.

届时，整个基督教世界将再次齐声迎接他们的主。

[fɔ:r; fər] " [ə'gen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ;

For	**"**	**again**	**He**	**will**	**come**	**to**	**us**	**;**
为了	"	再次	他	将要	来	到	我们	;

因为"祂必再来；

[ə'gen] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

again	**Jesus**	**Himself**	**will**	**be**	**here**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**us**	**,**
再次	耶稣	他本人	将要	是	这里	在	这	中间	的	我们	,

耶稣将再次亲自来到我们中间。

['redi] [æz; əz]['evər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prerz] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][kən'soʊl] .

ready	**as**	**ever**	**to**	**listen**	**to**	**our**	**prayers**	**,**	**to**	**comfort**	**and**	**console**	**.**
准备好	作为	曾经	到	听	到	我们的	祈祷	,	到	舒适	和	安慰	.

一如既往地随时准备聆听我们的祈祷，给予安慰和慰藉。

" ['emi] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	**Emmy**	**was**	**wide**	**awake**	**now**	**.**
"	艾美奖	曾是	宽的	醒	现在	.

"艾米现在完全清醒了。"

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] ['i:gər]

She	**scarcely**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**the**	**carol**	**,**	**she**	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**eager**
她	几乎	听到	这	字	的	这	颂歌	,	她	曾是	在	一个	发烧	的	渴望的

['hoʊpflnəs] .

hopefulness	**.**
希望	.

她几乎没听清颂歌的歌词，她沉浸在热切的希望之中。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	**What**	**a**	**good**	**thing**	**I**	**came**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	什么	一个	好的	事物	我	来了	到	-	夜晚	,	"	她	说	到	她自己	,

"我今晚来真是太好了，"她自言自语道。

" [els] [aɪ] ['maitənt] ['evər][hæv; həv] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**else**	**I**	**mightn't**	**ever**	**have**	**knowed**	**it**	**.**
"	别的	我	可能不会	曾经	有	已知	它	.

否则我可能永远不会知道。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

I	would	like	to	see	Him	first	of	all	.
我	会	喜欢	到	看	他	第一的	的	全部	.

我首先想见见他。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [duː] .

There'll	be	such	a	many	,	and	He'll	have	such	a	deal	to	do	.
将会	是	这样的	一个	许多	,	和	地狱	有	这样的	一个	交易	到	做	.

会有很多人，他会有很多事情要做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['taɪni] ,

But	it	wouldn't	take	Him	that	long	to	come	round	with	me	to	see	Tiny	,
但	它	不会	拿	他	那	长的	到	来	圆形的	和	我	到	看	微小的	,

但祂不会花那么长时间陪我去看望小不点儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['hiːl] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ɪn] - [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	if	He	does	,	like	in	the	story	,	He'll	cure	her	in	'	alf	a	minute	.
和	如果	他	做	,	喜欢	在	这	故事	,	地狱	治愈	她	在	-	阿尔夫	一个	分钟	.

如果祂真的像故事里那样，祂会在半分钟内治好她。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] —

I	know	what	I'll	do	"	—	and	a	little	scheme	formed	itself	in	the	childish	mind	—
我	知道	什么	患病的	做	"	—	和	一个	小的	方案	形成	本身	在	这	幼稚	头脑	—

" [ðoʊ]

"	though
"	尽管

我知道我该怎么做了"——一个小小的计划在孩童的脑海中逐渐成形——"尽管

[aɪl] [nɑːt] [tel] ['mʌðər] , " [θɔːt] ['emi] , " [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fɪr] [laɪk] ,

I'll	not	tell	mother	,	"	thought	Emmy	,	"	just	for	fear	like	,
患病的	不是	告诉	母亲	,	"	想法	艾美奖	,	"	只是	为了	害怕	喜欢	,

"我不会告诉妈妈的，"艾米心想，"只是害怕....."

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

I	should	be	too	late	to	catch	Him	.	"
我	应该	是	也	晚的	到	抓住	他	.	"

我恐怕来不及抓住他了。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [soʊ] ['tʌtʃɪn] - [tuː] ,

"	'	Twas	a	lovely	sermon	,	and	so	touchin	'	too	,
"	-	那是	一个	迷人的	讲道	,	和	所以	触摸	-	也	,

"那是一篇很精彩的布道，而且非常感人。"

" [sed] ['ɛmiːz] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

"	said	Emmy's	friend	to	another	woman	as	they	walked	home	.
"	说	艾美奖	朋友	到	其他	女士	作为	他们	步行	家	.

"艾米的朋友一边和另一个女人走回家，一边说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [wʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [duː] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	It	strengthens	one	up	a	bit	,	it	do	,	"	agreed	her	companion	.
"	它	加强	一	向上	一个	少量	,	它	做	,	"	同意	她	伴侣	.

"确实能让人精神振奋一些，"她的同伴赞同道。

" [aɪl] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	I'll	try	my	best	to	be	round	for	the	seven	o'clock	service	in	the	morning
"	患病的	尝试	我的	最好的	到	是	圆形的	为了	这	七	点钟	服务	在	这	早晨

. "

: "

. "

"我会尽力参加早上七点的礼拜。"

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ！ " [sed] ['emi] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Seven	o'clock	in	the	morning	!	"	said	Emmy	to	herself	.
"	七	点钟	在	这	早晨	！	"	说	艾美奖	到	她自己	.

“早上七点！”艾米自言自语道。

" [aɪl] [best] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ['æftər][sɪks] .

"	I'll	best	be	here	soon	after	six	.
"	患病的	最好的	是	这里	很快	后	六	.

“我最好六点过后就到这里。”

" ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

"	Christmas	morning	was	very	cold	.
"	圣诞节	早晨	曾是	非常	寒冷的	.

圣诞节早晨非常冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

There	was	some	frozen	snow	lying	hard	and	still	white	in	the	streets	,
那里	曾是	一些	冷冻	雪	说谎	难的	和	仍然	白色的	在	这	街道	,

街道上还残留着一些冻硬的白色积雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mu:nlaɪt] , [peɪl] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	there	was	moonlight	,	pale	and	clear	.
和	那里	曾是	月光	,	苍白	和	清除	.

月光皎洁明亮。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'taɪmz]

So	it	was	light	enough	for	one	of	the	Sisters	,	entering	the	church	betimes
所以	它	曾是	光	足够的	为了	一	的	这	姐妹	,	进入	这	教会	早点

,

,

,

所以天色足够亮，其中一位修女很早就走进了教堂。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [kɜ:rld] [ʌp] ['dɑ:rkli][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

to	distinguish	a	little	figure	curled	up	darkly	in	the	porch	.
到	区分	一个	小的	数字	卷曲	向上	黑暗	在	这	门廊	.

辨认出蜷缩在门廊黑暗处的小小身影。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	thrill	of	fear	ran	through	her	for	a	moment	.
一个	刺激	的	害怕	跑	通过	她	为了	一个	片刻	.

一瞬间，她感到一阵恐惧袭来。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] [tɜ:rnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðər] , [æz; əz]

Supposing	it	were	some	poor	child	turned	out	by	a	drunken	father	,	as
假如	它	是	一些	贫穷的	孩子	转向	出去	经过	一个	醉	父亲	,	作为

['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

sometimes	happened	,
有时	发生	,

假设他是一个被酗酒父亲遗弃的可怜孩子，这种情况有时会发生，

['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ðɪs] ['bɪtər] [naɪt] ?

frozen	to	death	this	bitter	night	?
冷冻	到	死亡	这	苦的	夜晚	?

在这寒冷的夜晚冻死了吗?

[bʌt; bət][noʊ] — [ðə; ði][smɔ:l] ['kri:tʃər] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ɪts] [fi:t] .

But	no	—	the	small	creature	started	to	its	feet	.
但	不	—	这	小的	生物	开始	到	它是	脚	.

但是，不——这只小动物站了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?
" Is it He ?
" 是 它 他 ?

是他吗?

[hæz; həz]['dʒiːzəs] [kʌm] ?
Has Jesus come ?
有 耶稣 来 ?

耶稣来过吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] ! [duː][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] . "
" Oh ! do let me speak to Him first . "
" 哦 ! 做 让 我 说话 到 他 第一的 . "

"哦！请让我先跟他谈谈。"

" [maɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪstər] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" My child ! " exclaimed the sister , " what is it ?
" 我的 孩子 ! " 惊呼 这 姐姐 , " 什么 是 它 ?

"我的孩子！"姐姐惊呼道，"怎么了？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['driːmiŋ] ?
Have you been dreaming ?
有 你 到过 做梦 ?

你一直在做梦吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['emi] [deɪ] .
Why , it is little Emmy Day .
为什么 , 它 是 小的 艾美奖 天 .

哦，今天是小艾美奖日。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "
Have you been here all night ? "
有 你 到过 这里 全部 夜晚 ? "

你整晚都在这里吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " ['emi] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
" No , no , " Emmy replied , her teeth chattering with cold ,
" 不 , 不 , " 艾美奖 回复 , 她 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 ,

"不，不，"艾米回答道，牙齿冷得打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fɪrd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and the sob of a half - feared disappointment in her voice .
和 这 哭泣 的 一个 一半 - 害怕 失望 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哽咽，那是半是害怕的失望。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
" No , no ; I slipped out while mother and all was still asleep .
" 不 , 不 ; 我 滑倒了 出去 尽管 母亲 和 全部 曾是 仍然 睡着了 .

"不，不；我趁妈妈和大家都还在睡觉的时候溜出去了。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['taɪni] ;
I'm waiting to ask Him to come to our Tiny ;
我是 等待 到 问 他 到 来 到 我们的 微小的 ;

我正等着请祂来我们家小天使那里;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ,
" and she went on to tell what she had heard last night ,
" 和 她 去 在 到 告诉 什么 她 有 听到 最后的 夜晚 ,

她接着讲述了她昨晚听到的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [hoʊpt] .

and	what	she	had	planned	and	hoped	.
和	什么	她	有	计划	和	希望	.

以及她所计划和希望的。

[hɜ:r; hər] [frend] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Her	friend	took	her	into	her	own	room	for	a	few	minutes	,
她	朋友	采取	她	进入	她	自己的	房间	为了	一个	很少	分钟	,

她的朋友带她到自己的房间待了几分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['emi] [hɜ:r; hər] [swi:t] [mis'teik] .

and	there	gently	and	tenderly	explained	to	Emmy	her	sweet	mistake	.
和	那里	轻轻地	和	温柔地	解释	到	艾美奖	她	甜的	错误	.

然后她温柔地向艾米解释了她犯下的这个甜蜜的错误。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [terz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [stɑ:pt] ,

And	though	her	tears	could	not	all	at	once	be	stopped	,
和	尽管	她	眼泪	可以	不是	全部	在	一次	是	停止	,

虽然她的眼泪无法一下子完全止住，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [trɔtid] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

the	little	girl	trotted	back	to	her	mother	with	comfort	in	her	heart	,
这	小的	女孩	小跑	后退	到	她	母亲	和	舒适	在	她	心	,

小女孩带着安慰的心情小跑着回到了妈妈身边。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	strange	and	wonderful	,	yet	beautiful	new	thoughts	in	her	mind	.
和	奇怪的	和	精彩的	,	然而	美丽的	新的	想法	在	她	头脑	.

她脑海中涌现出一些奇特、美妙而又美好的新想法。

" [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [nɪr] , [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self]

"	He	is	always	near	,	I	can	always	pray	to	Him	,	"	she	whispered	to	herself
"	他	是	总是	靠近	,	我	能	总是	祈祷	到	他	,	"	她	低声说道	到	她自己

.

:

.

“他一直都在我身边，我随时都可以向他祈祷，”她低声自语道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prerz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] .

And	her	prayers	were	answered	.
和	她	祈祷	是	回答	.

她的祈祷得到了回应。

['taɪni] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪstər] ,

Tiny	recovered	,	and	thanks	to	the	kind	Sisters	,
微小的	恢复	,	和	谢谢	到	这	种类	姐妹	,

Tiny康复了，多亏了善良的修女们。

[ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

that	Christmas	Day	was	the	beginning	of	better	things	for	the	little	family	.
那	圣诞节	天	曾是	这	开始	的	更好的	事物	为了	这	小的	家庭	.

那年圣诞节是这个小家庭美好生活的开始。

['ɑ:lɪvz] [ti:] - ['pɑ:rti] .

OLIVE'S	TEA	-	PARTY	.
橄榄的	茶	-	派对	.

奥利弗的茶话会。

['ʌmɑ:] , " [sed] ['ɑ:lɪv] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti] . "

amma	,	"	said	Olive	one	day	,	"	I	want	to	have	a	tea	party	.	"
妈妈	,	"	说	橄榄	一	天	,	"	我	想	到	有	一个	茶	派对	.	"

“妈妈，”奥利弗有一天说，“我想举办一个茶会。”

" [wel] , [dɪr] , " ['mæmə] ['ænsər] , " [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
" **Well , dear , " mamma answered , " I dare say it could be managed .**
" 出色地 , 亲爱的 , " 妈妈 回答 , " 我 敢 说 它 可以 是 管理 .

"嗯，亲爱的，"妈妈回答说，"我想说这是可以解决的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə]['kɛrə][ænd; ənd] ['luːi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
You must talk to Cara and Louie about it ,
你 必须 讲话 到 卡拉 和 路易 关于 它 ,

你必须和卡拉还有路易谈谈这件事。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][laɪk][tuː; tə][æsk] . "
and settle whom you would all like to ask . "
和 定居 谁 你 会 全部 喜欢 到 问 . "

然后决定你们想邀请谁。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪv] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
" No , no , " said Olive , " I don't mean that .
" 不 , 不 , " 说 橄榄 , " 我 不 意思是 那 .

"不，不，"奥利弗说，"我不是那个意思。"

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['sɪstər] , ['mæmə] .
I won't have my sisters , mamma .
我 惯于 有 我的 姐妹 , 妈妈 .

妈妈，我的姐妹们不会再出现了。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][æsk][bɪg][wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] ,
They like to ask big ones , and I want a party for my own self ,
他们 喜欢 到 问 大的 一个 , 和 我 想 一个 派对 为了 我的 自己的 自己 ,

他们喜欢提高要求，而我只想为自己办个派对。

[ænd; ənd][noʊ][bɪg][wʌnz] .
and no big ones .
和 不 大的 一个 .

而且没有大的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] ,
I want to fix everything myself ,
我 想 到 使固定 一切 我 ,

我想自己解决所有问题。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['kɛrə][ænd; ənd] ['luːi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [tiː] ,
and I won't have Cara and Louie telling us what to eat at tea ,
和 我 惯于 有 卡拉 和 路易 讲述 我们 什么 到 吃 在 茶 ,

我可不想让卡拉和路易告诉我们下午茶该吃什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] .
and what games to play at .
和 什么 游戏 到 玩 在 .

以及玩什么游戏。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['ænti] [tuː; tə] - - [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [deɪ] , ['mæmə] ,
You may tell aunty to ' avite them to her house that day , mamma ,
你 可能 告诉 阿姨 到 - - 他们 到 她 房子 那 天 , 妈妈 ,

妈妈，你可以告诉阿姨那天邀请他们去她家。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['pɑːrti] ; [els] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and let me have my own party ; else I won't have it at all .
和 让 我 有 我的 自己的 派对 ; 别的 我 惯于 有 它 在 全部 .

让我办自己的派对；否则我就不办了。

" ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [eɪt] .
" Olive was eight .
" 橄榄 曾是 八 .

奥利弗当时八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] .
She **was** **the** **youngest** **of** **three** **.**
她 曾是 这 最小的 的 三 .

她是家中三个孩子中最小的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfənz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] " ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] " ['fænsis][hɜːr'self] " [pʊt][ə'pɑːn] ,
It **oftens** **happens** **that** **the** **"** **youngest** **of** **three** **"** **fancies** **herself** **"** **put** **upon** **,**
它 经常 发生 那 这 " 最小的 的 三 " 幻想 她自己 " 放 之上 ,

经常会出现这样的情况："三个孩子中最小的"觉得自己"受气包"，

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['eldəz][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn]
" **especially** **when** **the** **two** **elders** **are** **very** **near** **of** **an** **age** **and** **together** **in**
" 尤其 什么时候 这 二 长者 是 非常 靠近 的 一个 年龄 和 一起 在
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

"尤其是当两位长辈年龄相仿，并且事事都形影不离的时候。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stænd][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] ['ɑːlɪv] .
But **this** **sudden** **stand** **for** **independence** **was** **new** **in** **Olive** **.**
但 这 突然 站立 为了 独立 曾是 新的 在 橄榄 .

但这种突然的独立姿态在奥利弗是前所未有的。

['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
Mamma **looked** **at** **her** **curiously** **.**
妈妈 看起来 在 她 奇怪的是 .

妈妈好奇地看着她。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['nɑːnsens] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hed] ?
Had **some** **foolish** **person** **been** **putting** **nonsense** **in** **her** **little** **girl's** **head** **?**
有 一些 愚蠢 人 到过 推杆 废话 在 她 小的 女孩们 头 ?

是不是哪个愚蠢的人在她女儿脑子里灌输了胡言乱语?

" ['kɛrə][ænd; ənd] ['luːi] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] , ['ɑːlɪv] , "
" **Cara** **and** **Louie** **are** **always** **kind** **to** **you** **about** **your** **little** **pleasures** **,** **Olive** **,** **"**
" 卡拉 和 路易 是 总是 种类 到 你 关于 你的 小的 快乐 , 橄榄 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

"奥利芙，卡拉和路易总是很体贴你，关心你的小快乐，"她说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" **I** **don't** **understand** **why** **you** **should** **all** **at** **once** **want** **to** **do** **without** **them** **.**
" 我 不 理解 为什么 你 应该 全部 在 一次 想 到 做 没有 他们 .

我不明白你们为什么突然都想放弃它们。

" ['ɑːlɪv] ['rɪgəld] .
" **Olive** **wriggled** **.**
" 橄榄 扭动 .

奥利弗扭动了一下。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But** **I** **do** **,** **"** **she** **said** **.**
" 但 我 做 , " 她 说 .

"但我确实有，"她说。

" ['lɪli] ['fɑːrkwɝ] [sez] [hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] [spɔɪl][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [soʊ] ,
" **Lily** **Farquhar** **says** **her** **big** **sisters** **spoil** **her** **parties** **so** **,**
" 百合 法夸尔 说道 她 大的 姐妹 剧透 她 各方 所以 ,

莉莉·法夸尔说她的姐姐们总是破坏她的派对，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] - [ðə; ðiˈbeɪbiːz] , - [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]
and **they** **call** **her** **and** **her** **friends** **'** **the** **babies** **,** **'** **and** **laugh** **at**
和 他们 称呼 她 和 她 朋友们 - 这 婴儿 , - 和 笑 在
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

他们叫她和她的朋友们"小宝宝"，还嘲笑她们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['lɪli] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] ? " [æskt] ['mæmə] .
" **Are** **you** **going** **to** **invite** **Lily** **to** **your** **party** **?** **"** **asked** **mamma** **.**
" 是 你 去 到 邀请 百合 到 你的 派对 ? " 问 妈妈 .

"你打算邀请莉莉参加你的派对吗？"妈妈问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[ʃiːz] [maɪ][best] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [geɪmz] . "
She's **my** **best** **friend** **,** **and** **she** **knows** **lots** **of** **games** **.** **"**
她是 我的 最好的 朋友 , 和 她 知道 很多 的 游戏 . "

她是我最好的朋友，她会玩很多游戏。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [fɪks] [jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [frendz] ,
Then **fix** **your** **day** **and** **invite** **your** **friends** **,**
然后 使固定 你的 天 和 邀请 你的 朋友们 ,

然后安排好时间，邀请你的朋友们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .
and **I** **will** **take** **care** **that** **your** **sisters** **don't** **interfere** **.**
和 我 将要 拿 关心 那 你的 姐妹 不 干扰 .

我会确保你的姐妹们不会插手。

" ['ɑːlɪv] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] .
" **Olive** **looked** **very** **pleased** **.**
" 橄榄 看起来 非常 高兴 .

奥利弗看起来非常高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [nekst] ['wenzdeɪ] [wʊd] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **think** **next** **Wednesday** **would** **do** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 思考 下一个 周三 会 做 , " 她 说 .

"我觉得下周三可以，"她说。

" [its] ['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,
" **It's** **our** **half** **-** **holiday** **,**
" 它是 我们的 一半 - 假期 ,

"这是我们的半个假期，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɛrə] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ,
and **if** **Cara** **will** **help** **me** **on** **Tuesday** **evening** **I** **can** **get** **my** **lessons** **done** **,**
和 如果 卡拉 将要 帮助 我 在 周二 晚上 我 能 得到 我的 课程 完毕 ,

如果卡拉周二晚上能帮我，我就能完成我的课程了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [duː] ['eni] [ɑːn] ['wenzdeɪ] .
so **that** **I** **needn't** **do** **any** **on** **Wednesday** **.**
所以 那 我 不必 做 任何 在 周三 .

这样我周三就不用做了。

[its] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz]['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti] , " ['ædɪd] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It's howid to have to do lessons after a party , " added Olive , with a
它是 - 到 有 到 做 课程 后 一个 派对 , " 额外 橄榄 , 和 一个
['læŋgwɪd] [er] .
languid air .
慵懒的 空气 .

"聚会后还要上课真是太难受了,"奥利弗懒洋洋地补充道。

[bʌt; bət] ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪk'spektɪd] .
But mamma took her up more sharply than she expected .
但 妈妈 采取 她 向上 更多的 尖锐地 比 她 预期的 .

但妈妈的反应比她预想的要严厉得多。

" [neɪ] , [neɪ] , ['ɑːlɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" Nay , nay , Olive , " she said , " that won't do .
" 不 , 不 , 橄榄 , " 她 说 , " 那 惯于 做 .

"不行，不行，奥利芙,"她说，"那样不行。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ,
If your sisters are to have none of the pleasure of your party ,
如果 你的 姐妹 是 到 有 没有任何 的 这 乐趣 的 你的 派对 ,

如果你的姐妹们不能享受你派对的乐趣，

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
you can't expect them to take any trouble .
你 不能 预计 他们 到 拿 任何 麻烦 .

你不能指望他们会费心思。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
You must manage your lessons as best you can .
你 必须 管理 你的 课程 作为 最好的 你 能 .

你必须尽你所能安排好你的课程。

" ['ɑːlɪv] [paʊtid] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Olive pouted , but did not dare to say anything .
" 橄榄 撅嘴 , 但 做过 不是 敢 到 说 任何事物 .

奥利弗撅起了嘴，但不敢说什么。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [sæt] ['veri] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Truth to tell , her lessons at no time sat very heavily on her mind .
真相 到 告诉 , 她 课程 在 不 时间 卫星 非常 重度 在 她 头脑 .

说实话，她从未把那些教训放在心上。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ðem; ðəm][ɑːn] ['wenzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" It won't be my fault if I don't do them on Wednesday , " she said to
" 它 惯于 是 我的 过错 如果 我 不 做 他们 在 周三 , " 她 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"如果我周三没做完，那也不是我的错,"她对自己说。

" ['itl] [biː; bi] ['kɛrəz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mɑːməz] — [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] .
" It'll be Cara's , and — and mamma's — so I don't care .
" 它将 是 卡拉的 , 和 — 和 妈妈的 — 所以 我 不 关心 .

"这将是卡拉的，也是——还有妈妈的——所以我不在乎。"

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
" She found the writing the invitations more trouble than she had expected ,
" 她 成立 这 写作 这 邀请函 更多的 麻烦 比 她 有 预期的 ,

她发现写邀请函比她预想的要麻烦得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][help][tuː; tə]

and	more	than	once	did	she	wish	she	could	have	applied	for	help	to
和	更多的	比	一次	做过	她	希望	她	可以	有	应用	为了	帮助	到

[ˈluːi] ,

Louie	,
路易	,

她不止一次地希望自己能向路易寻求帮助。

[huːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,

whose	handwriting	was	so	clear	and	pretty	,
谁	手写	曾是	所以	清除	和	漂亮的	,

他的字迹清晰漂亮，

[ænd; ənd] [huː] [pəˈzest] [sʌtʃ] " [ˈdʌki] " [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlərz] ,

and	who	possessed	such	"	ducky	"	little	sheets	of	note	-	paper	of	all	colours	,
和	WHO	拥有	这样的	"	小鸭子	"	小的	纸张	的	笔记	-	纸	的	全部	颜色	,

谁拥有这些色彩缤纷、造型可爱的小纸片呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] [ænd; ənd] " [kʌm] [ˈɜːrli] " [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .

with	a	teapot	and	"	come	early	"	in	one	corner	.
和	一个	茶壶	和	"	来	早期的	"	在	一	角落	.

角落里放着一个茶壶，上面写着"早点来"。

[ˈɑːlɪvz] [ɪˈpɪsəlz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Olive's	epistles	were	rather	a	sight	to	be	seen	;	nearly	all	of	them	were
橄榄的	书信	是	相当	一个	视线	到	是	已见	;	几乎	全部	的	他们	是

[blɔtid] ,

blotted	,
印迹	,

奥利弗的信件实在令人叹为观止；几乎所有的字迹都模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - [neɪmz] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] , [tuː; tə]

and	the	spelling	of	some	of	her	friends	'	names	was	peculiar	,	to
和	这	拼写	的	一些	的	她	朋友们	-	姓名	曾是	奇特	,	到

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

say	the	least	.
说	这	至少	.

她的一些朋友的名字拼写非常奇特，这还算是客气的说法。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,

Still	they	did	their	purpose	,
仍然	他们	做过	他们的	目的	,

但他们还是完成了他们的目标。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [rɪ'siːvd] ['ænsər] ,

for	in	the	course	of	the	next	day	or	two	the	little	hostess	received	answers	,
为了	在	这	课程	的	这	下一个	天	或者	二	这	小的	女主人	已收到	答案	,

在接下来的一两天里，这位小女主人收到了答复。

[ɔːl] [əkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] " [kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , " [ɪkˈsept] [pʊr] ['æməbel] ['praɪs] ,

all	accepting	her	"	kind	invitation	,	"	except	poor	Amabel	Pryce	,
全部	接受	她	"	种类	邀请	,	"	除了	贫穷的	阿玛贝尔	普莱斯	,

除了可怜的阿玛贝尔·普莱斯之外，所有人都接受了她的"好意邀请"。

[huː] [hæd; həd][soʊ][bæd][ə; eɪ] [sɔːr] - [θroʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

who	had	so	bad	a	sore	-	throat	that	there	was	no	chance	of	her	being
WHO	有	所以	坏的	一个	疮	-	喉	那	那里	曾是	不	机会	的	她	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][baɪ] ['wenzdeɪ] .

able	to	go	out	by	Wednesday	.
有能力的	到	去	出去	经过	周三	.

她喉咙痛得厉害，周三之前根本不可能出门。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][noʊt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['mægi] ['vəːnən] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

And	in	one	note	—	from	a	little	girl	called	Maggie	Vernon	—	was	something
和	在	一	笔记	—	从	一个	小的	女孩	称为	玛吉	弗农	—	曾是	某物

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][suːt] ['ɑːlɪvz] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

which	did	not	suit	Olive's	present	frame	of	mind	at	all	.
哪个	做过	不是	套装	橄榄的	展示	框架	的	头脑	在	全部	.

其中一张纸条——来自一个名叫玛吉·弗农的小女孩——的内容完全不符合奥利弗现在的心境。

" ['hærɪət] [ænd; ənd][aɪ] , " [roʊt] ['mægi] — ['hærɪət] [wʌz; wəz] ['mæ,giːz] ['sɪstər] — " [wɪl] [biː; bi][soʊ]

"	Harriot	and	I	,	"	wrote	Maggie	—	Harriot	was	Maggie's	sister	—	"	will	be	so
"	哈里奥特	和	我	,	"	写道	玛吉	—	哈里奥特	曾是	玛吉的	姐姐	—	"	将要	是	所以

[pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

pleased	to	come	.
高兴	到	来	.

“我和哈里奥特，”玛吉写道——哈里奥特是玛吉的妹妹——“将非常高兴前来。”

[wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][bɪg] ['sɪstər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ]

We	love	a	party	at	your	house	,	because	your	big	sisters	are	always	so
我们	爱	一个	派对	在	你的	房子	,	因为	你的	大的	姐妹	是	总是	所以

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我们很喜欢在你家举办派对，因为你的姐姐们总是那么和蔼可亲。

" ['ɑːlɪv] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][əd'vaɪzər][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

"	Olive	showed	this	to	her	adviser	and	confidante
"	橄榄	显示	这	到	她	顾问	和	知己

, ['lɪli] .

,	Lily	.
,	百合	.

“奥利弗把这个拿给她的顾问兼知己莉莉看。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi]['oʊnli][pʊts] [ðæt] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [pə'laɪt] .

"	Nonsense	,	"	said	Lily	,	"	she	only	puts	that	in	because	she	thinks	it	looks	polite	.
"	废话	,	"	说	百合	,	"	她	仅有的	放置	那	在	因为	她	思考	它	看起来	有礼貌的	.

“胡说，”莉莉说，“她那样写只是因为她觉得这样显得礼貌。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['hærɪət] ; [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She's	a	goose	,	and	so	is	Harriot	;	they	make	such	a	fuss	about	each	other	.
她是	一个	鹅	,	和	所以	是	哈里奥特	;	他们	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	每个	其他	.

她像只鹅，哈里奥特也是；她们俩总是对彼此格外关注。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ðiː] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	haven't	the	least	bit	of	independence	.
他们	还没有	这	至少	少量	的	独立	.

他们丝毫没有独立自主的能力。

[wel] , ['nevər][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][jʊr; jər]['pɑːrti] , ['ɑːlɪv] , [ðeɪ] ['niːdnt] [kʌm] [ə'gen] .

If	they	don't	like	your	party	,	Olive	,	they	needn't	come	again	.
如果	他们	不	喜欢	你的	派对	,	橄榄	,	他们	不必	来	再次	.

奥利芙，如果他们不喜欢你的派对，那就不用再来了。

" ['ɑːlɪv] [felt] [kən'səʊl] .

"	Olive	felt	consoled	.
"	橄榄	毛毡	安慰	.

奥利弗感到安慰。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

But	**still**	**—**	**in**	**her**	**heart**	**of**	**hearts**	**there**	**was**	**some**	**misgiving**	**.**
但	仍然	—	在	她	心	的	心	那里	曾是	一些	疑虑	.

但她内心深处仍然有些许疑虑。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪfrənt] [geɪmz] ?

What	**should**	**she**	**do**	**if**	**they**	**all**	**wanted**	**to**	**play**	**different**	**games**	**?**
什么	应该	她	做	如果	他们	全部	通缉	到	玩	不同的	游戏	?

如果他们都想玩不同的游戏，她该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《吹奏排箫的男人及其他故事(The Man with the Pan-Pipes,)
第3/3页

— [ɔːr] [ɪf] ['bɛsi] [greɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɔːr] [spɪlt] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

—	or	if	Bessy	Grey	tore	her	frock	or	spilt	her	tea	and	got	one	of	her
—	或者	如果	贝西	灰色的	撕裂	她	连衣裙	或者	洒了	她	茶	和	得到	一	的	她

['kraɪɪŋ] [fɪts] ,

crying	fits	,
哭泣	适合	,

——或者如果贝西·格雷撕破了裙子或者洒了茶，然后又开始嚎啕大哭，

[æz; əz] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] ,

as	happened	sometimes	,
作为	发生	有时	,

就像有时会发生的那样，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] — [noʊ] ['kɛrə] [ɔːr] ['luːi] [tuː; tə] [pet] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

and	there	was	no	one	—	no	Cara	or	Louie	to	pet	the	nervous	little	girl
和	那里	曾是	不	一	—	不	卡拉	或者	路易	到	宠物	这	紧张的	小的	女孩

['ɪntuː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [ə'gen] ?

into	quiet	and	content	again	?
进入	安静的	和	内容	再次	?

难道就没有一个人——没有卡拉或路易来安抚这个紧张的小女孩，让她重新安静下来，感到满足吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] , [ɪf] — — ?

What	should	she	do	,	if	—	—	?
什么	应该	她	做	,	如果	—	—	?

如果——她应该怎么办?

[bʌt; bət] ['lɪli] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [mis'fɔːtʃənz] .

But	Lily	did	not	leave	her	time	to	conjure	up	any	more	misfortunes	.
但	百合	做过	不是	离开	她	时间	到	变戏法	向上	任何	更多的	不幸	.

但莉莉没有给自己留任何余地去制造更多的不幸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ə'baʊt] , ['ɑːlɪv] ?

"	What	are	you	in	a	brown	study	about	,	Olive	?
"	什么	是	你	在	一个	棕色的	学习	关于	,	橄榄	?

"奥利芙，你到底在研究什么棕色皮肤的东西？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] .

"	You	are	so	stupid	sometimes	.
"	你	是	所以	愚蠢的	有时	.

你有时候真是太蠢了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [ri'tɔːtid] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] ['endɪd] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

"	To	which	Olive	retorted	sharply	,	and	the	friends	ended	their	council	of	war	by	a	quarrel	,
"	到	哪个	橄榄	反驳	尖锐地	,	和	这	朋友们	结束	他们的	理事会	的	战争	经过	一个	争吵	,

奥利弗对此进行了尖锐的反驳，朋友们最终以争吵结束了他们的战争商议。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [reɪz] ['ɑːlɪvz] ['spɪrɪts] .

which	did	not	raise	Olive's	spirits	.
哪个	做过	不是	增加	橄榄的	烈酒	.

这并没有让奥利弗高兴起来。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

The	great	day	came	.
这	伟大的	天	来了	.

重要的日子终于到来了。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Not	very	much	had	been	said	about	it	in	the	family	circle	,	naturally	,
不是	非常	很多	有	到过	说	关于	它	在	这	家庭	圆圈	,	自然	,

自然，家人之间对此事并没有过多谈论。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʃuːziz] [tuː; tə] " [set] [ʌp] " [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] ,

for	when	one	member	of	the	family	chooses	to	"	set	up	"	for	himself	or	herself	,
为了	什么时候	一	成员	的	这	家庭	选择	到	"	放	向上	"	为了	他自己	或者	她自己	,

当一个家庭成员选择自己"创业"时，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] " [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	keep	all	the	rest	"	out	of	it	,
和	保持	全部	这	休息	"	出去	的	它	,

把其他所有事情都排除在外。

" [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [æz; əz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn]

"	there	cannot	be	as	much	pleasant	talk	as	when	everybody	is	joined	together	in
"	那里	不能	是	作为	很多	令人愉快的	讲话	作为	什么时候	大家	是	加入	一起	在

"当大家聚在一起时，不可能有比这更愉快的谈话了。"

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

the	interest	and	preparation	.
这	兴趣	和	准备	.

兴趣和准备。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gests] [keɪm] ,

And	Olive	could	not	help	a	little	sigh	when	,	just	before	her	guests	came	,
和	橄榄	可以	不是	帮助	一个	小的	叹	什么时候	,	只是	前	她	客人	来了	,

就在客人到来之前，奥利弗忍不住轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tiː] [ɔːl][set][aʊt] .

she	was	called	down	to	the	dining	-	room	to	see	the	tea	all	set	out	.
她	曾是	称为	向下	到	这	用餐	-	房间	到	看	这	茶	全部	放	出去	.

她被叫到餐厅去看摆好的茶水。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [soʊ][naɪs] !

It	did	look	so	nice	!
它	做过	看	所以	好的	!

看起来真漂亮！

['mæmə] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ['ɑːlɪv] [laɪkt] ,

Mamma	had	ordered	just	the	cakes	and	buns	Olive	liked	,
妈妈	有	订购	只是	这	蛋糕	和	面包	橄榄	喜欢	,

妈妈只订了奥利弗爱吃的蛋糕和面包卷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti] [plænts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and **there** **were** **two** **or** **three** **pretty** **plants** **on** **the** **table** **,** **and** **everything**
和 那里 是 二 或者 三 漂亮的 植物 在 这 桌子 , 和 一切
[wʌz; wəz][dʒʌst]['pɜːrfɪkt] .
was **just** **perfect** **.**
曾是 只是 完美的 .

桌上摆着两三盆漂亮的植物，一切都那么完美。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['kɛrə][ænd; ənd] ['luːi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['ɑːlɪv] .
" **I** **would** **have** **liked** **Cara** **and** **Louie** **to** **see** **it** **,** **"** **thought** **Olive** **.**
" 我 会 有 喜欢 卡拉 和 路易 到 看 它 , " 想法 橄榄 .

“我真希望卡拉和路易也能看到这一幕，”奥利弗心想。

" [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [kwaɪt][soʊ] ['ɜːrli] .
" **They** **needn't** **have** **gone** **out** **quite** **so** **early** **.**
" 他们 不必 有 已消失 出去 相当 所以 早期的 .

他们其实没必要那么早就出去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ['rɪŋɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
" **But** **the** **sound** **of** **the** **front** **-** **door** **bell** **ringing** **made** **her** **start** **.**
" 但 这 声音 的 这 正面 - 门 钟 铃声 制成 她 开始 .

“但前门铃声让她吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
She **ran** **off** **quickly** **to** **be** **ready** **in** **the** **school** **-** **room** **to** **receive** **her** **little**
她 跑 离开 迅速地 到 是 准备好 在 这 学校 - 房间 到 收到 她 小的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

她迅速跑回教室，准备迎接她的小伙伴们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **six** **of** **them** **.**
那里 是 六 的 他们 .

他们共有六个人。

['lɪli] ['fɑːrkwɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] ; [ðen] ['mægi] [ænd; ənd] ['hærɪət] ,
Lily **Farquhar** **,** **of** **course** **,** **first** **and** **foremost** **;** **then** **Maggie** **and** **Harriot** **,**
百合 法夸尔 , 的 课程 , 第一的 和 首先 ; 然后 玛吉 和 哈里奥特 ,

当然，首先是莉莉·法夸尔；其次是玛吉和哈里奥特。

['besi] [greɪ] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , ['meri]
Bessie **Grey** **looking** **rather** **frightened** **and** **very** **shy** **,** **and** **two** **little** **cousins** **,** **Mary**
贝西 灰色的 寻找 相当 害怕 和 非常 害羞的 , 和 二 小的 表兄弟姐妹 , 玛丽
[ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [mɛdoʊz] ,
and **Augusta** **Meadowes** **,**
和 奥古斯塔 梅多斯 ,

贝西·格雷看起来相当害怕，也很害羞，还有她的两个小表妹，玛丽和奥古斯塔·梅多斯。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .
who **lived** **next** **door** **.**
WHO 居住地 下一个 门 .

住在隔壁的是谁?

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['saɪlənt][ɔːr] [stɪf] .
They **all** **knew** **each** **other** **pretty** **well** **,** **so** **they** **were** **not** **very** **silent** **or** **stiff** **.**
他们 全部 知道 每个 其他 漂亮的 出色地 , 所以 他们 是 不是 非常 沉默的 或者 僵硬的 .

他们彼此都很熟悉，所以气氛并不沉闷或拘谨。

[stɪl] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌns] ,
Still **as** **Olive** **could** **not** **speak** **to** **everybody** **at** **once** **,**
仍然 作为 橄榄 可以 不是 说话 到 大家 在 一次 ,

但奥利弗不可能同时和所有人说话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [nɪ'glektɪd] ,

and	was	very	anxious	that	no	one	should	feel	neglected	,
和	曾是	非常	焦虑的	那	不	一	应该	感觉	被忽视的	,

他非常担心会有人感到被冷落，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] .

she	was	not	sorry	when	the	tea	-	bell	rang	.
她	曾是	不是	对不起	什么时候	这	茶	-	钟	响铃	.

茶铃响起时，她并没有感到后悔。

['lɪli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] .

Lily	was	to	pour	out	the	chocolate	,	and	Olive	herself	to	make	the	tea	.
百合	曾是	到	倒	出去	这	巧克力	,	和	橄榄	她自己	到	制作	这	茶	.

莉莉负责倒巧克力，奥利芙自己负责泡茶。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɔ:f] ['prɪti] [wel] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['lɪˌli:z] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

It	passed	off	pretty	well	,	except	for	Lily's	spilling	a	good	deal	,
它	通过了	离开	漂亮的	出色地	,	除了	为了	莉莉的	溢出	一个	好的	交易	,

除了莉莉洒了不少东西之外，一切都还算顺利。

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] [fə'getiŋ] [tu:; tə][pʊt] [mɔ:r] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ,

and	Olive's	forgetting	to	put	more	water	into	the	teapot	,
和	橄榄的	遗忘	到	放	更多的	水	进入	这	茶壶	,

奥利弗忘了往茶壶里加水了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] [dɑ:rk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

so	that	the	tea	became	dreadfully	dark	and	strong	.
所以	那	这	茶	成为	极其糟糕	黑暗的	和	强的	.

于是茶变得又黑又浓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪks] [wɜ:r; wər] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] ['kɑ:ntent] .

But	the	cakes	were	approved	of	,	and	every	one	seemed	content	.
但	这	蛋糕	是	得到正式认可的	的	,	和	每一个	一	似乎	内容	.

但蛋糕很受欢迎，每个人都似乎很满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] [æt; ət] ?

Then	came	the	great	question	of	"	What	shall	we	play	at	?
然后	来了	这	伟大的	问题	的	"	什么	将	我们	玩	在	?

然后就出现了一个重大问题："我们玩什么游戏呢？"

" ['lɪli] , [hu:] [wʌz; wəz]['klevər][æt; ət] [geɪmz] , [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['li:dər] ,

"	Lily	,	who	was	clever	at	games	,	made	herself	a	sort	of	leader	,
"	百合	,	WHO	曾是	聪明的	在	游戏	,	制成	她自己	一个	种类	的	领导者	,

莉莉很擅长游戏，她把自己塑造成了一个领导者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊst] [wel] .

but	she	was	not	sensible	enough	to	fill	the	post	well	.
但	她	曾是	不是	明智的	足够的	到	充满	这	邮政	出色地	.

但她不够明智，无法胜任这个职位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r'self] ,

She	was	selfish	and	impatient	,	and	being	only	a	little	girl	herself	,
她	曾是	自私	和	不耐烦	,	和	存在	仅有的	一个	小的	女孩	她自己	,

她自私又没耐心，而且她自己也只是个小女孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ker] " [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt][baɪ][hɜ:r; hər] .

the	others	did	not	care	"	to	be	ordered	about	by	her	.
这	其他的	做过	不是	关心	"	到	是	订购	关于	经过	她	.

其他人都不愿意"被她颐指气使"。

" [ðen] ['besi] [greɪ] [gɑ:t] [nɑ:kt] [daʊn] [æt; ət][blaɪnd]['mænz] [bʌf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi]

"	Then	Bessie	Grey	got	knocked	down	at	Blind	Man's	Buff	,	and	of	course	she
"	然后	贝西	灰色的	得到	敲门	向下	在	瞎的	男人的	巴夫	,	和	的	课程	她

[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,

began	to	cry	,
开始	到	哭	,

"然后贝西·格雷在盲人游戏中被撞倒了，她当然开始哭了起来。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rʌf] .

and	to	say	she	wouldn't	play	any	more	if	they	were	so	rough	.
和	到	说	她	不会	玩	任何	更多的	如果	他们	是	所以	粗糙的	.

她说如果他们这么粗暴，她就不会再玩了。

['mægi] ['və:nən] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['besi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Maggie	Vernon	tried	to	soothe	her	,	but	Bessie	pushed	her	away	saying	she
玛吉	弗农	尝试	到	舒缓	她	,	但	贝西	推动	她	离开	说	她

['dɪdnt] " [ˌʌndər'stænd] ,

didn't	"	understand	,
没有	"	理解	,

玛吉·弗农试图安抚她，但贝西推开了她，说她"不明白"。

" [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɔ:r][nekst][best] , ['kɛrə][ɔ:r] ['lu:i] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] " [soʊ]

"	she	wanted	her	mother	,	or	next	best	,	Cara	or	Louie	,	who	were	always	"	so
"	她	通缉	她	母亲	,	或者	下一个	最好的	,	卡拉	或者	路易	,	WHO	是	总是	"	所以

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她想要她的母亲，或者次佳的选择是卡拉或路易，她们总是"那么善良"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɛdoʊz] , ['bi:ɪŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,

"	And	the	little	Meadowes	,	being	themselves	but	very	small	people	,
"	和	这	小的	梅多斯	,	存在	他们自己	但	非常	小的	人们	,

"而小梅多斯一家，他们本身也只是些很小的人，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] [tu:] ;

looked	as	if	they	were	going	to	cry	too	;
看起来	作为	如果	他们	是	去	到	哭	也	;

他们看起来好像也要哭了；

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [soʊ] ['veri]

declaring	that	they	would	rather	not	play	at	all	if	they	needed	to	run	about	so	very
声明	那	他们	会	相当	不是	玩	在	全部	如果	他们	需要	到	跑步	关于	所以	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

他们表示，如果需要跑得那么快，他们宁愿根本不玩。

[soʊ][blaɪnd]['mænz] [bʌf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətər][traɪd] — [dʌm] ['kræmboʊ]

So	Blind	Man's	Buff	was	given	up	and	something	quieter	tried	—	Dumb	Crambo
所以	瞎的	男人的	巴夫	曾是	给定	向上	和	某物	更安静	尝试	—	哑的	克兰博

, [aɪ] [θɪŋk] .

,	I	think	.
,	我	思考	.

所以《盲人摸象》被放弃了，取而代之的是更安静的尝试——我想是《笨蛋克拉姆博》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['i:ðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɛdoʊz] ['ni:dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] "

But	it	was	not	very	successful	either	,	the	little	Meadowes	needed	so	much	"
但	它	曾是	不是	非常	成功的	任何一个	,	这	小的	梅多斯	需要	所以	很多	"

[ɪk'spleɪnɪŋ] ,

explaining	,
解释	,

但效果也不太好，小小的梅多斯需要很多"解释"，

" [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][pər'hæps][waɪz] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [gɪv] ['klɪrli] .

"	which	no	one	was	patient	enough	,	or	perhaps	wise	enough	,	to	give	clearly	.
"	哪个	不	一	曾是	病人	足够的	,	或者	也许	明智的	足够的	,	到	给	清楚地	.

“没有人有足够的耐心，或者说，没有人有足够的智慧，把这些都清楚地表达出来。”

[ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['ɔ:lweɪz] ,

And	Lily	insisted	on	being	first	always	,
和	百合	坚持	在	存在	第一的	总是	,

莉莉总是坚持要做第一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] " [ɪn][hɜ:r; hər]

and	there	was	no	one	in	authority	to	keep	her	"	in	her
和	那里	曾是	不	一	在	权威	到	保持	她	"	在	她

而且没有任何有权势的人能把她“留在她身边”。

[pleɪs] , " [wer] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] ,

place	,	"	where	,	when	she	really	felt	she	must	stay	there	,
地方	,	"	在哪里	,	什么时候	她	真的	毛毡	她	必须	停留	那里	,

地方，“当她真的觉得她必须留在那里的时候”，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

she	could	be	a	pleasant	and	bright	little	girl	.
她	可以	是	一个	令人愉快的	和	明亮的	小的	女孩	.

她可能是一个讨人喜欢、聪明伶俐的小女孩。

[soʊ] [geɪm] ['æftər] [geɪm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,

So	game	after	game	came	to	a	bad	end	,
所以	游戏	后	游戏	来了	到	一个	坏的	结尾	,

于是，一场又一场的比赛都以糟糕的结局告终。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [went] [daʊn] , [θɪŋz] [gru:]

and	as	the	children	grew	tired	and	their	spirits	went	down	,	things	grew
和	作为	这	孩子们	生长	疲劳的	和	他们的	烈酒	去	向下	,	事物	生长

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

worse	and	worse	,
更糟	和	更糟	,

随着孩子们越来越疲惫，情绪也越来越低落，情况变得越来越糟。

[tɪl] [æt; ət][læst] — [noʊ] ,

till	at	last	—	no	,
直到	在	最后的	—	不	,

直到最后——不，

[aɪ][kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] ['mæmə] [sɔ:] — [wen] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəs]

I	can	best	describe	it	by	telling	what	mamma	saw	—	when	feeling	rather	anxious
我	能	最好的	描述	它	经过	讲述	什么	妈妈	锯	—	什么时候	感觉	相当	焦虑的

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [fɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

as	to	the	results	of	Olive's	fit	of	independence	,
作为	到	这	结果	的	橄榄的	合身	的	独立	,

我只能通过讲述妈妈当时的所见所闻来最好地描述这件事——当时妈妈对奥利弗的独立行为会造成什么后果感到非常焦虑。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ti:] .

she	put	her	head	in	at	the	school	-	room	door	an	hour	or	two	after	tea	.
她	放	她	头	在	在	这	学校	-	房间	门	一个	小时	或者	二	后	茶	.

下午茶后一两个小时，她把头探进了教室门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][wʌn]

There	was	silence	in	the	room	except	for	the	sound	of	subdued	crying	in	one
那里	曾是	沉默	在	这	房间	除了	为了	这	声音	的	低沉的	哭泣	在	一

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

房间里一片寂静，只有角落里传来低低的啜泣声。

[wɪtʃ] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['besi] [greɪ] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] — [bʌt; bət]

which	came	,	not	from	Bessie	Grey	—	that	would	not	have	been	surprising	—	but
哪个	来了	,	不是	从	贝西	灰色的	—	那	会	不是	有	到过	奇怪	—	但

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mɛdoʊz] [tʃaɪld] ,

from	the	smallest	Meadowes	child	,
从	这	最小	梅多斯	孩子	,

这并非出自贝西·格雷之口——如果真是如此倒也不足为奇——而是出自梅多斯家最小的孩子之口。

[huː] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm]

who	had	torn	her	frock	and	refused	to	listen	to	comfort	from
WHO	有	撕裂	她	连衣裙	和	拒绝	到	听	到	舒适	从

['iːðər] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɔːr] ['mægi] .

either	her	sister	or	Maggie	.
任何一个	她	姐姐	或者	玛吉	.

她撕破了自己的裙子，不肯听从姐姐或玛吉的安慰。

['hærɪət] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Harriot	stood	close	by	,	and	ran	forward	as	the	door	opened	.
哈里奥特	站立	关闭	经过	,	和	跑	向前	作为	这	门	打开	.

哈里奥特站在附近，门一打开，他就跑了上前。

" [oʊ] , [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] [kʌm] ?

"	Oh	,	has	our	nurse	come	?
"	哦	,	有	我们的	护士	来	?

“哦，我们的护士来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

"	she	said	eagerly	.
"	她	说	急切地	.

她急切地说。

" [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [mend] [gʌsiːz] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ['wʊdnt]

"	She's	so	kind	,	I'm	sure	she'd	mend	Gussie's	frock	,	and	then	her	nurse	wouldn't
"	她是	所以	种类	,	我是	当然	棚	修补	格西的	连衣裙	,	和	然后	她	护士	不会

[skoʊld] . "

scold	.	"
骂	.	"

“她人真好，我相信她会帮格西缝补裙子，这样她的护士就不会责怪她了。”

" ['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] ['iznt] [krɔːs] ['riːəli] , " [sed] ['meri] .

"	Our	nurse	isn't	cross	really	,	"	said	Mary	.
"	我们的	护士	不是	叉	真的	,	"	说	玛丽	.

“我们的护士其实并没有生气，”玛丽说。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [gʌsiːz] ['sɪli] .

"	It's	only	that	Gussie's	silly	.
"	它是	仅有的	那	格西的	愚蠢的	.

“只是格西有点傻而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

I	think	she's	too	little	to	come	to	a	party	.
我	思考	她是	也	小的	到	来	到	一个	派对	.

我觉得她年纪太小，不适合来参加聚会。

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] " ['mæmə] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [gru:] [red] ,

"	Then	catching	sight	of	"	mamma	"	the	little	girl	grew	red	,
"	然后	捕捉	视线	的	"	妈妈	"	这	小的	女孩	生长	红色的	,

"然后，当小女孩看到'妈妈'时，她的脸瞬间涨红了。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] — [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [sɔ:] ['mæmə] , [ðæt]

and	all	the	others	looked	frightened	—	such	of	them	as	saw	mamma	,	that
和	全部	这	其他的	看起来	害怕	—	这样的	的	他们	作为	锯	妈妈	,	那

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] .

is	to	say	.
是	到	说	.

其他所有人都看起来很害怕——也就是说，那些看到妈妈的人都很害怕。

[fɔ:r; fər] ['besi] [greɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] , [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

For	Bessie	Grey	,	after	a	long	fit	of	sobbing	,	had	fallen	asleep	on	the	floor	,
为了	贝西	灰色的	,	后	一个	长的	合身	的	啜泣	,	有	倒下	睡着了	在	这	地面	,

贝西·格雷哭了很久之后，倒在地板上睡着了。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ?

poor	child	,	and	—	what	do	you	think	Olive	and	Lily	were	doing	?
贫穷的	孩子	,	和	—	什么	做	你	思考	橄榄	和	百合	是	正在做	?

可怜的孩子，你觉得奥利弗和莉莉当时在做什么呢?

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ri:dɪŋ]

Each	with	a	story	-	book	in	her	hand	,	they	were	comfortably	reading
每个	和	一个	故事	-	书	在	她	手	,	他们	是	舒适地	阅读

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

at	different	corners	of	the	room	,
在	不同的	角落	的	这	房间	,

她们每人手里都拿着一本故事书，舒舒服服地坐在房间的不同角落里阅读。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['taɪərdnəs] .

heedless	of	the	other	children's	dullness	and	tiredness	.
鲁莽	的	这	其他	孩子们的	乏味	和	疲倦	.

他丝毫不在意其他孩子的迟钝和疲惫。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , " [weɪld] ['^ʌsi] .

"	I	want	to	go	home	,	"	wailed	Gussie	.
"	我	想	到	去	家	,	"	哀嚎	格西	.

"我想回家，"格西哭喊道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['besi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .

On	which	Bessie	suddenly	awoke	,	and	began	to	cry	again	.
在	哪个	贝西	突然	醒来	,	和	开始	到	哭	再次	.

这时贝西突然醒了过来，又开始哭了起来。

" [pli:z] , ['^ʌsi] [ɪz]['ræðər]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l]['meri] .

"	Please	,	Gussie	is	rather	tired	,	"	said	the	motherly	little	Mary	.
"	请	,	格西	是	相当	疲劳的	,	"	说	这	母性	小的	玛丽	.

"拜托，古西有点累了，"慈母般的小玛丽说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] , [æz; əz] [ɪts] [soʊ] [nɪr] ?

"	Do	you	think	we	might	go	home	without	waiting	for	nurse	,	as	it's	so	near	?
"	做	你	思考	我们	可能	去	家	没有	等待	为了	护士	,	作为	它是	所以	靠近	?

"

"

"

"你觉得我们能不能不等护士就回家，因为医院离得这么近？"

" [ænd; ənd] [maɪt] [wiː; wi][biː; bi] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn] [tuː] ? " [sed] ['mægi] [ænd; ənd] ['hærɪət]
" And might we be getting our things on too ? " said Maggie and Harriot
" 和 可能 我们 是 获得 我们的 事物 在 也 ? " 说 玛吉 和 哈里奥特
.
:
.

"那我们是不是也该收拾东西了？"玛吉和哈里奥特问道。

[pʊr] ['mæmə] !
Poor Mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] .
She could scarcely speak , so ashamed did she feel .
她 可以 几乎 说话 , 所以 羞愧 做过 她 感觉 .

她羞愧得几乎说不出话来。

" ['ɑːlɪv] !
" Olive !
" 橄榄 !

"奥利弗!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[haʊ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['lɪli] [tuː] [dɪd][dʒʌmp] !
How Olive and Lily too did jump !
如何 橄榄 和 百合 也 做过 跳 !

奥利弗和莉莉也跳了起来!

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] ? "
" Is this the way you take care of your guests ? "
" 是 这 这 方式 你 拿 关心 的 你的 客人 ? "

这就是你们招待客人的方式吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] , " ['mɝːmɝd] ['ɑːlɪv] .
" They were so stupid , " murmured Olive .
" 他们 是 所以 愚蠢的 , " 低声说道 橄榄 .

"他们真是太蠢了，"奥利弗低声说道。

" [ænd; ənd] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi] ['liːdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] .
" And Lily would be leader , and she was so cross .
" 和 百合 会 是 领导者 , 和 她 曾是 所以 叉 .

"莉莉要当领导，她非常生气。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] . "
I thought it was best to leave off playing . "
我 想法 它 曾是 最好的 到 离开 离开 玩耍 . "

我认为最好还是停止演奏。

" [kʌm] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mæmə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" Come , my poor dear children , " said mamma , turning to the five little girls .
" 来 , 我的 贫穷的 亲爱的 孩子们 , " 说 妈妈 , 转弯 到 这 五 小的 女孩们 .

"来吧，我亲爱的孩子们,"妈妈说着，转向五个小女孩。

" [dəunt][kraɪ] , ['besi] [dɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , ['^ʌsi] .
" Don't cry , Bessie dear , or you either , Gussie .
" 不 哭 , 贝西 亲爱的 , 或者 你 任何一个 , 格西 .

"别哭，亲爱的贝西，你也别哭，古西。"

[wiːl] [get] [jʊr; jər] [frɑːk] ['mɛndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We'll	get	your	frock	mended	in	a	minute	,
出色地	得到	你的	连衣裙	已修复	在	一个	分钟	,

我们马上就能把你的裙子修补好。

[ænd; ənd] ['kɛrə] [ænd; ənd] ['luːi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði]

and	Cara	and	Louie	will	give	you	a	nice	game	of	musical	chairs	in	the
和	卡拉	和	路易	将要	给	你	一个	好的	游戏	的	音乐	椅子	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .

drawing	-	room	to	cheer	you	up	before	you	go	home	.
绘画	-	房间	到	欢呼	你	向上	前	你	去	家	.

卡拉和路易会在客厅里和你玩一场有趣的抢椅子游戏，让你在回家前开心起来。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [fruːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] .

There	is	some	fruit	waiting	for	you	too	.
那里	是	一些	水果	等待	为了	你	也	.

这里还有一些水果等着你。

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːrʃəld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃætər] [suːn] [ri'pleisin] [ðə; ði] [terz]

"	She	marshalled	them	all	off	,	smiles	and	chatter	soon	replacing	the	tears
"	她	集结	他们	全部	离开	,	微笑	和	喋喋不休	很快	替换	这	眼泪

[ænd; ənd] [jɔːnz] .

and	yawns	.
和	打哈欠	.

她把他们都召集起来，笑容和谈笑很快取代了眼泪和哈欠。

['mæmə] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mamma	stopped	at	the	doorway	.
妈妈	停止	在	这	门口	.

妈妈在门口停了下来。

" [mɪs] ['lɪli] ['fɑːrkwɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

"	Miss	Lily	Farquhar	,	"	she	said	,	quietly	,
"	错过	百合	法夸尔	,	"	她	说	,	悄悄	,

“莉莉·法夸尔小姐，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [bʊk] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] .

"	you	had	best	remain	here	and	enjoy	your	book	till	you	are	sent	for	.
"	你	有	最好的	保持	这里	和	享受	你的	书	直到	你	是	发送	为了	.

“你最好留在这里好好读书，直到有人来叫你为止。”

" [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] .

"	To	Olive	she	said	not	one	word	.
"	到	橄榄	她	说	不是	一	单词	.

她一句话也没跟奥利弗说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

But	it	was	a	very	humble	and	penitent	little	girl	who	came	that	evening
但	它	曾是	一个	非常	谦逊的	和	忏悔者	小的	女孩	WHO	来了	那	晚上

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

to	tell	her	mother	and	sisters	how	sorry	she	was	,
到	告诉	她	母亲	和	姐妹	如何	对不起	她	曾是	,

但那天晚上来向母亲和姐妹们道歉的，却是一位非常谦卑、充满悔意的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	how	foolish	and	selfish	and	ungrateful	she	now	saw	that	she	had
和	如何	愚蠢	和	自私	和	忘恩负义	她	现在	锯	那	她	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

她现在才意识到自己以前是多么愚蠢、自私和忘恩负义。

[ɪf] ['ɑːlɪv] ['evər] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [tiː] - ['pɑːrti][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [gests] [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [wɪl] [biː; bi]

If	Olive	ever	gives	another	tea	-	party	I	think	the	first	guests	she	invites	will	be
如果	橄榄	曾经	给予	其他	茶	-	派对	我	思考	这	第一的	客人	她	邀请	将要	是

[hɜːr; hər][kaɪnd][bɪg] ['sɪstər] ,

her	kind	big	sisters	,
她	种类	大的	姐妹	,

如果奥利弗再举办茶会，我想她最先邀请的客人一定是她善良的姐姐们。

['kɛrə][ænd; ənd] ['luːi] .

Cara	and	Louie	.
卡拉	和	路易	.

卡拉和路易。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dʌmi] .

A	LIVE	DUMMY	.
一个	居住	假的	.

一个活体模型。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [æt; ət][ə; eɪ] [siː] -

The	Merediths	were	spending	the	autumn	on	the	French	coast	,	at	a	sea	-
这	梅雷迪思	是	开支	这	秋天	在	这	法语	海岸	,	在	一个	海	-

['beɪðɪŋ] [pleɪs] [kɔːld] [sæblənz] - [suə] - ['mɛr, 'mɝː] .

bathing	place	called	Sablons	-	sur	-	mer	.
洗澡	地方	称为	萨布隆斯	-	苏尔	-	梅尔	.

梅雷迪思一家在秋季前往法国海岸，在一个名为萨布隆滨海的海水浴场度假。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	nice	bright	little	place	.
它	是	一个	好的	明亮的	小的	地方	.

这是一个明亮舒适的小地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ,

I	am	afraid	the	inhabitants	would	be	offended	if	they	heard	it	called	"	little	,
我	是	害怕的	这	居民	会	是	被冒犯了	如果	他们	听到	它	称为	"	小的	,

我担心如果当地居民听到它被称为"小的"，他们会感到被冒犯。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] !

"	for	they	think	it	a	very	important	town	!
"	为了	他们	思考	它	一个	非常	重要的	镇	!

因为他们认为这是一个非常重要的城镇！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [striːts] — [wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wʌn]['ɪnlənd] ,

It	consists	of	two	long	streets	—	one	facing	the	sea	,	one	inland	,
它	由	的	二	长的	街道	—	一	面向	这	海	,	一	内陆	,

它由两条长街组成——一条面向大海，一条面向内陆。

[wer] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

where	the	shops	and	the	houses	of	the	people	who	live	there	all	the	year
在哪里	这	商店	和	这	房屋	的	这	人们	WHO	居住	那里	全部	这	年

[raʊnd] , [ɑːr; ər] .

round	,	are	.
圆形的	,	是	.

那里有商店，也有常住居民的房屋。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [striːts] [rʌn] ['smɔːlər] [wʌnz] — [soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr]

And	between	these	two	streets	run	smaller	ones	—	so	small	that	they	are	more
和	之间	这些	二	街道	跑步	较小的	一个	—	所以	小的	那	他们	是	更多的

['pæsɪdʒ] - [weɪz] [ðæn; ðən] [striːts] .

passage	-	ways	than	streets	.
通道	-	方式	比	街道	.

这两条大街之间还有一些更小的街道——这些街道太窄了，与其说是大街，不如说是小路。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][wʌn][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɑːr'keɪd] " ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ʃɑːps] ,

The	most	imposing	one	is	called	an	"	arcade	"	;	in	it	are	the	best	shops	,
这	最多	气势磅礴	一	是	称为	一个	"	拱廊	"	;	在	它	是	这	最好的	商店	,

其中最气派的叫做"拱廊"；最好的商店都在那里。

[ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['fænsi] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

a	bazaar	of	all	sorts	of	fancy	things	to	delight	children's	eyes	,
一个	市场	的	全部	排序	的	想要	事物	到	喜	孩子们的	眼睛	,

琳琅满目的精美商品，足以让孩子们大饱眼福。

[frʌm; frəm][tɪn] ['bʌkits] [ænd; ənd] [speɪdz] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][sændz] , [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] -

from	tin	buckets	and	spades	to	dig	with	in	the	sands	,	to	rocking	-
从	锡	水桶	和	黑桃	到	挖	和	在	这	沙子	,	到	摇滚	-

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

从沙滩上用来挖沙的锡桶和铁锹，到摇摇马，

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .

though	not	of	a	very	expensive	kind	.
尽管	不是	的	一个	非常	昂贵的	种类	.

虽然不是那种很昂贵的类型。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['redi] - [meɪd] ['teɪlərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ðɪs]

At	one	corner	of	this	arcade	is	a	large	,	ready	-	made	tailor's	establishment	;	this
在	一	角落	的	这	拱廊	是	一个	大的	,	准备好	-	制成	裁缝	建立	;	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

在这条拱廊的一角，有一家大型的成衣裁缝店；这家店，

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	reasons	I	will	explain	to	you	,	divided	the	children's	attention	with	the
为了	原因	我	将要	解释	到	你	,	分割	这	孩子们的	注意力	和	这

[bə'zɑːr] .

bazaar	.
市场	.

出于我稍后会向你们解释的原因，我把孩子们的注意力转移到了集市上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['merɪdɪθ] ; [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	ever	so	many	Merediths	;	three	girls	and	two	boys	and	a
那里	是	曾经	所以	许多	梅雷迪思	;	三	女孩们	和	二	男孩们	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌznz] .

couple	of	cousins	.
夫妻	的	表兄弟姐妹	.

梅雷迪思家族的人真多：三个女孩，两个男孩，还有几个表兄弟姐妹。

[ðə; ði][sæblənz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] ,

The	Sablons	people	are	accustomed	to	English	visitors	,
这	萨布隆斯	人们	是	习惯	到	英语	访客	,

萨布隆人已经习惯了英国游客。

[soʊ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

so	the	sight	of	this	band	of	children	was	not	startling	to	them	;
所以	这	视线	的	这	乐队	的	孩子们	曾是	不是	令人震惊	到	他们	;

所以，看到这群孩子，他们并不感到惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːn] ['miːz] , [suːn] [hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn]

and	the	little	messieurs	,	and	the	jeunes	mees	,	soon	had	several	friends	in
和	这	小的	先生们	,	和	这	年轻人	米斯	,	很快	有	一些	朋友们	在

这些小先生们和年轻的先生们很快就交到了几个朋友。

[ðə; ði] [pleɪs] , [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːn]['dʒuːr][ɔːr]
the **place** **,** **whom** **they** **never** **passed** **without** **a** **friendly** **nod** **and** **a** **bon** **jour** **or**
这 地方 , 谁 他们 绝不 通过了 没有 一个 友好的 点头 和 一个 邦 一天 或者
[bɔːn]['sɔɪr] ,
bon **soir** **,**
邦 晚上 ,

他们每次路过那里，都会友好地点头致意，并说声"早上好"或"晚上好"。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
as **the** **case** **might** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ðə; ði] ['kʌznz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪdɪθ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]
The **cousins** **I** **have** **mentioned** **were** **not** **with** **the** **Merediths** **on** **their** **first**
这 表兄弟姐妹 我 有 提及 是 不是 和 这 梅雷迪思 在 他们的 第一的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

我提到的这些表亲并没有和梅雷迪思一家一起第一次到达。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
There **had** **been** **some** **doubt** **of** **finding** **a** **house** **large** **enough** **to** **take** **the**
那里 有 到过 一些 怀疑 的 寻找 一个 房子 大的 足够的 到 拿 这
[hoʊl] ['pɑːrti][ɪn] ,
whole **party** **in** **,**
所有的 派对 在 ,

之前有人怀疑能否找到足够大的房子容纳所有人。

[soʊ] ['besi] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
so **Bessie** **and** **Hugh** **had** **waited** **at** **their** **own** **home** **in** **the** **country** **in**
所以 贝西 和 休 有 等待 在 他们的 自己的 家 在 这 国家 在
['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti] ,
England **in** **a** **state** **of** **frantic** **anxiety** **,**
英格兰 在 一个 状态 的 疯狂的 焦虑 ,

所以贝西和休在英国乡下的家中焦急地等待着。

[tɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːz] [ðæt]
till **one** **fine** **day** **came** **a** **letter** **from** **their** **aunt** **with** **the** **delightful** **news** **that**
直到 一 美好的 天 来了 一个 信 从 他们的 阿姨 和 这 愉快 消息 那
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ['redi] .
the **children** **might** **be** **despatched** **as** **soon** **as** **they** **could** **be** **got** **ready** **.**
这 孩子们 可能 是 已派送 作为 很快 作为 他们 可以 是 得到 准备好 .

直到有一天，他们收到了姑妈的来信，带来了令人高兴的消息：孩子们一旦准备妥当就可以被送走了。

['besi] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd]['nevər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [fræns] [bɪ'fɔːr] ;
Bessie **and** **Hugh** **had** **never** **paid** **a** **visit** **to** **France** **before** **;**
贝西 和 休 有 绝不 有薪酬的 一个 访问 到 法国 前 ;

贝西和休以前从未去过法国；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] " [gaɪdz] " [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
so **the** **two** **new** **-** **comers** **had** **plenty** **of** **"** **guides** **"** **to** **explain** **everything** **to**
所以 这 二 新的 - 来者 有 很多 的 " 指南 " 到 解释 一切 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因此，这两位新来者有很多"向导"为他们讲解一切。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['laɪənz] " [ʌv; əv][sæblənz] - [suə] - ['mɛr, 'mɜ:] .
and **show** **them** **the** **"** **lions** **"** **of** **Sablons** **-** **sur** **-** **mer** **.**
和 展示 他们 这 " 狮子 " 的 萨布隆斯 - 苏尔 - 梅尔 .

并带他们去看萨布隆滨海的"狮子"。

['oʊnli][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lɪliən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['nɪrli] " [groʊn] [ʌp] "

Only	**one**	**condition**	**was**	**made**	**by**	**Lilian**	**,**	**the**	**eldest**	**and**	**nearly**	**"**	**grown**	**up**	**"**
仅有的	一	状况	曾是	制成	经过	莉莲	,	这	长子	和	几乎	"	生长	向上	"

['merɪdɪθ] [gɜ:rl] .

Meredith	**girl**	**.**
梅雷迪思	女孩	.

莉莲是梅雷迪斯家年纪最大的女儿，也几乎"长大成人"，她只提出了一个条件。

['besi] [ænd; ənd] [hju:] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] " ['geɪpɪŋ] [ə'baʊt]

Bessie	**and**	**Hugh**	**must**	**manage**	**not**	**to**	**seem**	**like**	**English**	**tourists**	**"**	**gaping**	**about**
贝西	和	休	必须	管理	不是	到	似乎	喜欢	英语	游客	"	张开的	关于

[wɪð; wɪθ] [gaɪd] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	**guide**	**-**	**books**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	指导	-	图书	在	他们的	双手	,

贝西和休必须努力避免看起来像"手里拿着旅游指南四处张望"的英国游客。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

and	**looking**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**out**	**of**	**an**	**English**	**country**	**village**	**.**
和	寻找	作为	如果	他们	有	绝不	到过	出去	的	一个	英语	国家	村庄	.

"
"
"

他们看起来就像从未离开过英国乡村一样。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['skersli] ['evər][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['besi] ; " [æt; ət] [li:st] ,

"	**But**	**we**	**scarcely**	**ever**	**have**	**been**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**;**	**"**	**at**	**least**	**,**
"	但	我们	几乎	曾经	有	到过	,	"	说	贝西	;	"	在	至少	,

"但我们几乎从来没有过这样的经历，"贝西说；"至少，

['oʊnli] [wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] - [æt; ət] ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz][wʌns]

only	**when**	**we**	**go**	**to**	**grandmamma's**	**at**	**Cheltenham**	**,**	**and**	**Hugh**	**was**	**once**
仅有的	什么时候	我们	去	到	-	在	切尔滕纳姆	,	和	休	曾是	一次

[θri:] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] . "

three	**days**	**in**	**London**	**.**	**"**
三	天	在	伦敦	.	"

只有去切尔滕纳姆看望祖母的时候才会去，休有一次在伦敦待了三天。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [mɪs] ['merɪdɪθ] ;

"	**That**	**doesn't**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Meredith**	**;**
"	那	不	事情	,	"	说	错过	梅雷迪思	;

"那没关系，"梅雷迪思小姐说；

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][wʌn] [si:z] ['oʊvər] [hɪr] .

"	**you**	**needn't**	**look**	**like**	**some**	**of**	**the**	**English**	**people**	**one**	**sees**	**over**	**here**	**.**
"	你	不必	看	喜欢	一些	的	这	英语	人们	一	看到	超过	这里	.

你不必长得像这里看到的一些英国人。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [oʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

I	**feel**	**quite**	**ashamed**	**sometimes**	**to**	**own**	**them**	**for**	**my**	**country**	**people**	**.**
我	感觉	相当	羞愧	有时	到	自己的	他们	为了	我的	国家	人们	.

有时我为我的同胞感到羞愧。

" ['besi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg]['kʌz(ə)n][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

"	**Bessie**	**was**	**too**	**much**	**in**	**awe**	**of**	**her**	**big**	**cousin**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**explain**
"	贝西	曾是	也	很多	在	敬畏	的	她	大的	表哥	到	问	她	到	解释

[mɔ:r] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][du:] ,

more	**exactly**	**what**	**it**	**was**	**she**	**was**	**not**	**to**	**do**	**,**
更多的	确切地	什么	它	曾是	她	曾是	不是	到	做	,

贝西太敬畏她的表姐了，不敢问她究竟哪些事不能做。

[ɔːr][tuː; tə] " [lʊk] .
or to " look .
或者 到 " 看 .

或者"看"。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" But she
" 但 她

但她

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər]['veri] [best] [bɪ'heɪvjər] ,
resolved to herself to be on her very best behaviour ,
已解决 到 她自己 到 是 在 她 非常 最好的 行为 ,

她下定决心要表现得最好。

[ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['leti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] " — [ʃiː; ʃi] ['niːdnt]
and Madge and Letty assured her it would be " all right " — she needn't
和 玛吉 和 莱蒂 保证 她 它 会 是 " 全部 正确的 " — 她 不必
[tɔːk] [frentʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wʌn] [huː] " ['mætəd] " [tuː; tə] [hɪr] ,
talk French when there was any one who " mattered " to hear ,
讲话 法语 什么时候 那里 曾是 任何 一 WHO " 重要 " 到 听到 ,

玛吉和莱蒂向她保证一切都会"没事的"——只要有"重要"的人在听，她就没必要说法语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz]
and she needn't seem as if things were strange to her , that was
和 她 不必 似乎 作为 如果 事物 是 奇怪的 到 她 , 那 曾是
[wʌt] ['lɪliən] ['maɪndɪd] .
what Lilian minded .
什么 莉莲 有思想 .

莉莲很在意她不必表现得好像一切都让她感到陌生。

" [meɪnt] [aɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] , ['iːv(ə)n] ? " [æskt] ['besi] , ['ræðər] ['doʊlfəli] .
" Mayn't I look in at the shop - windows , even ? " asked Bessie , rather dolefully .
" 可能不会 我 看 在 在 这 店铺 - 视窗 , 甚至 ? " 问 贝西 , 相当 悲伤地 .

"我甚至可以看看商店橱窗吗？"贝西有些沮丧地问道。

[ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .
Shop - windows were very delightful and charming to the little country cousin .
店铺 - 视窗 是 非常 愉快 和 迷人 到 这 小的 国家 表哥 .

对于这位来自乡下的小表弟来说，商店橱窗里的景象非常可爱迷人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Of course you may .
" 的 课程 你 可能 .

当然可以。

['evri] ['bɑːdi] [dʌz] , " [sed] ['leti] ; " [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] .
Every body does , " said Letty ; " especially at the bazaar .
每一个 身体 做 , " 说 莱蒂 ; " 尤其 在 这 市场 .

"每个人都会这样做，"莱蒂说；"尤其是在集市上。"

[its] [nɑːt] ['wɪndoʊz] ; [its] [ɔːl]['oʊpən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ,
It's not windows ; it's all open , you know , like stalls at a market ,
它是 不是 视窗 ; 它是 全部 打开 , 你 知道 , 喜欢 摊位 在 一个 市场 ,

这不是窗户；它们全都敞开着，就像市场上的摊位一样。

" [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] ; " [its] [ə; eɪ]['regjələr] [bə'zɑːr] .
" explained Madge ; " it's a regular bazaar .
" 解释 玛吉 ; " 它是 一个 常规的 市场 .

"玛吉解释说：'这是一个普通的集市。'"

[nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! — [waɪ] [its] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

Not	look	at	it	!	—	why	it's	made	to	be	looked	at	.
不是	看	在	它	!	—	为什么	它是	制成	到	是	看起来	在	.

不要去看它！——它为什么是用来让人看的。

[ænd; ənd][oʊ] ; ['besi] , " ['leti] [went] [ɑːn] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

And	oh	;	Bessie	,	"	Letty	went	on	again	,	"	you	will	be	amused	at	the	big
和	哦	;	贝西	,	"	莱蒂	去	在	再次	,	"	你	将要	是	觉得好笑	在	这	大的

['teɪlərz] ,

tailor's	,
裁缝	,

“哦，贝西，”莱蒂又继续说道，“你会对那家大裁缝店感到好笑的。”

[ɔːr] ['redi] - [meɪd] [-] , [æz; əz] ['mæmə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] .

or	ready	-	made	clothier's	,	as	mamma	calls	it	,	at	the	corner	of	the	arcade	.
或者	准备好	-	制成	服装商	,	作为	妈妈	呼叫	它	,	在	这	角落	的	这	拱廊	.

或者像妈妈说的那样，拱廊角落里的成衣店。

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wæks] ['dʌmiːz] [æt; ət][ðə; ði]

It's	something	like	Madame	Tussaud's	—	such	a	lot	of	wax	dummies	at	the
它是	某物	喜欢	夫人	杜莎夫人蜡像馆	—	这样的	一个	很多	的	蜡	假人	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

这里有点像杜莎夫人蜡像馆——门口摆满了蜡像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

And	they	change	their	clothes	every	few	days	.
和	他们	改变	他们的	衣服	每一个	很少	天	.

他们每隔几天就换一次衣服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kwaɪt][bɪg] , [laɪk] [men] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Some	of	them	are	quite	big	,	like	men	;	and	some	little	boys	.
一些	的	他们	是	相当	大的	,	喜欢	男人	;	和	一些	小的	男孩们	.

有些个头很大，像男人一样；有些则很小。

[ðeɪv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [drest] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] - [suːt] [bɔɪ] —

They've	got	one	now	which	they	think	is	dressed	like	an	English	sailor	-	suit	boy	—
他们有	得到	一	现在	哪个	他们	思考	是	穿着	喜欢	一个	英语	水手	-	套装	男生	—

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] !

you	never	saw	such	a	costume	!
你	绝不	锯	这样的	一个	戏服	!

他们现在有一个人，他们认为他穿着英国水手服——你肯定没见过这样的装扮！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] — ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

And	there's	a	man	in	a	red	coat	—	our	boys	say	he	is	meant	to	be
和	有	一个	男人	在	一个	红色的	外套	—	我们的	男孩们	说	他	是	意思是	到	是

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [mɪ'lɔːrd] - [drest] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [hʌnt] . -

an	English	'	milord	'	dressed	for	'	the	hunt	.	'
一个	英语	-	阁下	-	穿着	为了	-	这	打猎	.	-

还有一位身穿红色外套的男人——我们的孩子们说他是一位英国“贵族”，穿着“狩猎服”。

" [wen] ['besi] [sɔː] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

"	When	Bessie	saw	the	bazaar	she	was	as	full	of	admiration	of	it	as
"	什么时候	贝西	锯	这	市场	她	曾是	作为	满的	的	钦佩	的	它	作为

['iːv(ə)n] [mædʒ] [ænd; ənd] ['leti] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

even	Madge	and	Letty	could	desire	,
甚至	玛吉	和	莱蒂	可以	欲望	,

“贝西看到集市时，她对它的喜爱之情，甚至超过了玛吉和莱蒂所能想象的。”

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪlərz] .
especially **of** **the** **big** **tailor's** **.**
尤其 的 这 大的 裁缝 .

尤其是大型裁缝店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wæks] [bɔɪ] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri]
There **was** **a** **brilliant** **show** **of** **figures** **,** **from** **the** **little** **wax** **boy** **in** **imaginary**
那里 曾是 一个 杰出的 展示 的 数据 , 从 这 小的 蜡 男生 在 假想
['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] ['kɑːstuːm] ,
English **sailor** **costume** **,**
英语 水手 戏服 ,

展览中展出了一系列精彩的人偶，包括一个穿着虚构的英国水手服装的蜡制小男孩，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌstæʃt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'læbərətli] [gɑːt][ʌp][ɪn] ['iːvnɪŋ] [suːt] , [waɪt] [taɪ][ænd; ənd][ɔːl]
to **a** **moustached** **gentleman** **elaborately** **got** **up** **in** **evening** **suit** **,** **white** **tie** **and** **all**
到 一个 偲 绅士 精心 得到 向上 在 晚上 套装 , 白色的 领带 和 全部
.
:
.

一位蓄着胡须、精心打扮的绅士，身着晚礼服，系着白色领结，一应俱全。

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Oh** **,** **how** **funny** **they** **are** **!**
" 哦 , 如何 有趣的 他们 是 !

“哦，他们真滑稽！”

" ['besi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bessie** **exclaimed** **.**
" 贝西 惊呼 .

“贝西惊呼道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt] . "
" **But** **I** **don't** **see** **the** **one** **in** **the** **red** **coat** **.** **"**
" 但 我 不 看 这 一 在 这 红色的 外套 . "

“但我没看到穿红外套的那个人。”

" ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [mædʒ] .
" **He's** **not** **there** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Madge** **.**
" 他是 不是 那里 到 - 天 , " 说 玛吉 .

“他今天没来，”玛吉说。

" [pər'hæps] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
" **Perhaps** **we'll** **see** **him** **again** **to** **-** **morrow** **,** **in** **something** **different** **.** **"**
" 也许 出色地 看 他 再次 到 - 明天 , 在 某物 不同的 . "

“或许明天我们还能再见到他，不过会是另一种角色。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] .
" **It** **must** **be** **great** **fun** **dressing** **,** **and** **undressing** **them** **,** **"** **said** **Bessie** **.**
" 它 必须 是 伟大的 乐趣 敷料 , 和 脱衣服 他们 , " 说 贝西 .

“给她们穿衣服和脱衣服一定很有趣，”贝西说。

" [duː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ? "
" **Do** **they** **change** **them** **nearly** **every** **day** **?** **"**
" 做 他们 改变 他们 几乎 每一个 天 ? "

他们几乎每天都更换吗?

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðæt] .
" **Oh** **no** **,** **not** **so** **often** **as** **that** **.**
" 哦 不 , 不是 所以 经常 作为 那 .

“哦不，没那么频繁。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [siː] .

But	we	watch	them	always	,	to	see	.
但	我们	手表	他们	总是	,	到	看	.

但我们始终都在观察他们，看看会发生什么。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	But	for	the	next	two	or	three	days	there	was	no	change	.
"	但	为了	这	下一个	二	或者	三	天	那里	曾是	不	改变	.

但接下来的两三天里，情况没有任何变化。

['besi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .

Bessie	looked	in	vain	for	the	red	-	coated	one	she	was	so	curious	to	see	.
贝西	看起来	在	徒劳	为了	这	红色的	-	涂层	一	她	曾是	所以	好奇的	到	看	.

贝西一直很想见见那个穿红外套的人，但始终没找到。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]

Now	I	must	tell	you	that	there	was	sometimes	a	regiment	,	or	part	of
现在	我	必须	告诉	你	那	那里	曾是	有时	一个	团	,	或者	部分	的

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

a	regiment	,
一个	团	,

现在我必须告诉你们，有时会有一个团，或者团的一部分，

[æt; ət][sæblənz] .

at	Sablons	.
在	萨布隆斯	.

在萨布隆斯。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] - ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ;

They	came	for	rifle	-	practice	on	the	sands	;
他们	来了	为了	步枪	-	实践	在	这	沙子	;

他们来沙滩上进行步枪练习；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'tætʃmənt] [keɪm] [ɪn] .

and	there	was	always	a	great	excitement	when	a	new	detachment	came	in	.
和	那里	曾是	总是	一个	伟大的	激动	什么时候	一个	新的	分离	来了	在	.

每当有新的分遣队到来，总是会令人非常兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['besi] [ænd; ənd] [hjuː] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

And	a	few	days	after	Bessie	and	Hugh	made	their	appearance	,
和	一个	很少	天	后	贝西	和	休	制成	他们的	外貌	,

贝西和休露面几天后，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	town	was	awakened	early	one	morning	by	the	tramp	of	a	number	of
这	镇	曾是	觉醒	早期的	一	早晨	经过	这	流浪汉	的	一个	数字	的

[red] - [koʊts] ,

red	-	coats	,
红色的	-	外套	,

一天清晨，小镇居民被一群红衣士兵的脚步声吵醒。

[huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

who	had	marched	over	from	an	inland	town	,	where	there	were	large
WHO	有	行军	超过	从	一个	内陆	镇	,	在哪里	那里	是	大的

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

他们是从内陆的一个城镇行军过来的，那里有大型兵营。

[nekst] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] ,

Next	day	on	their	way	home	,	as	usual	,	from	their	morning	bath	,
下一个	天	在	他们的	方式	家	,	作为	通常	,	从	他们的	早晨	洗澡	,

第二天早上，他们像往常一样洗完澡回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] .

the	little	girls	passed	through	the	arcade	.
这	小的	女孩们	通过了	通过	这	拱廊	.

小女孩们穿过了游戏厅。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['letɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌmiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,

Madge	and	Letty	did	not	give	the	dummies	more	than	a	passing	glance	,
玛吉	和	莱蒂	做过	不是	给	这	假人	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	,

玛吉和莱蒂甚至都没正眼瞧那些假人一眼。

[tɪl] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['besɪ] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

till	suddenly	they	noticed	that	Bessie	had	stayed	behind	.
直到	突然	他们	注意到	那	贝西	有	入住	在后面	.

直到他们突然发现贝西留了下来。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['letɪ] ; " [ʃiːz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

"	There	she	is	,	"	said	Letty	;	"	she's	staring	at	the	figures	.
"	那里	她	是	,	"	说	莱蒂	;	"	她是	凝视	在	这	数据	.

“她在那儿,”莱蒂说,“她正盯着那些数字看呢。”

[waɪ] — [ɪz] [ðæt] — ?

Why	—	is	that	—	?
为什么	—	是	那	—	?

这是为什么-?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	and	she	hesitated	.
"	和	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — ['besɪ] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] — ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

There	she	was	,	sure	enough	—	Bessie	,	that	is	to	say	—	standing	in	front	of
那里	她	曾是	,	当然	足够的	—	贝西	,	那	是	到	说	—	常设	在	正面	的

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] ,

a	tall	figure	,
一个	高的	数字	,

果然，她就在那里——没错，就是贝西——站在一个高大身影面前。

[ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] ,

a	red	-	coated	one	in	all	the	glory	of	a	scarlet	uniform	,
一个	红色的	-	涂层	一	在	全部	这	荣耀	的	一个	猩红	制服	,

一个身穿红色制服，尽显猩红色制服荣耀的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɛdəlz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brest] ,

and	with	several	medals	on	the	right	breast	,
和	和	一些	奖牌	在	这	正确的	胸部	,

右胸佩戴着几枚勋章，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][tɪp] - [toʊz][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

which	the	little	girl	on	her	tip	-	toes	was	reaching	up	to	and	examining	,
哪个	这	小的	女孩	在	她	提示	-	脚趾	曾是	到达	向上	到	和	检查	,

小女孩踮起脚尖，伸手去够并仔细查看它。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

one	after	another	,	with	great	interest	.
一	后	其他	,	和	伟大的	兴趣	.

一个接一个，兴致勃勃地读完。

['leti] [ænd; ənd] [mædʒ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

Letty	and	Madge	drew	near	and	looked	at	her	with	a	curious	misgiving
莱蒂	和	玛吉	画	靠近	和	看起来	在	她	和	一个	好奇的	疑虑

.

:

.

莱蒂和玛吉走近她，带着疑惑和不安的神情看着她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] .

She	glanced	round	.
她	瞥了一眼	圆形的	.

她环顾四周。

" ['leti] , [mædʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['dʌmi] .

"	Letty	,	Madge	,	"	she	said	,	"	do	come	here	and	look	at	this	new	dummy	.
"	莱蒂	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	做	来	这里	和	看	在	这	新的	假的	.

"莱蒂，玛吉，"她说，"快过来看看这个新假人。"

[its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] — —

It's	got	a	lot	of	medals	,	and	—	—
它是	得到	一个	很多	的	奖牌	,	和	—	—

它有很多奖牌，而且——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

"	She	stopped	with	a	little	shriek	.
"	她	停止	和	一个	小的	尖叫	.

她突然停了下来，发出了一声小小的尖叫。

[ðə; ði] " [nuː] ['dʌmi] " [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ɪts] [raɪt] [ɑːrm] ,

The	"	new	dummy	"	had	suddenly	raised	its	right	arm	,
这	"	新的	假的	"	有	突然	提高	它是	正确的	手臂	,

"新假人"突然举起了右臂，

[sə'luːtɪŋ] ['besi] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stept] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][wɜːrdz] —

saluting	Bessie	with	military	precision	as	it	stepped	slightly	to	one	side	,	with	the	words	—
敬礼	贝西	和	军队	精确	作为	它	步	轻微地	到	一	边	,	和	这	字	—

它以军人特有的精准度向贝西敬礼，同时微微侧身，口中念道——

" [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜːrvɪs] , [mædəmwə'zel] . "

"	A	votre	service	,	Mademoiselle	.	"
"	一个	你的	服务	,	小姐	.	"

"一项投票服务，小姐。"

" [oʊ] , [oʊ] ! " [gɑːspt] ['besi] .

"	Oh	,	oh	!	"	gasped	Bessie	.
"	哦	,	哦	!	"	倒吸一口气	贝西	.

"哦，哦！"贝西惊呼道。

" [its] [ə'laɪv] — [its] — [its] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['soʊldʒər] .

"	It's	alive	—	it's	—	it's	a	man	,	a	living	soldier	.
"	它是	活	—	它是	—	它是	一个	男人	,	一个	活的	士兵	.

"它是活的——它是——它是个人，一个活生生的士兵。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dʌmi] [wʌz; wəz] !

"	And	so	the	supposed	dummy	was	!
"	和	所以	这	据称	假的	曾是	!

"原来那个所谓的傻瓜是真的！"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] ,
A **young** **officer** **,** **who** **,**
一个 年轻的 官 , WHO ,

一位年轻的军官，他

['hæpənɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz]
happening **like** **the** **children** **themselves** **to** **be** **standing** **in** **front** **of** **the** **tailor's**
发生 喜欢 这 孩子们 他们自己 到 是 常设 在 正面 的 这 裁缝
['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
staring **at** **the** **figures** **,**
凝视 在 这 数据 ,

就像孩子们自己站在裁缝面前，盯着裁缝的裁缝的裁缝的裁缝的裁缝一样，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [mɪ'steɪkən][baɪ] ['besi] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wæksn] [gruːp] .
had **actually** **been** **mistaken** **by** **Bessie** **for** **one** **of** **the** **waxen** **group** **.**
有 实际上 到过 错误 经过 贝西 为了 一 的 这 蜡质 团体 .

贝西其实把他误认为是蜡像组的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði]
He **had** **entered** **into** **the** **joke** **,** **and** **remained** **perfectly** **motionless** **while** **the**
他 有 进入 进入 这 开玩笑 , 和 剩余 完美 静止不动 尽管 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
little **girl** **made** **her** **investigation** **,**
小的 女孩 制成 她 调查 ,

他融入了玩笑之中，一动不动地任由小女孩进行调查。

['daʊtləs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʒɜːn] ['miːz] —
doubtless **explaining** **all** **to** **himself** **by** **the** **fact** **of** **her** **being** **a** **jeune** **mees** **—**
毫无疑问 解释 全部 到 他自己 经过 这 事实 的 她 存在 一个 年轻的 米斯 —
[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt]
one **of** **that** **extraordinary** **English** **nation** **of** **whom** **it** **is** **impossible** **to** **say** **what**
一 的 那 非凡的 英语 国家 的 谁 它 是 不可能的 到 说 什么
[ðeɪ] [wəʊnt][duː][nekst] .
they **won't** **do** **next** **.**
他们 惯于 做 下一个 .

毫无疑问，他用她是个年轻女孩的事实来解释这一切——她是那种非凡的英国人，你无法预料他们下一步会做什么。

[oʊ] , [haʊ] [ə'ʃeɪmd] ['besi] [wʌz; wəz] !
Oh **,** **how** **ashamed** **Bessie** **was** **!**
哦 , 如何 羞愧 贝西 曾是 !

哦，贝西当时真是羞愧难当！

[haʊ] ['skɑːrlət] [gruː] ['leti] [ænd; ənd] [mædʒ] !
How **scarlet** **grew** **Letty** **and** **Madge** **!**
如何 猩红 生长 莱蒂 和 玛吉 !

莱蒂和玛吉的红发是怎么长大的！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But **there** **was** **nothing** **to** **be** **done** **.**
但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

但已经无能为力了。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd][wɪð; wɪθ]
The **officer** **had** **already** **disappeared** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **arcade** **with**
这 官 有 已经 消失 在 这 其他 结尾 的 这 拱廊 和
[ə; eɪ]['sekənd] ['frendli] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ðoʊ] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] .
a **second** **friendly** **and** **smiling** **though** **respectful** **salute** **.**
一个 第二 友好的 和 微笑 尽管 尊重 礼炮 .

那名警官已经消失在拱廊的另一端，临走前还友好地微笑着敬了第二个礼。

[wʌn] [θɔ:t] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] — [ˌsu:'zæn] , [ðə; ði][meɪd] ,
One thought struck the three children — Susanne , the maid ,
一 想法 击 这 三 孩子们 — 苏珊娜 , 这 女佣 ,

三个孩子突然想到一件事——女佣苏珊娜，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][streɪndʒ] [mis'teik] .
was fortunately a little in advance and had not seen the strange mistake .
曾是 幸运的是 一个 小的 在 进步 和 有 不是 已见 这 奇怪的 错误 .

幸好我提前了一点，没有发现这个奇怪的错误。

" [dəunt] [lets] [tel] ['lɪliən] , " [ðeɪ] [sed] .
" Don't let's tell Lilian , " they said .
" 不 我们来吧 告诉 莉莲 , " 他们 说 .

"我们别告诉莉莲，"他们说。

" [ʃi:d] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wʊdnt] .
" She'd never get over it , she really wouldn't .
" 棚 绝不 得到 超过 它 , 她 真的 不会 .

"她永远也无法释怀，真的不可能。"

" [bʌt; bət] ['mʌðər] — ['ænti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['besi] — [wʌz; wəz][toʊld] ,
" But mother — aunty as she was to Bessie — was told ,
" 但 母亲 — 阿姨 作为 她 曾是 到 贝西 — 曾是 讲述 ,

但是，母亲——尽管她对贝西来说就像姨妈一样——却被告知：

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['mɔ:tifaid][ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and comforted the mortified and shamefaced little girl as well as she
和 安慰 这 羞愧难当 和 羞愧 小的 女孩 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她尽力安慰了那个羞愧难当的小女孩。

" ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɔ:ti] ; ['besi] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə]
" After all , " she said , " it was nothing naughty ; Bessie had not meant to
" 后 全部 , " 她 说 , " 它 曾是 没有什么 淘气 ; 贝西 有 不是 意思是 到
[bi:; bi] [ru:d] ;
be rude ;
是 粗鲁的 ;

"毕竟，"她说，"这没什么不妥的；贝西并非有意无礼；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] .
and she was quite sure the officer had not thought her so .
和 她 曾是 相当 当然 这 官 有 不是 想法 她 所以 .

她非常肯定那位警官并没有那样想她。

" [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] .
" Nor had he .
" 也不 有 他 .

他也没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ;
But it was a very amusing story to relate ;
但 它 曾是 一个 非常 有趣 故事 到 涉及 ;

但这是一个非常有趣的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
and if Bessie had been within hearing of him when he told it to
和 如果 贝西 有 到过 之内 听力 的 他 什么时候 他 讲述 它 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑ:fəsərz] ,
his brother - officers ,
他的 兄弟 - 警官 ,

如果贝西当时在他把这件事告诉其他军官的时候就在附近，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['læftər] .

I	think	she	could	not	but	have	joined	in	their	laughter	.
我	思考	她	可以	不是	但	有	加入	在	他们的	笑声	.

我想她肯定也跟着他们一起笑了。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

A	Queer	Hiding	-	Place
一个	酷儿	隐藏	-	地方

一个酷儿的藏身之处

" [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [gɪv] [tə'ri:sə] [ðə; ði] [paʊnd] [frʌm; frəm] ['mæmə] , " [sed] ['meɪbəl] ,

"	Don't	forget	to	give	Theresa	the	pound	from	mamma	,	"	said	Mabel	,
"	不	忘记	到	给	特蕾莎	这	磅	从	妈妈	,	"	说	梅布尔	,

"别忘了把妈妈给特蕾莎的一英镑还给她，"梅布尔说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['elənə; -nɔ:] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	kissed	her	cousin	Eleanor	one	afternoon	when	saying	good	-	bye	.
作为	她	亲吻	她	表哥	埃莉诺	一	下午	什么时候	说	好的	-	再见	.

一天下午，她临别时亲吻了表妹埃莉诺。

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɪk] ; [its] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm]

"	I	must	be	quick	;	it's	getting	quite	dark	,	and	I	was	to	be	home
"	我	必须	是	快的	;	它是	获得	相当	黑暗的	,	和	我	曾是	到	是	家

['ɜ:rli] .

early	.
早期的	.

"我得抓紧时间了；天色已经很暗了，我还要早点回家。"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [fred] . "

Come	along	,	Fred	.	"
来	沿着	,	弗雷德	.	"

跟我来，弗雷德。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['neli] ? " [æskt] [fred] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	You're	sure	you've	got	the	pound	,	are	you	,	Nelly	?	"	asked	Fred	mischievously	.
"	你是	当然	你已经	得到	这	磅	,	是	你	,	内莉	?	"	问	弗雷德	顽皮地	.

"你确定你带了那一英镑吗，内莉？"弗雷德调皮地问道。

" ['mæmə] [toʊld] ['meɪbəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

"	Mamma	told	Mabel	about	it	ever	so	many	times	.
"	妈妈	讲述	梅布尔	关于	它	曾经	所以	许多	时代	.

妈妈跟梅布尔讲过很多次这件事。

[ʃi:z] [soʊ] ['feɪməs] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] [hɜ:r'self] , [aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tel] [ju:; jʊ] [nɑ:t]

She's	so	famous	at	remembering	things	herself	,	I	like	hearing	her	tell	you	not
她是	所以	著名的	在	记住	事物	她自己	,	我	喜欢	听力	她	告诉	你	不是

[tu:; tə] [fər'get] .

to	forget	.
到	忘记	.

她自己就以记性好著称，我喜欢听她提醒你不要忘记事情。

" ['elənə; -nɔ:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

"	Eleanor	put	her	hand	into	her	pocket	.
"	埃莉诺	放	她	手	进入	她	口袋	.

埃莉诺把手插进口袋里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	I	think	I've	got	it	,	"	she	said	;
"	我	思考	我已经	得到	它	,	"	她	说	;

"我想我明白了，"她说；

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	remember	it	was	wrapped	in	a	piece	of	blue	paper	,	wasn't	it	?
"	我	记住	它	曾是	包装	在	一个	片	的	蓝色的	纸	,	不是	它	?

"我记得它是用一张蓝纸包着的，对吧？"

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][duː'et] ,

You	gave	it	me	just	before	we	sat	down	to	play	our	duet	,
你	给予	它	我	只是	前	我们	卫星	向下	到	玩	我们的	二重唱	,

就在我们坐下来合奏之前，你把它给了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ænts, 'ɔnts] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] —

and	I	was	to	say	it	was	for	aunt's	subscription	to	—	to	—
和	我	曾是	到	说	它	曾是	为了	姑姑的	订阅	到	—	到	—

我本该说这是给姑妈订阅的——给——

[oʊ] [dɪr] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

oh	dear	,	I've	forgotten	,	"	and	she	stood	there	in	the	hall	,
哦	亲爱的	,	我已经	被遗忘的	,	"	和	她	站立	那里	在	这	大厅	,

"哦，天哪，我忘了，"她站在大厅里说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]

where	she	had	come	down	to	see	the	last	of	her	visitors	,	looking	the
在哪里	她	有	来	向下	到	看	这	最后的	的	她	访客	,	寻找	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .

picture	of	perplexity	.
图片	的	困惑	.

她下楼来见最后一位访客，脸上满是困惑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] ! " [sed] ['meɪbəl] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	you	silly	girl	!	"	said	Mabel	,	impatiently	.
"	哦	,	你	愚蠢的	女孩	!	"	说	梅布尔	,	不耐烦地	.

"哦，你这个傻丫头！"梅布尔不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːməz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] ['krɪsməs] ['dinəz] - [kɑːrd] .

"	It	is	mamma's	subscription	to	Theresa's	Christmas	dinners	-	card	.
"	它	是	妈妈的	订阅	到	特蕾莎的	圣诞节	晚餐	-	卡片	.

"这是妈妈订阅的特蕾莎圣诞晚宴贺卡。"

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

There	now	,	don't	you	remember	?
那里	现在	,	不	你	记住	?

现在，你不记得了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] ['æbsənt] , ['elənə; -nɔː] ! "

You	are	so	dreadfully	absent	,	Eleanor	!	"
你	是	所以	极其糟糕	缺席的	,	埃莉诺	!	"

埃莉诺，你真是太不在家了!

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	remember	now	—	oh	yes	,	of	course	.
"	我	记住	现在	—	哦	是的	,	的	课程	.

"我现在想起来了——哦，是的，当然。"

[aɪ][wəʊnt][fər'get] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " ['lɪt(ə)l] " [gɜːrl][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [kɔːl][hɜːr; hər] ,

I	won't	forget	again	,	"	said	the	girl	;	"	little	"	girl	one	could	scarcely	call	her	,
我	惯于	忘记	再次	,	"	说	这	女孩	;	"	小的	"	女孩	一	可以	几乎	称呼	她	,

"我不会再忘记了，"女孩说；人们几乎不能称她为"小女孩"。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər]

for	though	she	was	only	thirteen	she	was	as	tall	as	her	elder	sister
为了	尽管	她	曾是	仅有的	十三	她	曾是	作为	高的	作为	她	长老	姐姐

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

of	eighteen	.
的	十八	.

虽然她只有十三岁，但她的身高却和她十八岁的姐姐一样高。

" [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , ['meɪbəl] .

"	Good	-	night	again	,	Mabel	.
"	好的	-	夜晚	再次	,	梅布尔	.

"晚安，梅布尔。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

I	must	be	quick	,	for	I	have	to	write	to	Charley	before	dinner	.
我	必须	是	快的	,	为了	我	有	到	写	到	查理	前	晚餐	.

我得抓紧时间，因为晚饭前我得给查理写信。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][daɪn] [leɪt] [dʒʌst] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

You	know	I	dine	late	just	now	during	the	holidays	,	"	she	added	proudly	.
你	知道	我	用餐	晚的	只是	现在	期间	这	假期	,	"	她	额外	自豪地	.

"你知道，我现在假期经常吃得很晚，"她自豪地补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [paʊnd] — [ðə; ði] [paʊnd] [ɪt'self] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [fred] .

"	But	the	pound	—	the	pound	itself	—	have	you	got	it	?	"	repeated	Fred	.
"	但	这	磅	—	这	磅	本身	—	有	你	得到	它	?	"	重复	弗雷德	.

"但是英镑——英镑本身——你明白了吗？"弗雷德重复道。

[ə'gen] [went] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

Again	went	Eleanor's	hand	to	her	pocket	.
再次	去	埃莉诺的	手	到	她	口袋	.

埃莉诺的手再次伸进口袋。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][paʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	dear	,	I	forgot	I	was	feeling	for	the	pound	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	亲爱的	,	我	忘了	我	曾是	感觉	为了	这	磅	,	"	她	惊呼	.

"哎呀，我忘了我在摸索一英镑了，"她惊呼道。

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Yes	,	here	it	is	!
"	是的	,	这里	它	是	!

"是的，就是它！"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tə'riːsə] [kwaɪt] ['raɪtli] , [juːl] [siː] .

I'll	give	it	to	Theresa	quite	rightly	,	you'll	see	.
患病的	给	它	到	特蕾莎	相当	没错	,	你会	看	.

我会毫不犹豫地把票给特蕾莎，你很快就会明白的。

" ['elənə; -nɔː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Eleanor	hurried	away	to	write	her	letter	to	Charley	,	for	to	-	morrow
"	埃莉诺	慌忙	离开	到	写	她	信	到	查理	,	为了	到	-	明天

[wʊd] [biː; bi] ['ɪndiən] [meɪl] - [deɪ] ,

would	be	Indian	mail	-	day	,
会	是	印度	邮件	-	天	,

埃莉诺匆匆忙忙地去给查理写信，因为明天是印度的邮件寄送日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

and	she	had	put	it	off	too	late	the	week	before	.
和	她	有	放	它	离开	也	晚的	这	星期	前	.

而她在前一周把这件事拖得太晚了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [paʊnd] [tuː; tə] [tə'riːsə] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now I must give the pound to Theresa at once , " she said ,
" 现在 我 必须 给 这 磅 到 特蕾莎 在 一次 , " 她 说 ,

"我现在必须立刻把这英镑交给特蕾莎，"她说。

[ə'gen] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
again depositing it in her pocket when she changed her dress for dinner .
再次 存款 它 在 她 口袋 什么时候 她 已更改 她 裙子 为了 晚餐 .

当她换衣服去吃晚饭时，又把它放进了口袋里。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [pʊr]
Something or other put it out of her head in the drawing - room — poor
某物 或者 其他 放 它 出去 的 她 头 在 这 绘画 - 房间 — 贫穷的
['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !
Eleanor's head was not a very secure place to keep anything in for long !
埃莉诺的 头 曾是 不是 一个 非常 安全的 地方 到 保持 任何事物 在 为了 长的 !

在客厅里，不知什么事让她把这件事从脑子里赶了出来——可怜的埃莉诺的脑袋可不是个能长时间记住任何东西的地方！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tə'riːsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
It was not till she and her mother and Theresa and her
它 曾是 不是 直到 她 和 她 母亲 和 特蕾莎 和 她
[ˌsev(ə)n'tiːn] - ['jɪrz] - [oʊld] ['brʌðər] [mɑːrk][wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] ,
seventeen - years ' old brother Mark were at table ,
十七 - 年 - 老的 兄弟 标记 是 在 桌子 ,

直到她和她母亲、特蕾莎以及她十七岁的弟弟马克都坐在餐桌旁时，

[ænd; ənd][hæf] [weɪ] [θruː] ['dɪnər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [kɔɪn] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and half way through dinner , that the unlucky coin again returned into her
和 一半 方式 通过 晚餐 , 那 这 倒霉 硬币 再次 返回 进入 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

晚饭吃到一半，那枚不吉利的硬币又浮现在她的脑海里。

[noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] !
No thanks to her memory that it did so !
不 谢谢 到 她 记忆 那 它 做过 所以 !

这都怪她那记性！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['pækɪt]
It was only when she pulled out her handkerchief that the little paper packet
它 曾是 仅有的 什么时候 她 拉 出去 她 手帕 那 这 小的 纸 包
[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .
came out with it and fell onto the floor .
来了 出去 和 它 和 跌倒 到 这 地面 .

当她掏出手帕时，那个小纸包也随之被掏出来，掉在了地上。

" [oʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Oh , " said Eleanor , as she stooped to pick it up ,
" 哦 , " 说 埃莉诺 , 作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 ,

"哦，"埃莉诺一边说着，一边弯腰捡起它。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" what a good thing I've remembered it !
" 什么 一个 好的 事物 我已经 记得 它 !

"幸好我记得！"

[hɪr] , [tə'ri:sə] , [hɪəz] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['ænti] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] — [fɔ:r; fər]

Here	,	Theresa	,	here's	a	pound	for	you	from	aunty	,	for	your	—	for
这里	,	特蕾莎	,	这里是	一个	磅	为了	你	从	阿姨	,	为了	你的	—	为了

[ðə; ði] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

the	—	oh	,	what	is	it	?
这	—	哦	,	什么	是	它	?

特蕾莎，这是阿姨给你的一英镑，给你的——给你的——哦，那是什么？

[jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] — [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [kɑ:rd][fɔ:r; fər]

Your	subscription	for	Christmas	cards	—	no	,	I	mean	your	subscription	-	card	for
你的	订阅	为了	圣诞节	牌	—	不	,	我	意思是	你的	订阅	-	卡片	为了

['krɪsməs] ['dinəz] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [its] [fɔ:r; fər] . "

Christmas	dinners	—	yes	,	that's	what	it's	for	.	"
圣诞节	晚餐	—	是的	,	那就是	什么	它是	为了	.	"

你的圣诞贺卡订阅卡——不，我是说你的圣诞晚餐订阅卡——没错，就是用来干这个的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tə'ri:sə] , ['kwaɪətli] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	All	right	,	"	said	Theresa	,	quietly	,	"	I	understand	.
"	全部	正确的	,	"	说	特蕾莎	,	悄悄	,	"	我	理解	.

“好吧，”特蕾莎平静地说，“我明白了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ʌp] - [sterz] , ['neli] ,

But	I	wish	you	had	given	it	me	up	-	stairs	,	Nelly	,
但	我	希望	你	有	给定	它	我	向上	-	楼梯	,	内莉	,

但我希望你当时能把它给我，内莉。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪn] [skɜ:rt] .

I	haven't	got	a	pocket	in	this	thin	skirt	.
我	还没有	得到	一个	口袋	在	这	薄的	裙子	.

这条薄裙子没有口袋。

['nevər] [maɪnd] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

Never	mind	,	"	and	she	unwrapped	it	as	she	spoke	,
绝不	头脑	,	"	和	她	拆开	它	作为	她	辐	,

“没关系，”她一边说着一边拆开了包装。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	placed	it	on	the	table	beside	her	.
和	放置	它	在	这	桌子	旁	她	.

然后把它放在她旁边的桌子上。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	now	,	"	she	said	,	"	I	can't	forget	it	.
"	那里	现在	,	"	她	说	,	"	我	不能	忘记	它	.

“现在，”她说，“我忘不了它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [kən'spɪkjuəs] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] .

It	is	too	conspicuous	on	the	white	cloth	.
它	是	也	显眼的	在	这	白色的	布	.

它在白色布料上太显眼了。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nekst] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

"	The	sisters	were	sitting	next	each	other	;	that	is	to	say	,
"	这	姐妹	是	坐着	下一个	每个	其他	;	那	是	到	说	,

姐妹俩并排坐着；也就是说，

[tə'ri:sə] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Theresa	was	at	one	end	with	Mark	opposite	,	and	their	mother	and
特蕾莎	曾是	在	一	结尾	和	标记	对面的	,	和	他们的	母亲	和

['elənə; -nɔ:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

Eleanor	were	at	the	sides	.
埃莉诺	是	在	这	侧面	.

特蕾莎站在一端，马克站在对面，他们的母亲和埃莉诺则站在两侧。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] .

The	table	was	small	,	though	large	enough	for	a	party	of	four	.
这	桌子	曾是	小的	,	尽管	大的	足够的	为了	一个	派对	的	四	.

桌子虽小，但足够四个人坐。

[nɑːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld][kɔɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] ['piːsfəli] [wer] [tə'riːsə] [hæd; həd]

Not	long	was	the	gold	coin	allowed	to	rest	peacefully	where	Theresa	had
不是	长的	曾是	这	金子	硬币	允许	到	休息	和平地	在哪里	特蕾莎	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	it	.
放置	它	.

没过多久，特蕾莎就把那枚金币安放在了它原本的位置上。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz]['fɪŋgərz] [suːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Eleanor's	fingers	soon	picked	it	up	.
埃莉诺的	手指	很快	挑选	它	向上	.

埃莉诺的手指很快便拿起了它。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

First	she	examined	it	curiously	by	the	light	of	the	candle	beside	her	,
第一的	她	检查	它	奇怪的是	经过	这	光	的	这	蜡烛	旁	她	,

她先是好奇地借着身旁蜡烛的光亮仔细端详了一番。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [deɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

then	when	she	had	satisfied	herself	as	to	its	date	and	some	other
然后	什么时候	她	有	使满意	她自己	作为	到	它是	日期	和	一些	其他

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

然后，当她确认了日期和其他一些细节之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] " ['spɪnɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

she	took	to	"	spinning	"	it	on	the	table	.
她	采取	到	"	旋转	"	它	在	这	桌子	.

她开始在桌子上"转动"它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ;

This	was	not	very	successful	;
这	曾是	不是	非常	成功的	;

这次尝试并不成功；

[tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][kɔɪn] [wel] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][twɜːrl][ɑːn] .

to	spin	a	coin	well	requires	a	hard	surface	for	it	to	twirl	on	.
到	旋转	一个	硬币	出色地	需要	一个	难的	表面	为了	它	到	捻	在	.

要想让硬币旋转得好，需要一个坚硬的表面让它旋转。

['elənə; -nɔː][traɪd][wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ðen] ['endɪd][baɪ] " ['spɪnɪŋ] " [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Eleanor	tried	once	or	twice	,	then	ended	by	"	spinning	"	the	sovereign	on	to	the
埃莉诺	尝试	一次	或者	两次	,	然后	结束	经过	"	旋转	"	这	主权	在	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

埃莉诺尝试了一两次，最后还是把金币"甩"到了地上。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ˌðer'baɪ] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['noʊtɪs] .

Down	she	ducked	to	pick	it	up	again	,	thereby	attracting	her	mother's	notice	.
向下	她	躲闪	到	挑选	它	向上	再次	,	从而	吸引	她	母亲的	注意	.

她弯腰去捡，结果引起了母亲的注意。

" ['neli] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nelly	,	my	dear	,	what	are	you	stooping	down	so	awkwardly	for	?	"	she	said	.
"	内莉	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你	弯腰	向下	所以	尴尬地	为了	?	"	她	说	.

"内莉，亲爱的，你为什么弯腰这么别扭呢？"她问道。

" [oʊ] , " [sed] [təˈriːsə] , " [ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [paʊnd] .

"	Oh	,	"	said	Theresa	,	"	it	is	all	that	pound	.
"	哦	,	"	说	特蕾莎	,	"	它	是	全部	那	磅	.

“哦，”特蕾莎说，“都是那一英镑的错。”

[duː] [liːv] [ˌaɪˈtiː][əˈloʊn] , [tʃaɪld] , [ɔːr][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

Do	leave	it	alone	,	child	,	or	it	will	be	getting	lost	altogether	,
做	离开	它	独自的	,	孩子	,	或者	它	将要	是	获得	丢失的	共	,

孩子，别碰它，不然它会彻底丢掉的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˈtiː]['ʌndər][hɜːr; hər]

"	and	she	took	it	out	of	her	sister's	hand	and	put	it	under	her
"	和	她	采取	它	出去	的	她	姐妹	手	和	放	它	在下面	她

[waɪn] - [glæs] .

wine	-	glass	.
葡萄酒	-	玻璃	.

她从姐姐手里接过它，放在自己的酒杯下面。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪˈtiː] [əˈgen] .

"	There	,	"	she	said	,	"	don't	touch	it	again	.
"	那里	,	"	她	说	,	"	不	触碰	它	再次	.

“好了，”她说，“别再碰它了。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [paʊnd] [wʌz; wəz] [seɪf] .

"	And	for	a	course	or	two	the	pound	was	safe	.
"	和	为了	一个	课程	或者	二	这	磅	曾是	安全的	.

“在一两门课程期间，英镑是安全的。”

[bʌt; bət] [təˈriːsə] [fərˈgɑːt]

But	Theresa	forgot
但	特蕾莎	忘了

但特蕾莎忘了。

[ðæt] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['fɪkstʃər] ;

that	wine	-	glasses	are	not	a	fixture	;
那	葡萄酒	-	眼镜	是	不是	一个	固定装置	;

酒杯并非固定摆设；

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [brʌʃt]

after	a	while	the	table	was	cleared	of	them	and	the	crumbs	brushed
后	一个	尽管	这	桌子	曾是	已清除	的	他们	和	这	面包屑	刷过

[əˈweɪ] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .

away	for	dessert	.
离开	为了	甜点	.

过了一会儿，桌子上的食物被收拾干净，面包屑也被扫掉，准备享用甜点。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] .

The	shining	sovereign	was	again	exposed	to	full	view	.
这	灼灼	主权	曾是	再次	裸露	到	满的	看法	.

这位光芒四射的君主再次完全暴露在众目睽睽之下。

['mʌðər] , [təˈriːsə] , [ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mother	,	Theresa	,	and	Mark	were	talking	busily	about	something	interesting	,
母亲	,	特蕾莎	,	和	标记	是	说	忙碌地	关于	某物	有趣的	,

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [ɪrz] [wɜːr; wər][hæf] - ['lɪsnɪŋ] ,

Eleanor's	ears	were	half	-	listening	,
埃莉诺的	耳朵	是	一半	-	聆听	,

母亲、特蕾莎和马克正热烈地谈论着一些有趣的事情，埃莉诺心不在焉地听着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['restləs] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .

but	her	restless	fingers	were	unoccupied	.
但	她	不安	手指	是	空置	.

但她不安分的手指却无事可做。

[ðeɪ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɔɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

They	seized	on	the	coin	again	,	and	a	new	series	of
他们	查获	在	这	硬币	再次	,	和	一个	新的	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

experiments	with	it	was	the	result	,
实验	和	它	曾是	这	结果	,

他们再次发现了这枚硬币，并以此为基础展开了一系列新的实验。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

even	though	she	herself	was	but	vaguely	conscious	what	she	was	about	.
甚至	尽管	她	她自己	曾是	但	依稀	有意识的	什么	她	曾是	关于	.

尽管她自己对正在做的事情只有模糊的意识。

[æt; ət][læst][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][ðə; ðɪ] ['beɪbiɪʃ] [saɪd]

At	last	just	as	she	had	found	a	new	trick	which	amused	the	babyish	side
在	最后的	只是	作为	她	有	成立	一个	新的	诡计	哪个	觉得好笑	这	幼稚	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] ['greɪtli] ,

of	her	brain	greatly	,
的	她	脑	非常	,

最后，就在她终于找到一个能让她内心孩童般天真的新玩意儿时，

[keɪm] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['θɜːrəli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

came	a	remark	which	thoroughly	caught	her	attention	.
来了	一个	评论	哪个	彻底	捕捉	她	注意力	.

一句话彻底引起了她的注意。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['neli] , [dəunt][fər'get] , " [sed] [tə'riːsə] ,

"	The	day	after	to	-	morrow	,	Nelly	,	don't	forget	,	"	said	Theresa	,
"	这	天	后	到	-	明天	,	内莉	,	不	忘记	,	"	说	特蕾莎	,

“后天，内莉，别忘了，”特蕾莎说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['lɛnərdz] [æt; ət][ˌæftər'nuːn] [tiː] .

"	I'm	going	to	have	the	Leonards	at	afternoon	tea	.
"	我是	去	到	有	这	伦纳德	在	下午	茶	.

“我要请莱昂纳德一家喝下午茶。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ræn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lɛnərdz] , [tɪl] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	And	the	talk	ran	upon	the	Leonards	,	till	they	rose	to	go	upstairs	to	the
"	和	这	讲话	跑	之上	这	伦纳德	,	直到	他们	玫瑰	到	去	楼上	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

“莱昂纳德一家就这样一直谈论着，直到他们起身上楼去客厅。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [tə'riːsə] .

Then	came	the	exclamation	from	Theresa	.
然后	来了	这	感叹	从	特蕾莎	.

然后，特蕾莎惊呼了一声。

" [maɪ] [paʊnd] , ['neli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	pound	,	Nelly	,	have	you	touched	it	?
"	我的	磅	,	内莉	,	有	你	感动	它	?

“内莉，你碰过我的英镑吗？”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [waɪn] - [glæs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

I	put	it	under	my	wine	-	glass	,	but	of
我	放	它	在下面	我的	葡萄酒	-	玻璃	,	但	的

我把它放在我的酒杯下面，但是

[kɔːrs] [aɪ][fər'gɑːt] — [ðə; ðɪ][waɪn] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

course	I	forgot	—	the	wine	-	glasses	were	changed	.
课程	我	忘了	—	这	葡萄酒	-	眼镜	是	已更改	.

当然，我忘了——酒杯换过了。

['henri] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , " ['dɪdnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [mu:vd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ?

Henry	**,**	**"**	**to**	**the**	**footman**	**,**	**"**	**didn't**	**you**	**see**	**it**	**when**	**you**	**moved**	**the**	**glasses**	**?**
亨利	,	"	到	这	男仆	,	"	没有	你	看	它	什么时候	你	已搬	这	眼镜	?

亨利对男仆说："你移动杯子的时候没看到吗？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	**was**	**there**	**.**
它	曾是	那里	.

它就在那里。

" ['henri] [gru:] [red] [ænd; ənd][stɛərd] .

"	**Henry**	**grew**	**red**	**and**	**stared**	**.**
"	亨利	生长	红色的	和	凝视	.

亨利脸涨得通红，目不转睛地盯着他。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**it**	**was**	**there**	**.**
"	是的	,	女士	,	它	曾是	那里	.

"是的，女士，它就在那里。"

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**saw**	**it**	**.**
我	锯	它	.

我看到了。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .

I	**left**	**it**	**on**	**the**	**cloth**	**.**
我	左边	它	在	这	布	.

我把它留在布上了。

" ['elənə; -nɔ:][stɛərd] [tu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [groʊ] [red] .

"	**Eleanor**	**stared**	**too**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**grow**	**red**	**.**
"	埃莉诺	凝视	也	,	尽管	她	做过	不是	生长	红色的	.

"埃莉诺也盯着看，但她的脸并没有变红。"

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it**	**was**	**there**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	曾是	那里	.

"是的，"她说，"它就在那里。"

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	**took**	**it**	**up**	**again**	**,**	**but**	**I'm**	**sure**	**I**	**did**	**nothing**	**with**	**it**	**.**
我	采取	它	向上	再次	,	但	我是	当然	我	做过	没有什么	和	它	.

我又重新拾起了它，但我肯定我什么也没做。

" [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] ['prɑ:ses] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [in'sju:d] — [ɪn][veɪn] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp]

"	**Nevertheless**	**a**	**diving**	**process**	**into**	**her**	**pocket**	**ensued**	**—**	**in**	**vain**	**;**	**then**	**she**	**got**	**up**
"	尽管如此	一个	潜水	过程	进入	她	口袋	随后	—	在	徒劳	;	然后	她	得到	向上

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r'self] ;

and	**shook**	**herself**	**;**
和	摇晃	她自己	;

"然而，她还是伸手去摸口袋——徒劳无功；然后她站起来，抖了抖身子；

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ɪn][veɪn] ;

then	**everybody**	**began**	**creeping**	**and**	**crawling**	**about**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**in**	**vain**	**;**
然后	大家	开始	爬行	和	爬行	关于	在	这	地面	—	在	徒劳	;

然后大家开始在地板上爬来爬去——但都徒劳无功；

[ðen] [mɑ:rk][gɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌðer'baɪ] ,

then	**Mark**	**got**	**down**	**a**	**candle**	**under**	**the**	**table**	**,**	**thereby**	**,**
然后	标记	得到	向下	一个	蜡烛	在下面	这	桌子	,	从而	,

然后马克从桌子底下拿出了一根蜡烛，就这样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪlvər]['kænd(ə)l] - [stɪk] , ['nɪrli] ['setɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ;

as	it	was	in	a	high	silver	candle	-	stick	,	nearly	setting	everything	on	fire	;
作为	它	曾是	在	一个	高的	银	蜡烛	-	戳	,	几乎	环境	一切	在	火	;

因为它放在一个高高的银烛台上，差点把一切都烧着了；

[ðen] — [ðen] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

then	—	then	—	I	need	not	describe	the	well	-	known	and	most	disagreeable
然后	—	然后	—	我	需要	不是	描述	这	出色地	-	已知	和	最多	令人不快的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst]['ɑːbdʒekt] ,

experience	of	hunting	for	a	lost	object	,
经验	的	打猎	为了	一个	丢失的	目的	,

那么——那么——我就不必赘述寻找丢失物品这种众所周知且极其令人不快的经历了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

which	of	course
哪个	的	课程

当然

" [er] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] ,

"	ere	it	comes	to	light	,
"	埃雷	它	来	到	光	,

"真相大白之时，

[wiː; wi] [siːk] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] .

We	seek	in	every	corner	but	the	right	.
我们	寻找	在	每一个	角落	但	这	正确的	.

我们四处寻觅，唯独找不到正确的方向。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pʊr] ['henri] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	On	the	whole	poor	Henry	had	the	worst	of	it	.
"	在	这	所有的	贫穷的	亨利	有	这	最差	的	它	.

总的来说，可怜的亨利遭遇了最惨的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] " [maɪ] [treɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] " [maɪ] ['pæntri] ,

He	was	told	to	examine	"	my	tray	,	"	and	to	overhaul	"	my	pantry	,
他	曾是	讲述	到	检查	"	我的	托盘	,	"	和	到	大修	"	我的	食品储藏室	,

他被告知要检查"我的托盘"，并彻底整理"我的食品储藏室"。

" [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

"	from	top	to	bottom	,	which	he	did	with	no	result	.
"	从	顶部	到	底部	,	哪个	他	做过	和	不	结果	.

他从上到下都试过了，但一无所获。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] - [paɪp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] " [maɪ]

I	think	he	would	gladly	have	gone	down	the	drain	-	pipe	leading	from	"	my
我	思考	他	会	乐意	有	已消失	向下	这	流走	-	管道	领导	从	"	我的

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

我认为他很乐意顺着"我家水槽"的排水管下去，

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	he	could	have	got	into	it	.
"	如果	他	可以	有	得到	进入	它	.

"如果他能参与进去就好了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'fer] , " [sed] ['nɛliz] ['mʌðər] ['greɪvli] .

"	It	is	an	uncomfortable	affair	,	"	said	Nelly's	mother	gravely	.
"	它	是	一个	不舒服	事务	,	"	说	内莉的	母亲	严重地	.

"这真是一件令人尴尬的事，"内莉的母亲严肃地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][soʊ] ['nuːli] [kʌm] . "

"	You	see	the	young	man	has	so	newly	come	.	"
"	你	看	这	年轻的	男人	有	所以	新	来	.	"

你看，这个年轻人刚来不久。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	But	,	mother	,	I	am	sure	I	saw	it	after	the	dessert	was	on	the	table	,
"	但	,	母亲	,	我	是	当然	我	锯	它	后	这	甜点	曾是	在	这	桌子	,

“但是，妈妈，我确定我是在甜点上桌后才看到的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ['iːgərli] .

and	the	servants	out	of	the	room	,	"	said	Eleanor	eagerly	.
和	这	仆人	出去	的	这	房间	,	"	说	埃莉诺	急切地	.

“把仆人们都赶出房间，”埃莉诺急切地说。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	,	my	dear	,	where	is	it	?
"	然后	,	我的	亲爱的	,	在哪里	是	它	?

“那么，亲爱的，它在哪里？”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'setld] , [spɔɪlt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	You	can	fancy	what	an	unsettled	,	spoilt	evening	it	was	.
"	你	能	想要	什么	一个	不安的	,	被宠坏了	晚上	它	曾是	.

“你可以想象那是一个多么不安、多么糟糕的夜晚。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][mɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

The	ladies	went	upstairs	at	last	,	but	Mark	would	not	give	in	.
这	女士们	去	楼上	在	最后的	,	但	标记	会	不是	给	在	.

女士们最终上楼了，但马克仍然不肯让步。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɪm'self] , ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

He	stayed	in	the	dining	-	room	by	himself	,	searching	like	a	detective	.
他	入住	在	这	用餐	-	房间	经过	他自己	,	搜索	喜欢	一个	侦探	.

他独自一人待在餐厅里，像侦探一样四处搜寻。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	there	came	a	shout	of	triumph	.
突然	那里	来了	一个	喊	的	胜利	.

突然传来一声胜利的欢呼。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌʌp'sterz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['neli] .

"	I	have	found	it	,	"	he	called	upstairs	;	"	it	is	all	right	,	Nelly	.
"	我	有	成立	它	,	"	他	称为	楼上	;	"	它	是	全部	正确的	,	内莉	.

“我找到了，”他朝楼上喊道；“没事了，内莉。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	So	it	was	—	and	where	do	you	think	it	was	?
"	所以	它	曾是	—	和	在哪里	做	你	思考	它	曾是	?

“就是这样——你觉得它在哪里？”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] .

I	will	help	you	to	guess	by	telling	you	one	circumstance	.
我	将要	帮助	你	到	猜测	经过	讲述	你	一	环境	.

我通过告诉你一个情况来帮助你猜测。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌts] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

There	had	been	nuts	at	dessert	.
那里	有	到过	坚果	在	甜点	.

甜点里有坚果。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	what	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[ðə; ði][sɔ:lt] - ['seləz] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .
The salt - cellars had been left on the table .
这 盐 - 地窖 有 到过 左边 在 这 桌子 .

盐罐被放在桌子上。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər]
And buried in one of them , shining yellow and bright in the white powder
和 埋葬 在 一 的 他们 , 灼灼 黄色的 和 明亮的 在 这 白色的 粉末
, [leɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] !
, lay the coin !
, 躺 这 硬币 !

在其中一颗粉末里，埋着一枚闪着金光、洁白闪亮的硬币！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['klevər][ʌv; əv][mɑ:rk][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Was it not clever of Mark to have thought of it ?
曾是 它 不是 聪明的 的 标记 到 有 想法 的 它 ?

马克想到这个主意，难道不聪明吗?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
" Oh yes , " said Eleanor , looking uncommonly ashamed of herself ,
" 哦 是的 , " 说 埃莉诺 , 寻找 不寻常地 羞愧 的 她自己 ,

“哦，是的，”埃莉诺说道，脸上露出异乎寻常的羞愧之色。

" [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]
" I remember — I pressed it down on to the salt , and then I covered it
" 我 记住 — 我 按下 它 向下 在 到 这 盐 , 和 然后 我 涵盖 它
[ʌp] .
up .
向上 .

“我记得——我把它压在盐上，然后盖上了盖子。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It looked so comfortable .
它 看起来 所以 舒服的 .

看起来很舒服。

[oʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] !
Oh I am so sorry !
哦 我 是 所以 对不起 !

哦，我真是太抱歉了！

" [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " [trɪks] ,
" See what comes of letting your fingers get into the way of " tricks ,
" 看 什么 来 的 出租 你的 手指 得到 进入 这 方式 的 " 技巧 ,

“看看让你的手指妨碍‘诡计’会带来什么后果吧。”

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jʊr; jər][wɪts][goʊ] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] .
" and letting your wits go wool - gathering .
" 和 出租 你的 智慧 去 羊毛 - 采集 .

“让你的理智白白浪费掉。”

[bʌt; bət] [pʊr] ['hɛnri:z] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
But poor Henry's character was saved .
但 贫穷的 亨利的 特点 曾是 已保存 .

但可怜的亨利的品格却得以保全。

[blu:] [frɑ:ks] [ænd; ənd][pɪŋk] [frɑ:ks]
Blue Frocks and Pink Frocks
蓝色的 连衣裙 和 粉色的 连衣裙

蓝色连衣裙和粉色连衣裙

['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['waɪvɪl] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [twɪnz] , [ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] ['nɪrli] ['evri]
Rosalind **and** **Pauline** **Wyvill** **were** **not** **twins** **,** **though** **at** **first** **sight** **nearly** **every**
罗莎琳德 和 宝琳 怀维尔 是 不是 双胞胎 , 尽管 在 第一的 视线 几乎 每一个
[wʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
one **thought** **they** **were** **.**
一 想法 他们 是 .

罗莎琳德和宝琳·怀维尔并非双胞胎，尽管乍一看几乎所有人都认为她们是。

['roʊzi] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] ['oʊnli] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [bʌt; bət] ['pɔ:lə] [wʌz; wəz]
Rosy **was** **eleven** **and** **Paula** **only** **nine** **-** **and** **-** **a** **-** **half** **,** **but** **Paula** **was**
红润 曾是 十一 和 宝拉 仅有的 九 - 和 - 一个 - 一半 , 但 宝拉 曾是
['veri] [tɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] ,
very **tall** **for** **her** **age** **,**
非常 高的 为了 她 年龄 ,

罗西十一岁，宝拉只有九岁半，但宝拉的个子比同龄人高很多。

[ænd; ənd] ['roʊzi] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
and **Rosy** **,** **if** **anything** **,** **small** **for** **eleven** **,** **so** **they** **were** **almost** **exactly** **the**
和 红润 , 如果 任何事物 , 小的 为了 十一 , 所以 他们 是 几乎 确切地 这
[seɪm] [haɪt] .
same **height** **.**
相同的 高度 .

而罗西，如果非要说有什么区别的话，那就是她11岁时个子比较矮小，所以她们俩的身高几乎完全一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɔ:lə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
And **though** **Paula** **was** **much** **fairer** **than** **her** **sister** **,**
和 尽管 宝拉 曾是 很多 更公平 比 她 姐姐 ,

虽然宝拉比她姐姐的肤色白皙得多，

[hu:] [hæd; həd] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] ,
who **had** **brown** **hair** **and** **rather** **dark** **grey** **eyes** **,**
WHO 有 棕色的 头发 和 相当 黑暗的 灰色的 眼睛 ,

他有着棕色的头发和深灰色的眼睛。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
still **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **likeness** **between** **them** **,**
仍然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 相似 之间 他们 ,

尽管如此，他们之间仍然有很多相似之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [drest] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [stɪl]
and **they** **were** **generally** **dressed** **exactly** **the** **same** **,** **which** **made** **them** **seem** **still**
和 他们 是 一般来说 穿着 确切地 这 相同的 , 哪个 制成 他们 似乎 仍然
[mɔ:r] [laɪk] [twɪnz] .
more **like** **twins** **.**
更多的 喜欢 双胞胎 .

而且他们的穿着打扮通常一模一样，这让他们看起来更像双胞胎了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Their **mother** **was** **particular** **about** **their** **dressing** **the** **same** **,**
他们的 母亲 曾是 特别的 关于 他们的 敷料 这 相同的 ,

他们的母亲特别注重他们穿一样的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,
but **now** **and** **then** **it** **was** **a** **little** **difficult** **to** **manage** **,**
但 现在 和 然后 它 曾是 一个 小的 难的 到 管理 ,

但有时确实有点难以掌控。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['pɔːləz] [frɑːks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts]['dʒen(ə)rəli][gɑːt] ['ʃæbi] [lɔːŋ]

for	somehow	Paula's	frocks	and	hats	and	jackets	generally	got	shabby	long
为了	不知何故	保拉的	连衣裙	和	帽子	和	夹克	一般来说	得到	破旧	长的

[bɪ'fɔːr] ['roʊziz] , [ænd; ənd]

before	Rosy's	,	and
前	罗西的	,	和

不知何故，宝拉的连衣裙、帽子和外套通常比罗茜的更早变得破旧不堪。

[ɪf] [æn; ən]

if	an
如果	一个

如果一个

['æksɪdənt] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['terɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['steɪnɪŋ] — [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

accident	—	such	as	tearing	or	burning	or	staining	—	was	to	happen	,
事故	—	这样的	作为	撕裂	或者	燃烧	或者	染色	—	曾是	到	发生	,

意外事故——例如撕裂、烧毁或染色——即将发生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔːləz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]

it	was	perfectly	sure	to	come	to	Paula's	clothes	,	and	not	to	her
它	曾是	完美	当然	到	来	到	保拉的	衣服	,	和	不是	到	她

['sɪstɚz] .

sister's	.
姐妹	.

肯定会弄脏宝拉的衣服，而不是她姐姐的衣服。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

In	such	cases	,	however	,	the	misfortune	had	often	to	be	endured	,
在	这样的	案例	,	然而	,	这	不幸	有	经常	到	是	忍受	,

然而，在这种情况下，人们往往不得不忍受不幸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] [nuː] [θɪŋz] ['evri] [taɪm]

for	their	mother	could	not	of	course	afford	to	get	new	things	every	time
为了	他们的	母亲	可以	不是	的	课程	买得起	到	得到	新的	事物	每一个	时间

['pɔːləz] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,

Paula's	came	to	grief	,
保拉的	来了	到	悲伤	,

当然，他们的母亲不可能每次保拉遭遇不幸时都给她买新东西。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] [frɑːk] [ɔːr]['dʒækɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]

though	now	and	then	she	had	to	get	an	extra	frock	or	jacket	of	some
尽管	现在	和	然后	她	有	到	得到	一个	额外的	连衣裙	或者	夹克	的	一些

[strɔːŋgər] [ɔːr] ['staʊtər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [wer] ,

stronger	or	stouter	material	for	the	little	girl	to	wear	,
更强	或者	更粗壮	材料	为了	这	小的	女孩	到	穿	,

不过，她偶尔还得给小女孩买一件更结实耐用的连衣裙或外套。

[ɪf] [ðoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [pæst] [rɪ'per] .

if	those	the	same	as	her	sister's	had	been	spoilt	past	repair	.
如果	那些	这	相同的	作为	她	姐妹	有	到过	被宠坏了	过去的	维修	.

如果那些和她姐姐的一样的东西已经损坏到无法修复的地步了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wʌn] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ] ,

It	came	to	pass	,	one	Christmas	holiday	,
它	来了	到	经过	,	一	圣诞节	假期	,

后来，在一个圣诞假期，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [baɪ]

that	the	two	children	were	invited	to	spend	a	week	with	an	aunt	by
那	这	二	孩子们	是	受邀	到	花费	一个	星期	和	一个	阿姨	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这两个孩子被邀请去和一位姑姑单独待一周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [peɪd] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ə'kaʊnt] ,

It	was	the	first	visit	they	had	ever	paid	on	their	own	account	,
它	曾是	这	第一的	访问	他们	有	曾经	有薪酬的	在	他们的	自己的	帐户	,

这是他们第一次自费就诊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	both	pleased	and	excited	about	it	.
和	他们	是	两个都	高兴	和	兴奋的	关于	它	.

他们俩对此都感到高兴和兴奋。

[ðɪs] [ænt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['eldər]['sɪstər] .

This	aunt	was	their	father's	elder	sister	.
这	阿姨	曾是	他们的	父亲的	长老	姐姐	.

这位姑姑是他们父亲的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

She	was	very	kind	,	but	not	very	much	accustomed	to	young	people	,
她	曾是	非常	种类	,	但	不是	非常	很多	习惯	到	年轻的	人们	,

她人很好，但不太习惯和年轻人相处。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps]['ekstrə][pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [wʌt]

and	in	some	of	her	ideas	she	was	perhaps	extra	particular	and	what
和	在	一些	的	她	想法	她	曾是	也许	额外的	特别的	和	什么

['piːp(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [kɔːl] ['rædər] " [oʊld] - ['fæʃnd] . "

people	now	-	a	-	days	call	rather	"	old	-	fashioned	.	"
人们	现在	-	一个	-	天	称呼	相当	"	老的	-	造型	.	"

在某些想法上，她或许格外讲究，而且用现在人们的话来说，相当"老派"。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt]

"	You	must	show	your	aunt	that	I	have	taught	you	to	be	very	neat
"	你	必须	展示	你的	阿姨	那	我	有	教授	你	到	是	非常	整洁的

[ænd; ənd]['taɪdi] ,

and	tidy	,
和	整齐的	,

"你一定要让你姑姑看到，我已经教过你非常整洁干净了。"

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

"	said	their	mother	,	a	few	days	before	the	little	girls	were	to	go	,
"	说	他们的	母亲	,	一个	很少	天	前	这	小的	女孩们	是	到	去	,

"她们的母亲在小女孩们离开前几天说道，"

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] [strɪkt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

"	for	she	is	rather	strict	about	such	things	;	it	may	be	a	little	difficult	for
"	为了	她	是	相当	严格的	关于	这样的	事物	;	它	可能	是	一个	小的	难的	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为她在这方面比较严格；这对你来说可能有点困难，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][meɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

as	you	will	have	no	maid	of	your	own	with	you	.
作为	你	将要	有	不	女佣	的	你的	自己的	和	你	.

因为您身边没有自己的女佣。

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [bi:; bi] [ʃʊr] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,
Whatever you do , be sure always to be dressed exactly alike ,
任何 你 做 , 是 当然 总是 到 是 穿着 确切地 同样 ,

无论做什么，一定要穿得完全一样。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði][moʊst] . "
that is one of the things that your aunt will notice the most . "
那 是 一 的 这 事物 那 你的 阿姨 将要 注意 这 最多 . "

这是你姑姑最容易注意到的事情之一。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [fɪks] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wer] ? " [sed] ['pɔ:lə] ;
" Which of us must fix what we are to wear ? " said Paula ;
" 哪个 的 我们 必须 使固定 什么 我们 是 到 穿 ? " 说 宝拉 ;

"我们当中谁来决定穿什么衣服？"宝拉问道；

" [meɪnt] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz] ? "
" mayn't we take it in turns ? "
" 可能不会 我们 拿 它 在 转弯 ? "

我们能不能轮流来?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðer; ðər]
" I don't think there should be any difficulty about it , " said their
" 我 不 思考 那里 应该 是 任何 困难 关于 它 , " 说 他们的

"我认为这方面应该不会有什么困难，"他们说。

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['naɪsɪst][tu:; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst]
" I should think it would be the nicest to consult together , without any fixed
" 我 应该 思考 它 会 是 这 最友善的 到 咨询 一起 , 没有 任何 固定的
[ru:l] . "
rule . "
规则 . "

我认为最好的办法是大家一起商议，不设任何固定规则。

" [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['roʊzi] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ,
" Oh , I daresay it will be all right , " said Rosy , thinking to herself that ,
" 哦 , 我 敢说 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 红润 , 思维 到 她自己 那 ,

"哦，我想应该没问题，"罗西心想，说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
as she was older than her sister ,
作为 她 曾是 老 比 她 姐姐 ,

因为她比妹妹年长，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [fer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
it would be only fair for her generally to have the first choice .
它 会 是 仅有的 公平的 为了 她 一般来说 到 有 这 第一的 选择 .

一般来说，让她拥有优先选择权才是公平的。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , ['mæmə] ? "
" Do you think we shall have the same room , mamma ? "
" 做 你 思考 我们 将 有 这 相同的 房间 , 妈妈 ? "

"妈妈，您觉得我们能住同一个房间吗？"

" [noʊ] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" No , " their mother replied .
" 不 , " 他们的 母亲 回复 .

"不，"他们的母亲回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [smɔ:l] ['seprət]
" I was forgetting to tell you that you are to have two small separate
" 我 曾是 遗忘 到 告诉 你 那 你 是 到 有 二 小的 分离
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

"我忘了告诉你，你将拥有两个独立的小房间。"

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
as there will be other people staying in the house ,
作为 那里 将要 是 其他 人们 入住 在 这 房子 ,

因为房子里还会有其他人居住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ru:mz; rʊmz] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and the larger rooms will be needed for them ,
和 这 更大的 房间 将要 是 需要 为了 他们 ,

他们需要更大的房间。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][toʊld] [æn] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [tu:] [smɔ:l][bɑ:ksɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
so I have told Ann to pack up your things in two small boxes instead of
所以 我 有 讲述 安 到 盒 向上 你的 事物 在 二 小的 盒子 反而 的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

所以我告诉安妮，把你的东西分别装在两个小箱子里，而不是放在一起。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,
but remember you have everything exactly alike ,
但 记住 你 有 一切 确切地 同样 ,

但请记住，你们拥有的所有东西都一模一样。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][jʊr; jər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [drest] [ðə; ði] [seɪm] .
so that there will be no excuse for your not always being dressed the same .
所以 那 那里 将要 是 不 原谅 为了 你的 不是 总是 存在 穿着 这 相同的 .

这样你就没有理由总是穿同样的衣服了。

[ænd; ənd] , ['pɔ:lə] , [aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fju:]
And , Paula , I do hope you will manage not to spoil anything during these few
和 , 宝拉 , 我 做 希望 你 将要 管理 不是 到 剧透 任何事物 期间 这些 很少
[deɪz] . "
days . "
天 . "

宝拉，我真心希望你这几天别把事情搞砸了。

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪl] [traɪ][nɑ:t] , " ['pɔ:lə] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['rɑ:ðər] ['æbsəntli] ,
" No , mamma , I'll try not , " Paula replied , but she spoke rather absently ,
" 不 , 妈妈 , 患病的 尝试 不是 , " 宝拉 回复 , 但 她 辐 相当 心不在焉地 ,

"不，妈妈，我会尽量不，"宝拉回答道，但她说话有些心不在焉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læst][wɜ:rdz] .
for she was not really attending to her mother's last words .
为了 她 曾是 不是 真的 参加 到 她 母亲的 最后的 字 .

因为她根本没在听母亲的遗言。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] , ['evri] [taɪm][wi:; wi] [dres] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" What a lot of settling it will take , every time we dress , " she was
" 什么 一个 很多 的 安顿 它 将要 拿 , 每一个 时间 我们 裙子 , " 她 曾是

"每次穿衣服都要花好多时间去适应啊，"她说道。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
thinking to herself .
思维 到 她自己 .

心想。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] ['kwɑːrəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	we	shan't	quarrel	about	it	.
"	我	希望	我们	不会	争吵	关于	它	.

我希望我们不会为此争吵。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðoʊ] ['roʊzi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd]['eldər]['sɪstər] ,

"	For	it	must	be	owned	that	though	Rosy	was	a	very	kind	elder	sister	,
"	为了	它	必须	是	拥有	那	尽管	红润	曾是	一个	非常	种类	长老	姐姐	,

“必须承认的是，虽然罗西是一位非常善良的姐姐，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['mæstərfl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

she	was	sometimes	rather	masterful	,	and	that	,
她	曾是	有时	相当	精湛	,	和	那	,

她有时表现得相当精湛，而且，

[ðoʊ] ['pɔːlə] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə]['dʒentli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

though	Paula	would	give	in	readily	enough	when	spoken	to	gently	,	she	could
尽管	宝拉	会	给	在	容易	足够的	什么时候	说	到	轻轻地	,	她	可以

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['veri] ['ɑːbstɪnət] ,

sometimes	be	very	obstinate	,
有时	是	非常	顽固	,

虽然只要温柔地跟宝拉说话，她通常都会很轻易地妥协，但她有时也会非常固执。

[ɪf] [nɑːt]['teɪkən][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

if	not	taken	exactly	in	the	right	way	.
如果	不是	已采取	确切地	在	这	正确的	方式	.

如果理解方式不正确的话。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

This	is	not	a	story	,	as	you	might	expect	,
这	是	不是	一个	故事	,	作为	你	可能	预计	,

这并非一个故事，正如你可能预期的那样。

[ʌv; əv] ['pɔːləz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['æksədənts][tuː; tə][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

of	Paula's	misfortunes	in	the	way	of	accidents	to	her	clothes	during	their
的	保拉的	不幸	在	这	方式	的	事故	到	她	衣服	期间	他们的

['wiːks] ['vɪzɪt] .

week's	visit	.
本周	访问	.

在他们一周的拜访期间，宝拉遭遇了各种不幸，比如衣服被弄脏了。

[mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , ['prɑːbəbli] , [noʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'zæstər][ʌv; əv]

More	by	luck	than	good	management	,	probably	,	no	very	important	disaster	of
更多的	经过	运气	比	好的	管理	,	大概	,	不	非常	重要的	灾难	的

[ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜː(r)d] ,

the	kind	occured	,
这	种类	发生	,

或许更多是运气而非管理得当，才没有发生这类重大灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] [pæst] ['prɒspərəsli] .

and	the	first	two	or	three	days	at	their	aunt's	passed	prosperously	.
和	这	第一的	二	或者	三	天	在	他们的	姑姑的	通过了	繁荣昌盛	.

在姑妈家的头两三天过得很顺利。

['pɔːlə] [geɪv] [ɪn][tuː; tə]['roʊziz] [wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [frɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] ,

Paula	gave	in	to	Rosy's	wishes	as	to	what	frocks	they	were	to	wear	,
宝拉	给予	在	到	罗西的	愿望	作为	到	什么	连衣裙	他们	是	到	穿	,

宝拉最终还是满足了罗西的愿望，同意了她们穿的裙子款式。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

and	indeed	during	the	daytime	there	was	not	much	chance	of	difference	of
和	的确	期间	这	白天	那里	曾是	不是	很多	机会	的	不同之处	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

白天确实很少出现意见分歧。

[æz; əz] , ['bi:ɪŋ] ['wɪntər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [i:tʃ] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [wʌnz] .

as	,	being	winter	,	they	had	only	two	each	,	Sunday	and	every	-	day	ones	.
作为	,	存在	冬天	,	他们	有	仅有的	二	每个	,	星期日	和	每一个	-	天	一个	.

因为正值冬季，他们每人只有两份餐点，一份是星期天的，一份是平日的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kaɪnd] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['prɪti] ['i:vnɪŋ]

But	their	kind	mother	had	given	them	some	new	and	pretty	evening
但	他们的	种类	母亲	有	给定	他们	一些	新的	和	漂亮的	晚上

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

但是她们善良的母亲送给她们一些漂亮的新款晚礼服。

['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['veri]

prettier	than	they	had	ever	had	before	,	and	the	little	girls	were	very
更漂亮	比	他们	有	曾经	有	前	,	和	这	小的	女孩们	是	非常

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

much	pleased	with	them	.
很多	高兴	和	他们	.

比她们以前拥有的任何东西都漂亮，小女孩们非常喜欢它们。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Unluckily	,	however	,	they	had	a	disagreement	of	taste	about	them	,
不幸的是	,	然而	,	他们	有	一个	分歧	的	品尝	关于	他们	,

然而不幸的是，他们对这些食物的口味存在分歧。

['roʊzi] [pri'fə:iŋ] [ðə; ði][pɪŋk][wʌnz][ænd; ənd] ['pɔ:lə] [ðə; ði] [blu:] .

Rosy	preferring	the	pink	ones	and	Paula	the	blue	.
红润	偏好	这	粉色的	一个	和	宝拉	这	蓝色的	.

Rosy喜欢粉色的，Paula喜欢蓝色的。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm]

On	the	third	evening	of	their	visit	,	an	hour	or	so	before	it	was	time
在	这	第三	晚上	的	他们的	访问	,	一个	小时	或者	所以	前	它	曾是	时间

在他们访问的第三个晚上，大约在时间到来前一个小时左右

[tu:; tə] [dres] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][ɑ:n] ,

to	dress	,	they	began	talking	about	what	they	should	put	on	,
到	裙子	,	他们	开始	说	关于	什么	他们	应该	放	在	,

为了穿衣服，他们开始讨论应该穿什么。

[fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

for	coming	into	the	drawing	-	room	before	dinner	.
为了	未来	进入	这	绘画	-	房间	前	晚餐	.

晚餐前进入客厅。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pɪŋk] [frɑ:ks] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['roʊzi] ,

"	It	is	the	turn	for	our	pink	frocks	to	-	night	,	"	said	Rosy	,
"	它	是	这	转动	为了	我们的	粉色的	连衣裙	到	-	夜晚	,	"	说	红润	,

“今晚轮到我们穿粉色连衣裙了，”罗西说道。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ræðər] [raʊzd] ['pɔ:ləz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

in	the	very	decided	way	that	always	rather	roused	Paula's	spirit	of	contradiction	.
在	这	非常	决定	方式	那	总是	相当	唤醒	保拉的	精神	的	矛盾	.

以这种非常果断的方式，总是能激起宝拉的矛盾精神。

" [ænd; ənd][aɪm]['veri][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] . "

"	And	I'm	very	glad	of	it	,	for	I	like	them	ever	so	much	the	best	.	"
"	和	我是	非常	高兴的	的	它	,	为了	我	喜欢	他们	曾经	所以	很多	这	最好的	.	"

“我非常高兴，因为我最喜欢的就是他们。”

" [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔ:lə] , ['rædər] ['krɔ:sli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blu:z] ['twenti] [taɪmz] ['prɪti:ɚ] ,

"	I	don't	,	"	replied	Paula	,	rather	crossly	,	"	I	think	the	blues	twenty	times	prettier	,
"	我	不	,	"	回复	宝拉	,	相当	生气	,	"	我	思考	这	蓝调	二十	时代	更漂亮	,

“我不这么认为，”宝拉有些恼火地回答道，“我觉得蓝调比这美二十倍。”

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [fɪkst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rnz] . "

and	we	never	fixed	that	we	were	to	wear	them	in	turns	.	"
和	我们	绝不	固定的	那	我们	是	到	穿	他们	在	转弯	.	"

我们始终没有商量好要轮流穿它们。

" [pər'hæps][ðə; ði] [blu:] ['su:ts][ju:; jʊ][best] , " [sed] ['roʊzi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][pɪŋk]['su:ts][ˌem 'i:] ;

"	Perhaps	the	blue	suits	you	best	,	"	said	Rosy	,	"	but	the	pink	suits	me	;
"	也许	这	蓝色的	西装	你	最好的	,	"	说	红润	,	"	但	这	粉色的	西装	我	;

“也许蓝色最适合你，”罗西说，“但我更喜欢粉色；

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['ræðər]

I	heard	somebody	say	so	the	night	we	came	,	and	to	-	night	is	rather
我	听到	某人	说	所以	这	夜晚	我们	来了	,	和	到	-	夜晚	是	相当

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

我听到有人在我们来那天晚上这么说，而今晚的情况则有些特殊。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [its] ['ʌŋkəlz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

for	you	know	it's	uncle's	birthday	,
为了	你	知道	它是	叔叔的	生日	,

因为你知道今天是叔叔的生日。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] [ænd; ənd][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

and	we	are	to	go	in	to	dessert	and	sit	up	an	hour	later	.
和	我们	是	到	去	在	到	甜点	和	坐	向上	一个	小时	之后	.

然后我们要去享用甜点，并熬夜一个小时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][laɪk] [best] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] ,

It	is	only	fair	that	I	should	have	what	I	like	best	,	as	I'm	the	eldest	,
它	是	仅有的	公平的	那	我	应该	有	什么	我	喜欢	最好的	,	作为	我是	这	长子	,

既然我是老大，那我理应得到我最喜欢的东西。

[bɪ'saɪdz] [its] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋks] . "

besides	it's	the	turn	of	the	pinks	.	"
除了	它是	这	转动	的	这	粉色	.	"

此外，现在轮到粉红色了。

" ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][tɜ:rnz] , " [sed] ['pɔ:lə] , [mɔ:r] ['krɔ:sli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ]

"	Nonsense	about	turns	,	"	said	Paula	,	more	crossly	than	before	,	"	why	shouldn't	I
"	废话	关于	转弯	,	"	说	宝拉	,	更多的	生气	比	前	,	"	为什么	不应该	我

[lʊk] [naɪs] [tu:] ,

look	nice	too	,
看	好的	也	,

“胡说八道什么转弯，”宝拉比之前更加生气地说，“为什么我就不能看起来漂亮呢？”

[ɑ:n] ['ʌŋkəlz] ['bɜ:rθdeɪ] ?

on	uncle's	birthday	?
在	叔叔的	生日	?

在叔叔生日那天?

[aɪl] [wer] [ðə; ði] [bluː] . "
I'll **wear** **the** **blue** **.** **"**
患病的 穿 这 蓝色的 . "

我会穿蓝色。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wer] [ðə; ði] [pɪŋk] , " [sed] ['roʊzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] .
" **And** **I'll** **wear** **the** **pink** **,** **"** **said** **Rosy** **,** **with** **the** **most** **determined** **air** **.**
" 和 患病的 穿 这 粉色的 , " 说 红润 , 和 这 最多 决定 空气 .

"那我就要穿粉色，"罗西坚定地说。

" [juːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['pɔːlə] ,
" **You'll** **be** **punished** **for** **it** **if** **you** **do** **,** **"** **said** **Paula** **,**
" 你会 是 受到惩罚 为了 它 如果 你 做 , " 说 宝拉 ,

"如果你那样做，你会受到惩罚的，"宝拉说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [vekst] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wɪə(r)] ['dɪfrənt] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **just** **think** **how** **vexed** **aunt** **will** **be** **if** **we're** **different** **,** **particularly** **to** **-** **night** **,**
" 只是 思考 如何 烦恼 阿姨 将要 是 如果 是 不同的 , 特别 到 - 夜晚 ,

"想想如果我们不一样，姑妈会有多生气，尤其是在今晚。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['dɪnər] - ['pɑːrti] . "
when **it** **is** **going** **to** **be** **a** **regular** **dinner** **-** **party** **.** **"**
什么时候 它 是 去 到 是 一个 常规的 晚餐 - 派对 . "

如果是普通的晚宴的话。"

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['roʊziz] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt]
" **I** **shan't** **be** **punished** **worse** **than** **you** **,** **"** **was** **Rosy's** **reply** **,** **"** **and** **I** **shan't**
" 我 不会 是 受到惩罚 更糟 比 你 , " 曾是 罗西的 回复 , " 和 我 不会
[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
deserve **it** **,**
应得 它 ,

"我不会受到比你更重的惩罚，"罗西回答说，"我也不应该受到那样的惩罚。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] .
and **you** **will** **.**
和 你 将要 .

你会的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - ['kwɔrəlz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .
" **It** **was** **not** **often** **the** **little** **sisters** **'** **quarrels** **went** **so** **far** **as** **this** **.**
" 它 曾是 不是 经常 这 小的 姐妹 - 争吵 去 所以 远的 作为 这 .

"姐妹俩的争吵很少会发展到这种程度。"

['pɔːlə] [felt] [hɜːr'self] ['getɪŋ] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [biː; bi] ['temptɪd]
Paula **felt** **herself** **getting** **so** **angry** **that** **she** **was** **afraid** **what** **she** **mightn't** **be** **tempted**
宝拉 毛毡 她自己 获得 所以 生气的 那 她 曾是 害怕的 什么 她 可能不会 是 受诱惑
[tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
to **say** **next** **.**
到 说 下一个 .

宝拉感到自己越来越生气，她害怕自己接下来会说出什么话来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
She **ran** **out** **of** **the** **room** **,** **banging** **the** **door** **behind** **her** **I** **am** **afraid** **,**
她 跑 出去 的 这 房间 , 砰砰作响 这 门 在后面 她 我 是 害怕的 ,

她跑出了房间，恐怕身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ;
and **rushed** **upstairs** **,** **where** **she** **burst** **into** **tears** **;**
和 匆忙 楼上 , 在哪里 她 爆裂 进入 眼泪 ;

然后她冲上楼，顿时嚎啕大哭起来；

[fɔːr; fər]['æŋgər] [meɪks] ['tʃɪldrən] [kraɪ][kwaɪt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['sɑːroʊ] .

for	anger	makes	children	cry	quite	as	often	as	sorrow	.
为了	愤怒	制作	孩子们	哭	相当	作为	经常	作为	悲哀	.

因为愤怒会让孩子哭泣的次数和悲伤一样多。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [hɜːr; hər] [terz] [gruː] ['dʒentlər] ,

But	before	she	had	been	many	minutes	in	her	own	room	,	her	tears	grew	gentler	,
但	前	她	有	到过	许多	分钟	在	她	自己的	房间	,	她	眼泪	生长	更温和	,

但没过几分钟，她的眼泪就渐渐平静下来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

for	she	was	a	kind	-	hearted	and	loving	little	girl	,	and	when	she	had	bathed	her	face	,
为了	她	曾是	一个	种类	-	心地	和	爱	小的	女孩	,	和	什么时候	她	有	洗澡	她	脸	,

因为她是一个心地善良、充满爱心的小女孩，当她洗完脸后，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['rednəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	take	away	the	redness	from	her	eyes	,
到	拿	离开	这	发红	从	她	眼睛	,

消除她眼部的红肿，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['roʊzi][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .

she	ran	downstairs	again	to	look	for	Rosy	and	make	friends	.
她	跑	楼下	再次	到	看	为了	红润	和	制作	朋友们	.

她又跑下楼去找罗茜，想和她交朋友。

[bʌt; bət]['roʊzi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] — [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	Rosy	was	not	to	be	found	anywhere	—	her	aunt	had	called	her	into	the	conservatory	to	help	her	with	some	flowers	she	was	arranging	there	,
但	红润	曾是	不是	到	是	成立	任何地方	—	她	阿姨	有	称为	她	进入	这	温室	到	帮助	她	和	一些	花朵	她	曾是	安排	那里	,

但罗西却不见踪影——她姑妈叫她去温室帮忙插花。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ['evriwer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	after	searching	for	her	sister	everywhere	she	could	think	of	,
和	后	搜索	为了	她	姐姐	到处	她	可以	思考	的	,

她四处寻找妹妹，想尽一切办法寻找。

['pɔːlə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

Paula	had	to	go	upstairs	to	dress	,	as	the	first	gong	sounded	.
宝拉	有	到	去	楼上	到	裙子	,	作为	这	第一的	锣	听起来	.

第一声锣响时，宝拉不得不上楼去换衣服。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [her] , [aɪl] [rʌn][tuː; tə]['roʊziz] [ruːm] ,

"	As	soon	as	I	have	done	my	hair	,	I'll	run	to	Rosy's	room	,
"	作为	很快	作为	我	有	完毕	我的	头发	,	患病的	跑步	到	罗西的	房间	,

“我一弄好头发就跑去罗茜的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]
" she thought to herself , but then another idea struck her , she would give
" 她 想法 到 她自己 , 但 然后 其他 主意 击 她 , 她 会 给
['roʊzi]
Rosy
红润

她心想，但随即又冒出一个主意，她要把罗西送给她。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
a pleasant surprise .
一个 令人愉快的 惊喜 .

一个令人惊喜的意外。

" [aɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][pɪŋk] [frɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I'll put on the pink frock without telling her , " she thought ,
" 患病的 放 在 这 粉色的 连衣裙 没有 讲述 她 , " 她 想法 ,

“我要瞒着她穿上那件粉色连衣裙，”她心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
" she will be pleased when she sees me with it on .
" 她 将要 是 高兴 什么时候 她 看到 我 和 它 在 .

“她看到我戴着它一定会很高兴的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['roʊzi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər]
" And she made haste with her dressing so that Rosy might find her
" 和 她 制成 匆忙 和 她 敷料 所以 那 红润 可能 寻找 她
[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .
already in the drawing - room when she came down .
已经 在 这 绘画 - 房间 什么时候 她 来了 向下 .

“她赶紧穿好衣服，好让罗茜下楼时已经在客厅里看到她了。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['roʊzi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] ,
Thus it was that when Rosy , who was a little late of being ready ,
因此 它 曾是 那 什么时候 红润 , WHO 曾是 一个 小的 晚的 的 存在 准备好 ,

就这样，罗西稍稍晚了一些才准备好，

[lʊkt] ['ɪntuː] ['pɔːləz] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [gɔːn] .
looked into Paula's room on her way downstairs , she found her sister gone .
看起来 进入 保拉的 房间 在 她 方式 楼下 , 她 成立 她 姐姐 已消失 .

下楼时，她往宝拉的房间看了一眼，发现她妹妹不见了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
And what do you think happened ?
和 什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔːlə] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [frɑːk] , [æz; əz]['roʊzi] ,
there was Paula smiling and pleased in the pink frock , as Rosy ,
那里 曾是 宝拉 微笑 和 高兴 在 这 粉色的 连衣裙 , 作为 红润 ,

宝拉穿着粉色连衣裙，面带微笑，看起来很开心，就像罗西一样。

['ɔːlsoʊ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɔːkt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [bluː] !
also smiling and pleased with herself , walked in in the blue !
还 微笑 和 高兴 和 她自己 , 步行 在 在 这 蓝色的 !

她面带微笑，一脸得意地走了进来，穿着蓝色衣服!

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrgrət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʊkt] ['niːðər] ['smaɪlɪŋ][nɔːr]
But Aunt Margaret , when she caught sight of them , looked neither smiling nor
但 阿姨 玛格丽特 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 他们 , 看起来 两者都不 微笑 也不
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

但玛格丽特姨妈看到他们时，脸上既没有笑容，也没有喜悦之情。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , " [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [drest]
" My dear children , " she said , in a tone of vexation , " why are you not dressed
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 烦恼 , " 为什么 是 你 不是 穿着
[ə'laɪk] ?
alike ?
同样 ?

"我的孩子们,"她恼怒地说,"为什么你们穿的衣服不一样呢?"

[ɑ:n][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:] .
On your uncle's birthday too .
在 你的 叔叔的 生日 也 .

你叔叔生日那天也是。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] - ['feɪsɪz] [fel] .
" The little girls ' faces fell .
" 这 小的 女孩们 - 面孔 跌倒 .

小女孩们的脸色都垮了下来。

" [oʊ] , ['ænti] , " [sed] ['roʊzi] , " [its] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə] [pli:z] ['pɔ:lə] ,
" Oh , auntie , " said Rosy , " it's all my fault , but I meant to please Paula ,
" 哦 , 阿姨 , " 说 红润 , " 它是 全部 我的 过错 , 但 我 意思是 到 请 宝拉 ,

"哦,阿姨,"罗西说,"都是我的错,但我本想让宝拉高兴的。"

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] . "
by putting on the blue . "
经过 推杆 在 这 蓝色的 . "

穿上蓝色衣服。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [pli:z] ['roʊzi] , " [sed] ['pɔ:lə] , " [baɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] .
" And I meant to please Rosy , " said Paula , " by wearing the pink .
" 和 我 意思是 到 请 红润 , " 说 宝拉 , " 经过 穿着 这 粉色的 .

"我穿粉色衣服是为了讨罗茜欢心,"宝拉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ænt] ,
" And then the whole story was explained to their aunt ,
" 和 然后 这 所有的 故事 曾是 解释 到 他们的 阿姨 ,

然后，他们把整个故事都告诉了他们的姑姑。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
who could not help smiling at the odd result of their wish to make up
WHO 可以 不是 帮助 微笑 在 这 奇怪的 结果 的 他们的 希望 到 制作 向上
[ðer; ðər]['kwɑ:rəl] .
their quarrel .
他们的 争吵 .

他们看到和好如初的结果竟如此出人意料，不禁露出了微笑。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [frɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [wɪə(r)][æt; ət] ['dɪnər] ,
" Change your frocks , " she said , " while we're at dinner ,
" 改变 你的 连衣裙 , " 她 说 , " 尽管 是 在 晚餐 ,

"吃饭的时候，把你们的衣服换掉,"她说。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] , [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
so that you may be the same at dessert , that will put it all right .
所以 那 你 可能 是 这 相同的 在 甜点 , 那 将要 放 它 全部 正确的 .

这样，你在享用甜点时也能保持同样的状态，那就一切都好了。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][wʌn] [frɑ:k] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" She made rather a mistake , for of course only one frock needed to be
" 她 制成 相当 一个 错误 , 为了 的 课程 仅有的 一 连衣裙 需要 到 是
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

"她犯了个错误，因为当然只需要换一件连衣裙；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

which	it	was	I	cannot	tell	you	.
哪个	它	曾是	我	不能	告诉	你	.

我无法告诉你究竟是什么。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

I	only	know	that	they	came	into	dessert	and	took	their	place	one	on	each	side
我	仅有的	知道	那	他们	来了	进入	甜点	和	采取	他们的	地方	一	在	每个	边

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

of	their	uncle	,
的	他们的	叔叔	,

我只知道他们来到甜点区，一人坐在他们叔叔的两侧。

[drest] [ə'laɪk] — [ɪn] [bluː] [ɔːr] [pɪŋk] !

dressed	alike	—	in	blue	or	pink	!
穿着	同样	—	在	蓝色的	或者	粉色的	!

穿着一样的衣服——蓝色或粉色!

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'teind] .

Inconsistent	and	archaic	spelling	and	punctuation	retained	.
不一致	和	古老的	拼写	和	标点	保留	.

保留了不一致且过时的拼写和标点符号。

[piː] . - : " ['taɪniːəst][trɔts][baɪ] [neɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['taɪniːəst][tɑːts][baɪ] [neɪm] " .

P	.	60	:	"	tiniest	trots	by	name	"	changed	to	"	tiniest	tots	by	name	"	.
P	.	-	:	"	最小的	小跑	经过	姓名	"	已更改	到	"	最小的	幼儿	经过	姓名	"	.

第 60 页：“tiniest trots by name”改为“tiniest tots by name”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神